叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/2页

" [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]
" Prehistoric
" 史前

"史前

[piːps] " ['mesəz] . ['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Peeps " Messrs . Bradbury , Agnew , & Co .
人仔 " 先生们 . 布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 .

Peeps" Bradbury、Agnew 和公司

[ˌɛl'diː] . ,
Ld . ,
ld . ,

有限公司

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
beg to announce that the finely printed Edition — of which there is only a limited
求 到 宣布 那 这 精细地 打印 版 — 的 哪个 那里 是 仅有的 一个 有限的
['nʌmbə(r)] — [ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪli] ['hjuːmərəs] ['drɔːɪŋz] [baɪ][iː] . [tiː] . [riːd] ,
number — of these highly humorous Drawings by E . T . Reed ,
数字 — 的 这些 高度 幽默 图画 经过 E . T . 芦苇 ,

谨此宣布，ET Reed 的这套极富幽默感的画作的精装版——数量有限——现已面世。

[ɪz] [naʊ] ['ɪʃuːd] .
is now issued .
是 现在 发布 .

现已发布。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['baɪndɪŋ] .
In a characteristic Binding .
在 一个 特征 结合 .

以特有的方式装订。

[praɪs] - / - [net] .
Price 16 / - nett .
价格 - / - 净值 .

价格 16/- 净价。

[[eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
[8 , 9 , 10 , bouverie street , fleet street , london , e . c .
[8 , 9 , - , 布维里 街道 , 舰队 街道 , 伦敦 , e . c .

[伦敦舰队街布弗里街8、9、10号，EC

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] " [pʌntʃ] .
PICTURES FROM " PUNCH .
图片 从 " 冲床 .

图片来自"PUNCH"。

" [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
" All the Nos . are on sale at the Bookstalls and Booksellers .
" 全部 这 编号 . 是 在 销售 在 这 书摊 和 书店 .

所有编号的书籍都在书摊和书店有售。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[praɪs] [θriː] [pens] .
PRICE **THREE** **PENCE** **.**
价格 三 便士 .

价格：三便士。

['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
Registered **at** **the** **General** **Post** **Office** **as** **a** **Newspaper** **.**
挂号的 在 这 一般的 邮政 办公室 作为 一个 报纸 .

已在邮政总局登记为报纸。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE **.** **—** **Rejected** **Communications** **or** **Contributions** **,** **whether** **MS** **.** **,** **Printed**
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] ,
Matter **,** **Drawings** **,**
事情 , 图画 ,

通知——被拒收的通讯或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸，

[ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
or **Pictures** **of** **any** **description** **will** **in** **no** **case** **be** **returned** **,**
或者 图片 的 任何 描述 将要 在 不 案件 是 返回 ,

任何图片一经售出概不退还。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] , ['kʌvə(r)] , [ɔː(r)]
not **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and** **Addressed** **Envelope** **,** **Cover** **,** **or**
不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和 已解决 信封 , 覆盖 , 或者
['ræpə(r)] .
Wrapper **.**
包装纸 .

即使附有贴好邮票并写好地址的信封、封套或包装纸也不行。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] / -
A **PICTURE** **GALLERY** **FOR** **1** **/** **-**
一个 图片 画廊 为了 1 / -

1/- 的图片库

[peəz] - ['ænjuəl] (-)
PEARS **'** **ANNUAL** **(** **1895** **)**
梨 - 年度的 (-)

梨年鉴（1895）

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] 25th .
Will **be** **Published** **November** **25th** **.**
将要 是 已发布 十一月 25th .

将于11月25日出版。

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
FLOWERS OF THE EAST .
花朵 的 这 东方 .

东方之花。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['kəʊlmən] .
From the Original Painting by W . S . COLEMAN .
从 这 原来的 绘画 经过 W . S . 科尔曼 .

原作是 WS COLEMAN 的画作。

[saɪz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
Size 27 - 1 / 2 ins .
尺寸 - - 1 / 2 保险 .

尺寸 27-1/2 英寸

[baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
by 18 - 1 / 4 ins .
经过 - - 1 / 4 保险 .

18-1/4 英寸

['prɪntɪd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌləs] .
Printed in Fifteen Colours .
打印 在 十五 颜色 .

采用十五种颜色印刷。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [suː'pɜːb] ['ænjuəl] ,
The Fifth Year of this well - known superb Annual ,
这 第五 年 的 这 出色地 - 已知 高超 年度的 ,

这本著名的优秀年刊已经是第五年了。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [baɪ]
consisting of the last of the Series of Christmas Stories by
由 的 这 最后的 的 这 系列 的 圣诞节 故事 经过

由.....创作的圣诞故事系列的最后一部

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,
CHARLES DICKENS ,
查尔斯 狄更斯 ,

查尔斯·狄更斯

" [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn] ;
" THE HAUNTED MAN ;
" 这 闹鬼的 男人 ;

《鬼屋》

[ðə; ði] [goʊsts] ['bɑːgən] .
The Ghost's Bargain .
这 鬼魂 便宜货 .

幽灵的交易。

" [wɪð] - [ɪn'taɪəli] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] ['speʃəli] [drɔːn] [baɪ] [tʃɑːlz] [griːn] , [ɑː(r)] . [ai] . , [ðə; ði]
" With 30 entirely new Illustrations specially drawn by CHARLES GREEN , R . I . , the
" 和 - 完全 新的 插图 特别 绘制 经过 查尔斯 绿色的 , 拉 . 我 . , 这
['greɪtɪst] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [dɪkənsoʊniːən] ['kærəktəz] .
greatest exponent of Dickensonian characters .
最 指数 的 狄更森式 人物 .

"本书包含 30 幅由狄更斯式人物的杰出代表查尔斯·格林 (Charles Green) 绘制的全新插图，作者是罗德岛州作家。

[ɪn] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] , ['waɪəd][ænd; ənd][kʌt] .
In beautifully coloured cover , wired and cut .
在 非常漂亮 有色 覆盖 , 有线 和 切 .

封面色彩鲜艳，装订整齐，已剪裁。

[ðə; ði][tekst] ['prɪntɪd] [ə'pɒn] ['hevi] [ænd; ənd]['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] ['sɜ:fɪs] - ['hɑ:d(ə)nd] ['peɪpə(r)] .

The	text	printed	upon	heavy	and	superfine	surface	-	hardened	paper	.
这	文本	打印	之上	重的	和	超细	表面	-	硬化	纸	.

文本印刷在厚重且表面超硬的纸张上。

[θri:] [lɑ:dʒ]

THREE	LARGE
三	大的

三个大

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [pleɪts]

PRESENTATION	PLATES
推介会	盘子

展示盘

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst][ɑ:'tɪstɪk] [staɪl] [pv; əv][ðə; ði]['krəʊməʊ] - [ˌlɪθə'græfɪk] [ɑ:t] ,

Printed	in	the	best	and	most	artistic	style	of	the	Chromo	-	Lithographic	Art	,
打印	在	这	最好的	和	最多	艺术	风格	的	这	铬	-	平版印刷	艺术	,

[i:tʃ] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['kʌləs] ,

each	in	Fifteen	Colours	,
每个	在	十五	颜色	,

采用最优质、最具艺术性的彩色石版印刷工艺印制，每幅作品均使用十五种颜色。

[vɪz] . : — [wʌn] .

viz	.	:	—	1	.
即	.	:	—	1	.

即：—1.

" [sə'spens] .

"	SUSPENSE	.
"	悬念	.

“悬念。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][si:] . ['bɜ:tn] ['bɑ:bə(r)] .

"	From	the	Original	Painting	by	C	.	BURTON	BARBER	.
"	从	这	原来的	绘画	经过	C	.	伯顿	理发师	.

“源自 C. BURTON BARBER 的原画。

[saɪz] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

Size	17	-	1	/	2	ins	.
尺寸	-	-	1	/	2	保险	.

尺寸 17-1/2 英寸

[baɪ] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ɪnz; ˌaɪ en 'es] . [ˌtu:'tu:] .

by	25	-	1	/	2	ins	.	2	.
经过	-	-	1	/	2	保险	.	2	.

25-1/2 英寸。

" ['flaʊəz] [pv; əv][ðə; ði] [i:st] .

"	FLOWERS	OF	THE	EAST	.
"	花朵	的	这	东方	.

“东方之花。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['kəʊlmən] .

"	From	the	Original	Painting	by	W	.	S	.	COLEMAN	.
"	从	这	原来的	绘画	经过	W	.	S	.	科尔曼	.

“源自 WS COLEMAN 的原作。

[saɪz] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

Size	27	-	1	/	2	ins	.
尺寸	-	-	1	/	2	保险	.

尺寸 27-1/2 英寸

[baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr][ɪnz; ˌaɪ en 'es] . [θriː] .

by	18	-	1	/	4	ins	.	3	.
经过	-	-	1	/	4	保险	.	3	.

18-1/4 英寸。3.

" [ðə; ði] [lɒŋ] [bɪl] .

"	THE	LONG	BILL	.
"	这	长的	账单	.

“长长的账单。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['həʊldən] .

"	From	the	Original	Painting	by	A	.	W	.	HOLDEN	.
"	从	这	原来的	绘画	经过	一个	.	W	.	霍尔登	.

“源自 AW HOLDEN 的原画。

[saɪz] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

Size	27	-	1	/	2	ins	.
尺寸	-	-	1	/	2	保险	.

尺寸 27-1/2 英寸

[baɪ] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

by	23	ins	.
经过	-	保险	.

23 英寸

[ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtaɪəli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

THE	WHOLE	ENTIRELY	PRINTED	IN	ENGLAND	.
这	所有的	完全	打印	在	英格兰	.

全部内容均在英国印刷。

[səˈspens] .

SUSPENSE	.
悬念	.

悬念。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɜːtn] ['bɑːbə(r)] .

From	the	Original	Painting	by	C	.	BURTON	BARBER	.
从	这	原来的	绘画	经过	C	.	伯顿	理发师	.

原作是 C. BURTON BARBER 的作品。

[saɪz] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

Size	17	-	1	/	2	ins	.
尺寸	-	-	1	/	2	保险	.

尺寸 17-1/2 英寸

[baɪ] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

by	25	-	1	/	2	ins	.
经过	-	-	1	/	2	保险	.

25-1/2 英寸

['prɪntɪd] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['kʌləs] .

Printed	in	Fifteen	Colours	.
打印	在	十五	颜色	.

采用十五种颜色印刷。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bɪl] .

THE	LONG	BILL	.
这	长的	账单	.

长长的账单。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['həʊldən] .

From	the	Original	Painting	by	A	.	W	.	HOLDEN	.
从	这	原来的	绘画	经过	一个	.	W	.	霍尔登	.

原作作者为 AW HOLDEN。

[saɪz] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪnz; ˌaɪ en ˈes] .
Size 27 - - 1 / 2 ins .
尺寸 - - 1 / 2 保险 .

尺寸 27-1/2 英寸

[baɪ] - [ɪnz; ˌaɪ en ˈes] .
by 23 ins .
经过 - 保险 .

23 英寸

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkʌləs] .
Printed in Fifteen Colours .
打印 在 十五 颜色 .

采用十五种颜色印刷。

[praɪs]
PRICE
价格

价格

[wʌn]
ONE
一

一

[ˈʃɪlɪŋ] .
SHILLING .
先令 .

先令。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] [ænd; ənd]
Of all Booksellers and
的 全部 书店 和

所有书商和

[ˈnjuːzeɪdʒənt] .
Newsagents .
报刊亭 .

报刊亭。

[ˈmesəz] . [peəz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)][səˈpɑːs, -ˈpæs][ɪn][ɔːl]
Messrs . PEARS have no hesitation in stating that this Number surpasses in all
先生们 . 梨 有 不 犹豫 在 声明 那 这 数字 超越 在 全部
[rɪˈspekts] [iːtʃ] [ˈpriːviəs] [ˈɪʃuː] ,
respects each previous issue ,
尊重 每个 以前的 问题 ,

PEARS先生毫不犹豫地声明，本期杂志在各方面都超越了以往每一期。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)][dɪˈmɑːnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ðæn; ðən]
and will certainly have an even greater demand amongst the public than
和 将要 当然 有 一个 甚至 更大的 要求 在 这 民众 比
[ˌhɪətuˈfɔː(r)] .
heretofore .
此前 .

而且，公众对它的需求肯定会比以往更大。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] ,
PUBLISHED BY THE PROPRIETORS ,
已发布 经过 这 业主 ,

由所有者出版

[ə; eɪ] . & [ef] . [peəz] , ['lɪmɪtɪd] ,
A . & F . PEARS , Limited ,
一个 . & F . 梨 , 有限的 ,

A. & F. PEARS 有限公司

- - - , [nju:] ['ɒksfəd] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
71 - 75 , NEW OXFORD STREET , LONDON , W . C .
- - - , 新的 牛津 街道 , 伦敦 , W . C .

伦敦新牛津街71-75号，WC

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['stju:ət] [smɪθ] , [ɒv; əv][nəʊ] . - , [lɔ'reɪn] [rəʊd] , ['hɒləweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
Printed by William Stuart Smith , of No . 30 , Loraine Road , Holloway , in the Parish
打印 经过 威廉 斯图尔特 史密斯 , 的 不 . - , 洛兰 路 , 霍洛威 , 在 这 教区
[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri] ,
of St . Mary ,
的 英石 . 玛丽 ,

由圣玛丽教区霍洛威洛兰路30号的威廉·斯图尔特·史密斯印刷。

['ɪzlɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] .
Islington , in the County of Middlesex , at the Printing Offices of Messrs .
伊斯灵顿 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 , 在 这 印刷 办公室 的 先生们 .
['brædb(ə)ri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

位于米德尔塞克斯郡伊斯灵顿的布拉德伯里印刷厂。

['ægˌnju:] , & [ˌsi: 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['lɒmbəd] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['pri:sɪŋkt][ɒv; əv] ['waɪtˌfraɪərz] , [ɪn][ðə; ði]
Agnew , & Co . , Limited , Lombard Street , in the Precinct of Whitefriars , in the
阿格纽 , & 合作 . , 有限的 , 伦巴第 街道 , 在 这 辖区 的 白衣修士 , 在 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
City of London ,
城市 的 伦敦 ,

Agnew & Co., Limited，地址：伦敦金融城白衣修士区伦巴第街

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][æt; ət][nəʊ] . - , [fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] ,
and published by him at No . 85 , Fleet Street , in the Parish of St . Bride ,
和 已发布 经过 他 在 不 . - , 舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

并由他本人在圣布莱德教区舰队街85号出版。

['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
City of London . — Saturday , November 16 , 1895 .
城市 的 伦敦 . — 周六 , 十一月 - , - .

伦敦城——1895年11月16日，星期六。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒlju:m] - , 16th [nəʊ'vembə(r)] , - .
Volume 109 , 16th November , 1895 .
体积 - , 16th 十一月 , - .

第 109 卷，1895 年 11 月 16 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs]['bɜ:rnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .
PEACE **AND** **PLENTY** **.**
和平 和 很多 .

和平与富足。

[nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['menjuː] [kɑːd] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
Notes **from** **the** **Menu** **Card** **of** **Toby** **,** **M** **.** **P** **.**
笔记 从 这 菜单 卡片 的 托比 , M . P .

托比议员的菜单卡片上的备注

[oʊ'tɛl] ['mɛtrəˌpoʊl] ,
Hôtel **Métropole** **,**
酒店 大都会 ,

大都会酒店

['wenzdeɪ] [naɪt] . — ['dɪnə(r)] [ɪn] ['waɪthɔːl] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Wednesday **Night** **.** **—** **Dinner** **in** **Whitehall** **Rooms** **to** **celebrate** **completion** **of**
周三 夜晚 . — 晚餐 在 白厅 房间 到 庆祝 完成 的
['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['neɪt(ə)l][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
railway **communication** **between** **Natal** **and** **South** **Africa** **.**
铁路 沟通 之间 纳塔尔 和 南 非洲 .

星期三晚上——在白厅厅举行晚宴，庆祝纳塔尔和南非之间铁路交通的竣工。

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [lɪst] [ɒv; əv] [gests] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [waɪlst]
Occasion **important** **;** **list** **of** **guests** **comprehensive** **;** **all** **the** **Colonies** **represented** **,** **whilst**
场合 重要的 ; 列表 的 客人 综合的 ; 全部 这 殖民地 代表 , 而
[dɒn] [hoʊ'zeɪ] ,
Don **José** **,**
大学教师 何塞 ,

场合重要；宾客名单详尽；所有殖民地均有代表出席，而唐·何塞，

[həʊm] [frɒm; frəm] [hɪ'stɒrɪk] [speɪn] , ['hæpɪli] ['tipifai] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][glæd][tuː; tə] [siː] [ɪts]
home **from** **historic** **Spain** **,** **happily** **typified** **the** **paternal** **British** **Lion** **glad** **to** **see** **its**
家 从 历史性 西班牙 , 快乐地 典型的 这 父系 英国 狮子 高兴的 到 看 它是
[kʌbz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
cubs **around** **it** **.**
幼崽 大约 它 .

从历史悠久的西班牙凯旋而归的英国雄狮，欣喜地看到幼崽们在身边，尽显慈父般的英国雄狮风范。

['wɔːltə] [piːs] , ['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['neɪt(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [æm'fitriən] — [ˌel'iː] [veʀi'tabl]
Walter **Peace** **,** **Agent** **-** **General** **for** **Natal** **,** **is** **the** **Amphitryon** **—** **le** **véritable**
沃尔特 和平 , 代理人 - 一般的 为了 纳塔尔 , 是 这 安菲特龙 — 勒 真正的
[æm'fitriən] - [-] - .
Amphitryon **où** **l'on** **dîne** **.**
安菲特龙 - 上 - .

沃尔特·皮斯 (Walter Peace)，纳塔尔总代理，是安菲特律翁 (Amphitryon)——真正的安菲特律翁 (Amphitryon où l'on dîne)。

[æz; əz] [sɑːk] [sez] , " [wɪð] [piːs] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
As **Sark** **says** **,** **"** **With** **Peace** **in** **the** **Chair** **and** **Plenty** **on** **the** **table** **,**
作为 萨克岛 说道 , " 和 和平 在 这 椅子 和 很多 在 这 桌子 ,

正如萨克所说，"主席台上坐满了和平，桌上摆满了丰盛的食物，

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ?
what **more** **can** **one** **desire** **?**
什么 更多的 能 一 欲望 ?

还能奢求什么呢?

" [dʒəʊ] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [kʌbz] .
" **Joe** **Chamberlion** **encouraging** **the** **Colonial** **Cubs** **.**
" 乔 - 鼓励 这 殖民 小熊队 .

乔·张伯伦正在鼓励殖民地小熊队。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] , [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] ['prəʊtest] ['kænɒt] [biː; bi]

An	excellent	dinner	,	marked	by	an	innovation	against	which	protest	cannot	be
一个	出色的	晚餐	,	标记	经过	一个	创新	反对	哪个	反对	不能	是

[meɪd] [tuː] ['ɜːli] .

made	too	early	.
制成	也	早期的	.

这是一顿非常棒的晚餐，其中一项创新之处，我们越早对此提出抗议越好。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['sɪgəret] [sɜːvd] .

Between	the	entrée	and	the	joint	cigarettes	served	.
之间	这	主菜	和	这	联合的	香烟	服务	.

在主菜和所配的香烟之间。

[wɜːs] [stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] [sməʊkt] ; ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːst] ,

Worse	still	,	they	were	lit	and	smoked	;	timidly	at	first	,
更糟	仍然	,	他们	是	点燃	和	熏制	;	胆怯地	在	第一的	,

更糟糕的是，它们被点燃并吸食；起初还很胆怯，

[bʌt; bət] [wiːk] - ['maɪndɪd][men] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [stɑːt] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	weak	-	minded	men	seeing	others	start	also	made	themselves	uncomfortable	.
但	虚弱的	-	有思想	男人	看到	其他的	开始	还	制成	他们自己	不舒服	.

但意志薄弱的男人看到别人开始，也会感到不自在。

[ruːm] [suːn] [fɪld] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [sməʊk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

Room	soon	filled	with	poisonous	smoke	of	tobacco	and	paper	.
房间	很快	已填	和	有毒	抽烟	的	烟草	和	纸	.

房间里很快充满了烟草和纸张产生的有毒烟雾。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] — [ɪn]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

I	like	a	cigar	at	dinner	,	or	even	two	—	in	proper	place	.
我	喜欢	一个	雪茄	在	晚餐	,	或者	甚至	二	—	在	恰当的	地方	.

我喜欢在晚餐时抽雪茄，甚至两支——在合适的地方。

[ðɪs] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['wɒntən] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	spoiling	of	the	palate	midway	through	a	meal	was	wanton	flying	in	the
这	破坏	的	这	味蕾	中途	通过	一个	一顿饭	曾是	放肆	飞行	在	这

[feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [huː] [hæd; həd][nekst][prə'vaɪdɪd] ['eksələnt] ['sæd(ə)l][ɒv; əv] [welʃ] ['mʌtn] .

face	of	Providence	who	had	next	provided	excellent	saddle	of	Welsh	mutton	.
脸	的	普罗维登斯	WHO	有	下一个	假如	出色的	鞍	的	威尔士语	羊肉	.

用餐途中破坏味蕾，简直是对上天的肆意亵渎，因为接下来上桌的正是上好的威尔士羊肉。

['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][kə'ləʊniəl]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] [ˌrekə'mend]

Custom	of	interpolating	cigarette	has	not	even	colonial	origin	to	recommend
风俗	的	插值	卷烟	有	不是	甚至	殖民	起源	到	推荐

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

夹烟的习俗甚至没有殖民时期的起源，因此不值得提倡。

" ['kɪki] " [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] [truː] .

"	Kicky	"	likes	it	,	'	tis	true	.
"	踢球	"	点赞	它	,	-	的	真的	.

“Kicky”喜欢它，这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ['skɔːnfəli] [ɑːsks] , " [huz] ['kɪki] ?

But	the	British	public	scornfully	asks	,	"	Who's	Kicky	?
但	这	英国	民众	轻蔑地	问	,	"	谁是	踢球	?

但英国公众却轻蔑地问道：“Kicky是谁？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['waɪzə(r)] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [hiːz] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .

"	and	will	be	no	wiser	if	I	tell	them	he's	a	capitalist	.
"	和	将要	是	不	更明智	如果	我	告诉	他们	他是	一个	资本家	.

“如果我告诉他们他是资本家，他们也不会更明白。”

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , ['spi:tʃɪz] .

After	dinner	,	speeches	.
后	晚餐	,	演讲	.

晚餐后，进行演讲。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [brest] [ɪz] ['bleizən] [wɪð] [vɪk'tɔ:riə] [krɒs] ,

For	a	man	whose	breast	is	blazoned	with	Victoria	Cross	,
为了	一个	男人	谁	胸部	是	纹章	和	维多利亚	叉	,

对于一个胸前佩戴着维多利亚十字勋章的人来说，

['nevə(r)] [sɔ:] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] [æz; əz] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] [wen] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə]

never	saw	anyone	in	such	a	funk	as	Redvers	Buller	when	he	rose	to	reply	to
绝不	锯	任何人	在	这样的	一个	放克	作为	雷德弗斯	布勒	什么时候	他	玫瑰	到	回复	到

[təʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

toast	to	the	Army	.
吐司	到	这	军队	.

雷德弗斯·布勒起身回应向军队致敬的祝酒词时，我从未见过他如此沮丧。

[ni:z] [ʃʊk] ; ['mænli] [tʃi:k] [blentʃ] ; ['evɪdəntli] ['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['tɜ:nɪŋ]

Knees	shook	;	manly	cheek	blenched	;	evidently	moment	when	he	contemplated	turning
膝盖	摇晃	;	男子气概	脸颊	漂白	;	显然	片刻	什么时候	他	思考	转弯

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [fəʊ] [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] .

his	back	on	foe	and	bolting	.
他的	后退	在	敌人	和	螺栓连接	.

双膝颤抖；男子气概的脸颊泛红；显然，那一刻他曾想过背对敌人逃跑。

[bʌt; bət] [plʌk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pʊld] [θru:] .

But	pluck	of	British	soldier	prevailed	,	and	he	pulled	through	.
但	采摘	的	英国	士兵	最终获胜	,	和	他	拉	通过	.

但这位英国士兵凭借顽强的毅力最终挺了过来。

[ɪf] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][tu:; tə][hɪm] , [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði]

If	alternative	were	open	to	him	,	would	rather	have	gone	through	the
如果	选择	是	打开	到	他	,	会	相当	有	已消失	通过	这

[ə'ʃæ Athenai] [kæm'peɪn] [ə'gen] ,

Ashantee	Campaign	again	,
阿珊蒂	活动	再次	,

如果还有其他选择，他宁愿再次参加阿散蒂运动。

[ɔ:(r)] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns][mɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði][sæd][su:'dɑ:ŋ] .

or	worked	his	way	once	more	through	the	sad	Soudan	.
或者	工作	他的	方式	一次	更多的	通过	这	伤心	苏丹	.

或者他再次艰难地穿越了悲伤的苏丹。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə'pærənt] [ɪn] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [frend] ['mɑ:tɪn][ef] . ['tʌpə] .

Nothing	of	this	feeling	apparent	in	demeanour	of	old	friend	Martin	F	.	Tupper	.
没有什么	的	这	感觉	明显	在	风度	的	老的	朋友	马丁	F	.	塔珀	.

从老朋友马丁·F·图珀的举止中，丝毫看不出这种情绪。

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] , [hi:; hi][ɪz] [ded] .

General	impression	is	that	,	like	Shakspeare	,	he	is	dead	.
一般的	印象	是	那	,	喜欢	莎士比亚	,	他	是	死的	.

人们普遍认为，他和莎士比亚一样，已经去世了。

[ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] ; ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ; [ə'sju:md] [neɪm]

All	a	mistake	;	only	changed	his	estate	;	dropped	his	earlier	initials	;	assumed	name
全部	一个	错误	;	仅有的	已更改	他的	财产	;	掉落	他的	早些时候	首字母	;	假定	姓名

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ,

of	Charles	,
的	查尔斯	,

一切都是个误会；他只是更改了遗产；去掉了之前的姓名首字母；改名为查尔斯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bærənətsi] , [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ðə; ði][siː] . [biː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
with **a** **baronetcy** **,** **the** **G** **.** **C** **.** **M** **.** **G** **.** **,** **the** **C** **.** **B** **.** **,** **and** **the** **High**
和 一个 从男爵爵位 , 这 G . C . M . G . , 这 C . B . , 和 这 高的
['kə'mɪʃənərʃɪp] [ɒv; əv]['kænədə] .
Commissionership **of** **Canada** **.**
专员职位 的 加拿大 .

获封男爵爵位、GCMG勋章、CB勋章及加拿大高级专员公署。

[tɔːks] [prəʊz] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
Talks **prose** **now** **instead** **of** **poetry** **.**
会谈 散文 现在 反而 的 诗 .

现在他用散文而不是诗歌来谈论事情了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɪn'deləb(ə)l] , [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] .
But **the** **old** **style** **indelible** **,** **ineradicable** **.**
但 这 老的 风格 不可磨灭 , 根深蒂固的 .

但旧风格根深蒂固，无法根除。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [mɑːkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prəʊzi] , ['kaɪndli] ,
His **speech** **to** **-** **night** **marked** **by** **all** **the** **prosy** **,** **kindly** **,**
他的 演讲 到 - 夜晚 标记 经过 全部 这 散文 , 亲切地 ,

他今晚的演讲充满了平淡、和蔼的语气，

['kɒmənpleɪs] [vɜː'bɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [steɪt] .
commonplace **verbosity** **of** **the** **Proverbial** **Philosophy** **of** **his** **earlier** **state** **.**
平凡 冗长 的 这 谚语 哲学 的 他的 早些时候 状态 .

他早期状态的谚语哲学中常见的冗长赘述。

[dɒn] [hoʊ'zeɪ] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [təʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [met] [wɪð] ['hɑːti]
Don **José** **,** **rising** **to** **respond** **to** **toast** **of** **his** **health** **,** **met** **with** **hearty**
大学教师 何塞 , 上升 到 回应 到 吐司 的 他的 健康 , 遇见 和 爽朗
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

唐·何塞起身回应大家对他的祝酒词，受到了热烈欢迎。

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn][æt; ət][end][ɒv; əv] [ruːm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd]
Misguided **man** **at** **end** **of** **room** **proposed** **to** **greet** **him** **as** **"** **a** **jolly** **good**
错误的 男人 在 结尾 的 房间 建议的 到 迎接 他 作为 " 一个 快乐的 好的
['feləʊ] .
fellow **.**
同伴 .

房间尽头的那个糊涂男人提议向他打招呼，称他为“一个快乐的好伙伴”。

" ['efət] [wel] [ment] ; [hæd; həd][ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] ['mænɪdʒd] , [æt; ət] ['aʊtset] , [tuː; tə] [streɪk] [raɪt] [nəʊt]
" **Effort** **well** **meant** **;** **had** **the** **songster** **managed** **,** **at** **outset** **,** **to** **strike** **right** **note**
" 努力 出色地 意思是 ; 有 这 歌手 管理 , 在 开端 , 到 罢工 正确的 笔记
,
,
,

“努力的初衷是好的；如果这位歌手一开始就能唱对音符的话，

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
the **thing** **might** **have** **been** **done** **.**
这 事物 可能 有 到过 完毕 .

这件事可能已经办成了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɪmnəl] ,
As **it** **was** **inappropriateness** **of** **this** **particular** **hymnal** **,**
作为 它 曾是 不恰当 的 这 特别的 赞美诗集 ,

因为这是这本赞美诗集本身不合适的原因，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['flætnəs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spŋstə(r)] , [tʃɪld] [ðə; ði]
combined **with** **a** **certain** **flatness** **in** **the** **opening** **notes** **of** **the** **songster** **,** **chilled** **the**
合并 和 一个 肯定 平坦 在 这 开幕 笔记 的 这 歌手 , 冷藏 这
['kwaɪə(r)] .
choir **.**
唱诗班 .

再加上演唱者开头几个音符略显平淡，让合唱团感到不寒而栗。

[æz; əz] [sɑːk] [sez] , " ['dʒɒləti] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['kwɒləti] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [dʒəʊ] .
As **Sark** **says** **,** **"** **jollity** **not** **precisely** **the** **quality** **one** **associates** **with** **Joe** **.**
作为 萨克岛 说道 , " 欢乐 不是 恰恰 这 质量 一 同事 和 乔 .

正如萨克所说，“快乐并不是人们通常与乔联系在一起的品质。”

" [səʊ][ðə; ði] ['meləʊdi] , ['ɑːftə(r)] ['fiːbli] ['fɪz(ə)lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [bɜːst]
" **So** **the** **melody** **,** **after** **feebly** **fizzling** **round** **the** **tables** **,** **was** **drowned** **in** **burst**
" 所以 这 旋律 , 后 虚弱地 嘶嘶作响 圆形的 这 表格 , 曾是 溺水 在 爆裂
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

“于是，这首旋律在餐桌间断断续续地传了一阵，最终被一阵哄笑淹没了。”

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [dɒn] [hoʊ'zeɪ] [ri'mɑːk] ,
Occasion **was** **,** **as** **Don** **José** **remarked** **,**
场合 曾是 , 作为 大学教师 何塞 评论 ,

正如唐·何塞所说，当时的场合是：

[fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ə'pɪəd] [ɪn][kə'pæsəti][ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz]
first **time** **he** **had** **publicly** **appeared** **in** **capacity** **of** **Minister** **for** **the** **Colonies**
第一的 时间 他 有 公开 出现 在 容量 的 部长 为了 这 殖民地
.
:
.

这是他首次以殖民地事务大臣的身份公开露面。

[ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
In **every** **way** **a** **happy** **one** **.**
在 每一个 方式 一个 快乐的 一 .

各方面都很幸福。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
A **gathering** **representing** **the** **uttermost** **corners** **of** **the** **Empire** **,**
一个 采集 代表 这 极致 角落 的 这 帝国 ,

代表帝国最遥远角落的盛会，

[iːtʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraʊn] .
each **vying** **with** **the** **other** **in** **loyalty** **to** **Crown** **.**
每个 竞争 和 这 其他 在 忠诚 到 王冠 .

他们彼此竞相效忠王室。

[njuː] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] ['iːzi] [greɪs] , [rəʊz][tuː; tə] [haɪt] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
New **Secretary** **,** **with** **easy** **grace** **,** **rose** **to** **height** **of** **situation** **.**
新的 秘书 , 和 简单的 优雅 , 玫瑰 到 高度 的 情况 .

新任秘书举止优雅，轻松晋升到最高职位。

[strʌk] ['lɒfti] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld]
Struck **lofty** **note** **in** **his** **picture** **of** **our** **fellow** **-** **subjects** **throughout** **the** **world**
击中 高远 笔记 在 他的 图片 的 我们的 同伴 - 主题 自始至终 这 世界
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] [baɪ] [mɪə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv]
recognising **the** **great** **inheritance** **that** **has** **befallen** **them** **by** **mere** **virtue** **of**
识别 这 伟大的 遗产 那 有 发生 他们 经过 仅仅 美德 的
[ðeə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] .
their **citizenship** **.**
他们的 国籍 .

他在描绘世界各地的同胞们认识到他们仅仅因为公民身份就继承了多么伟大的遗产时，表达了崇高的敬意。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [faʊnd] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m]
" **They** **must** **feel** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **ringing** **voice** **that** **found** **echo** **in** **the** **crowded** **room**
" 他们 必须 感觉 , " 他 说 , 在 铃声 嗓音 那 成立 回声 在 这 挤 房间
,
,
,

“他们一定有感觉，”他用洪亮的声音说道，声音在拥挤的房间里回荡。

" [ðæt] [nəʊ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ['splendɪd] ,
" **that** **no** **separate** **existence** **,** **however** **splendid** **,**
" 那 不 分离 存在 , 然而 灿烂 ,

“任何独立的存在，无论多么辉煌，

[kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['i:kwəli] [wɪð] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [dʒɔɪnt] ['eəz] [ɒv; əv] [ɔ:l]
could **compare** **with** **that** **they** **enjoy** **equally** **with** **ourselves** **as** **joint** **heirs** **of** **all**
可以 比较 和 那 他们 享受 同样地 和 我们自己 作为 联合的 继承人 的 全部
[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
the **traditions** **of** **the** **past** **,**
这 传统 的 这 过去的 ,

可以将其与作为过去所有传统的共同继承者而与我们平等享有的权利相比较。

[dʒɔɪnt] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
joint **partakers** **of** **all** **the** **influence** **,** **resources** **,** **and** **power** **of** **the** **British**
联合的 参与者 的 全部 这 影响 , 资源 , 和 力量 的 这 英国
['empaɪə(r)] .
Empire **.**
帝国 .

共同分享大英帝国的所有影响力、资源和权力。

" [ə; eɪ] [spi:tʃ] [nɒt] [tu:] [lɒŋ] , ['splendɪdli] [pɪtʃt] , ['ædmərəbli] [freɪzd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
" **A** **speech** **not** **too** **long** **,** **splendidly** **pitched** **,** **admirably** **phrased** **,** **full** **of** **the** **old**
" 一个 演讲 不是 也 长的 , 精彩地 投球 , 令人钦佩地 措辞 , 满的 的 这 老的
['pɑ:mə'stəuniən] [rɪŋ] ,
Palmerstonian **ring** **,**
帕默斯顿 戒指 ,

“演讲篇幅不长，措辞精彩，表达精辟，充满了帕默斯顿式的风格。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,
and **yet** **,** **if** **closely** **examined** **,**
和 然而 , 如果 密切 检查 ,

然而，如果仔细审视，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['aɪðə(r)] [wɪð]
signifying **nothing** **likely** **to** **embarrass** **a** **Minister** **in** **future** **relations** **either** **with**
表示 没有什么 可能 到 尴尬 一个 部长 在 未来 关系 任何一个 和
['kɒləniz] [ɔ:(r)] ['fɒrən] [p'aʊəz] .
Colonies **or** **foreign** **powers** **.**
殖民地 或者 外国的 权力 .

这表明此事不会给部长在未来与殖民地或外国势力的关系中带来任何尴尬。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .

Just	the	thing	for	the	hour	,	and	the	place	.
只是	这	事物	为了	这	小时	,	和	这	地方	.

正适合此时此刻，也正适合这个地点。

[fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] ['traɪʌmfs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒn] [hoʊ'zeɪ][ɒn][ðə; ði] [nju:] ['pɑ:θweɪ]

Full	of	promise	for	fresh	triumphs	for	Don	José	on	the	new	pathway
满的	的	承诺	为了	新鲜的	胜利	为了	大学教师	何塞	在	这	新的	路径

[hi:; hi] [sə'praɪzd] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	surprised	some	people	by	selecting	as	his	own	.
他	惊讶	一些	人们	经过	选择	作为	他的	自己的	.

唐·何塞选择了一条充满希望的新道路，这条道路预示着他将取得新的胜利，这让一些人感到惊讶。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['ædmərəl] .

After	the	Colonial	Secretary	,	the	Lord	High	Admiral	.
后	这	殖民	秘书	,	这	主	高的	上将	.

殖民地大臣之后是海军大臣。

[dɒn] ['kʌri] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [fɔ:m] .

Don	Currie	,	also	,	though	in	quite	a	different	way	,	in	his	best	form	.
大学教师	柯里	,	还	,	尽管	在	相当	一个	不同的	方式	,	在	他的	最好的	形式	.

唐·柯里也以截然不同的方式展现了他最佳的状态。

[kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌp'reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'tɜ:bd] ['fɜ:məmənt] ,

Could	not	look	upon	him	as	with	clasped	hands	,	and	eyes	upraised	to	a	perturbed	firmament	,
可以	不是	看	之上	他	作为	和	紧握	双手	,	和	眼睛	抬起	到	一个	忐忑	苍穹	,

无法直视他，仿佛双手紧握，双眼仰望着惊恐的苍穹。

[hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][meɪl] ['pækɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

he	protested	against	continued	absence	of	imperial	subvention	of	mail	packets	to	the	Cape	,
他	抗议	反对	持续	缺席	的	帝国	补贴	的	邮件	数据包	到	这	岬	,

他抗议英国政府继续停止向好望角提供邮件补贴。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][trə'dʒi:diən][ɪz][hɪə(r)] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] !

without	thinking	what	a	tragedian	is	here	lost	to	the	stage	!
没有	思维	什么	一个	悲剧人物	是	这里	丢失的	到	这	阶段	!

不假思索，一位悲剧演员就这样陨落了！

[θru:] [kwaɪt][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ][ɑ:'mɑ:də] .

Threw	quite	a	fresh	light	on	the	Spanish	Armada	.
扔	相当	一个	新鲜的	光	在	这	西班牙语	舰队	.

为西班牙无敌舰队的历史带来了全新的视角。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['spæniʃ][ɑ:'mɑ:də] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,

"	Why	,	"	he	exclaimed	,	"	the	Spanish	Armada	,	with	the	assistance	of	Portugal	and	Mexico	,
"	为什么	,	"	他	惊呼	,	"	这	西班牙语	舰队	,	和	这	协助	的	葡萄牙	和	墨西哥	,

“为什么，”他惊呼道，“西班牙无敌舰队，在葡萄牙和墨西哥的协助下，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

did	not	include	as	many	ships	as	are	under	my	management	in	the	Castle
做过	不是	包括	作为	许多	船舶	作为	是	在下面	我的	管理	在	这	城堡

[fliːt] ! "

fleet	!	"
舰队	!	"

城堡舰队中我管理的舰船数量并没有包括这些!

" [let] [juː 'es] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [sɑːk] ,

"	Let	us	be	grateful	,	"	said	Sark	,
"	让	我们	是	感激的	,	"	说	萨克岛	,

萨克说："让我们心怀感激吧。"

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] [dɪ'pɑːtmənt] ['hændɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

as	the	man	in	the	hat	and	cloak	department	handed	him	through	the	pigeon	-
作为	这	男人	在	这	帽子	和	披风	部门	递交	他	通过	这	鸽子	-

[həʊl] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

hole	someone	else's	overcoat	,
洞	某人	其他人的	大衣	,

当帽子和斗篷部门的男人把别人的外套从鸽子笼里递给他时，

" [ðæt] [dɒn] ['kʌri] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	that	Don	Currie	was	not	born	before	his	time	or	out	of	his	place	.
"	那	大学教师	柯里	曾是	不是	出生	前	他的	时间	或者	出去	的	他的	地方	.

"唐·柯里并非生不逢时，也并非格格不入。"

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

Had	he	been	a	subject	of	Philip	the	Second	,	he	would	certainly	have
有	他	到过	一个	主题	的	菲利普	这	第二	,	他	会	当然	有

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] .

commanded	the	Armada	.
命令	这	舰队	.

如果他是腓力二世的臣民，他肯定会指挥无敌舰队。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

In	which	case	the	whole	course	of	history	would	have	been	changed	,
在	哪个	案件	这	所有的	课程	的	历史	会	有	到过	已更改	,

那样的话，整个历史进程就会改变。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['kjuːbə] .

and	to	-	day	Great	Britain	would	have	been	even	as	Cuba	.
和	到	-	天	伟大的	英国	会	有	到过	甚至	作为	古巴	.

而今天的英国可能就和古巴一样了。

" [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [ɪn] ['sʌməset] .

"	THE	NEW	WOMAN	IN	SOMERSET	.
"	这	新的	女士	在	萨默塞特	.

"萨默塞特的新女性。"

([təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .)

(	Told	by	the	Old	Woman	at	the	Farm	.	)
(	讲述	经过	这	老的	女士	在	这	农场	.	)

（农场老妇人讲述。）

- [twɜː(r)] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ,

'	Twere	market	day	,	and	John	were	late	,
-	是	市场	天	,	和	约翰	是	晚的	,

那天是赶集的日子，约翰迟到了。

[aɪ] [θɑːrt] [əʊ] - ['stɛpɪn] - [aʊt] [ʌp] [tiː] - [hɪl] ,

I	thart	o	'	steppin	'	out	up	t	'	hill	,
我	心	o	-	踏脚石	-	出去	向上	t	-	爬坡道	,

我开始迈上山坡，

[wen] [ðeə(r)][ɪn][tiː] - [rəʊd] , - [dʒɪn] ['bɑːtən] [geɪt] ,
When there in t ' road , ' gin barton gate ,
什么时候 那里 在 t - 路 , - 杜松子酒 巴顿 门 ,

当那里在路上时，“杜松子酒巴顿门”，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [sɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] .
I see a body , sim faint and ill .
我 看 一个 身体 , 模拟 头晕的 和 患病的 .

我看到一具尸体，看起来昏厥且生病了。

- [twɜː(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [jə(r)] ['saɪklɪst] [fəʊk] ,
' Twere one o ' these yer cyclist folk ,
- 是 一 o - 这些 你的 骑自行车的人 民间 ,

“我就是这些骑自行车的人之一”，

[ˌjuː 'es] [sɪn] [mʌtʃ] [ɒn] - [ɪm] ['kwɑːnˌtɑːk] [weɪ] ,
Us ha'n't sin much on ' em Quantock way ,
我们 不 罪 很多 在 - 呃 昆托克 方式 ,

我们在昆托克路上没犯过什么罪，

[bʌt; bət] ['rɒbət] [tuː; tə] , [hiːv] ['ɒf(ə)n] [spəʊk]
But Robert to Lunnon , he've often spoke
但 罗伯特 到 伦农 , 他有 经常 辐

但罗伯特对伦农说，他经常谈到

[əʊ] - ['wɪmɪn] [ɪn] [briːks] — [mɔː(r)] [ʃeɪm] , [aɪ] [seɪ] .
O ' women in breeks — more shame , I say .
哦 - 女性 在 短裤 — 更多的 耻辱 , 我 说 .

哦，穿短裤的女人——真是丢人现眼！

[wel] , [ðeə(r)] ! - [twɜː(r)] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] ;
Well , there ! ' twere one on ' em , sure as sure ;
出色地 , 那里 ! - 是 一 在 - 呃 , 当然 作为 当然 ;

瞧！他们当中肯定有一个；

[lʊk] [feə(r)] [ə; eɪ] - - — [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] —
Look fair a - doneded — her must ha ' bin —
看 公平的 一个 - - — 她 必须 哈 - 垃圾桶 —

看起来相当不错——她一定曾经——

[səʊ] , [briːks] [ɔː(r)] [nəʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [ɒn] [tiː] - [dɔː(r)] ,
So , breeks or no , when her knock on t ' door ,
所以 , 短裤 或者 不 , 什么时候 她 敲 在 t - 门 ,

所以，不管她有没有穿裤子，当她敲门的时候，

" [wɑːrk] [ɪn] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Wark in , " I says to her .
" 沃克 在 , " 我 说道 到 她 .

“进来吧，”我对她说。

" [pleɪz] [tuː; tə] [wɑːrk] [ɪn] .
" Plase to wark in .
" 请 到 工作 在 .

请进。

" - [ə; eɪ] ['səmət] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen]
" Her'd a summat to eat and drink , and then
" - 一个 总结 到 吃 和 喝 , 和 然后

她找了些吃的喝的，然后

[hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [tɑːrk] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] - [paɪ]
Her do tark so fast as a chatter - pie
她 做 塔克 所以 快速地 作为 一个 喋喋不休 - 馅饼

她的行动如此迅速，就像一个喋喋不休的馅饼。

- [baʊt] - [tiː] [raɪts] [əʊ] -
' Bout ' t rights o '
- 回合 - t 权利 o -

关于权利

['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['taɪrənt][men] ,
women , and tyrant men ,
女性 , 和 暴君 男人 ,

女人，以及暴君男人，

[ai] [tɛ'liː] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ə; eɪ] - ['flʌməkst] [ai] .
I tellee , her fair a - flummoxed I .
我 告诉 , 她 公平的 一个 - 困惑 我 .

我告诉她，她美丽的a-ja-jörktie。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [wɜːdz] , [sɪm]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ,
Such a power o ' words , sim Latin and Greek ,
这样的 一个 力量 o - 字 , 模拟 拉丁 和 希腊语 ,

语言的力量如此强大，就像拉丁语和希腊语一样。

[æz; əz][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [ʌp] [nɒt][wʌn][ɪn][ten] ,
As you couldn't tell up not one in ten ,
作为 你 不能 告诉 向上 不是 一 在 十 ,

就像你连十分之一都分辨不出来一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sed] [æz; əz][ˌjuː 'es] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [vəʊt][ænd; ənd] [spiːk] ,
And her said as us art for to vote and speak ,
和 她 说 作为 我们 艺术 为了 到 投票 和 说话 ,

她说，艺术赋予我们投票和发言的权利。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][tiː] - ['pɑːləmənt] , [seɪm] [æz; əz][men] .
And be in t ' Parliament , same as men .
和 是 在 t - 议会 , 相同的 作为 男人 .

并且像男人一样进入议会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['plenti] [əʊ] - ['nɒns(ə)ns] [mɔː(r)] —
And a tarr'ble plenty o ' nonsense more —
和 一个 - 很多 o - 废话 更多的 —

还有一大堆胡说八道——

[ðə; ði] [θɪŋz] [sʌm; səm][fəʊk][duː; də][get] - [ə'baʊt]
The things some folk do get putt'n about
这 事物 一些 民间 做 得到 - 关于

有些人确实会闲逛。

[ə'fɔː] [dʒɒn] [kʌm] [həʊm] , [ˌjuː 'es]['əʊpənd][tiː] - [dɔː(r)] .
Afore John come home , us opened t ' door .
之前 约翰 来 家 , 我们 打开 t - 门 .

约翰回家之前，我们打开了门。

[ænd; ənd] " [wɑːrk][aʊt] , [wʊl] [iː] ?
And " Wark out , wull ee ?
和 " 沃克 出去 , 会 ee ?

“Wark out, wull ee?”

" [ai] [sez] , " [wɑːrk][aʊt] !
" I says , " Wark out !
" 我 说道 , " 沃克 出去 !

我说，“出去！”

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a Name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

— [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['dju:biəs] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
— **The** **Hampshire** **County** **Council** **is** **dubious** **whether** **it** **should** **surrender** **the** **title**
— 这 汉普郡 县 理事会 是 可疑 无论 它 应该 投降 这 标题
[ɒv; əv] " ['kaʊnti] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] " [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bʌrə] ,
of **"** **County** **of** **Southampton** **"** **to** **the** **great** **borough** **,**
的 " 县 的 南安普顿 " 到 这 伟大的 行政区 ,

—汉普郡议会对于是否应该将"南安普顿郡"的称号让给这个大自治市镇持怀疑态度。

[wɪtʃ] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['skɑ:tər] [hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] .
which **Sir** **Charles** **Scotter** **has** **so** **greatly** **benefited** **.**
哪个 先生 查尔斯 斯科特 有 所以 非常 受益 .

查尔斯·斯科特爵士从中受益匪浅。

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] - ,
Why **not** **call** **the** **county** **Cockhamptonshire** **,**
为什么 不是 称呼 这 县 - ,

为什么不把这个郡叫做科克汉普顿郡呢?

[ə; eɪ][kɒg'nəʊmen] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] - [hænts][ɪts][su:'preməsi; sju:'preməsi]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪð]
a **cognomen** **which** **would** **en** **-** **hants** **its** **supremacy** **over** **the** **district** **with**
一个 绰号 哪个 会 英文 - 汉斯 它是 霸权 超过 这 区 和
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] ['nɔ:ðən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ?
a **similar** **,** **but** **northern** **appellation** **?**
一个 相似的 , 但 北方 称谓 ?

一个能够强化其对该地区（该地区名称相似但位于北部）统治地位的别称?

[ðəʊz] ['sensəb(ə)l] ['kaʊnti] ['mægneit] [ðə; ði] ['mesəz] . ['pɔ:tl] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən][tu:; tə][ə; eɪ]
Those **sensible** **county** **magnates** **the** **Messrs** **.** **Portal** **are** **always** **open** **to** **a**
那些 明智的 县 巨头们 这 先生们 . 门户网站 是 总是 打开 到 一个
['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] .
practical **suggestion** **.**
实际的 建议 .

这些明智的郡级大亨们，Portal先生们，总是乐于接受切实可行的建议。

[spŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [treɪd] .
Song **for** **the** **Shipbuilding** **Trade** **.**
歌曲 为了 这 造船 贸易 .

造船业之歌。

([ɒn][ðə; ði] [klaɪd] .)
(**On** **the** **Clyde** **.** **)**
(在 这 克莱德 .)

（在克莱德河上。）

[[wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [ˌsɪmpə'θetɪk] " [lɒk] - [aʊt][hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər]
[**What** **is** **called** **a** **"** **sympathetic** **"** **lock** **-** **out** **has** **been** **carried** **out** **by** **the** **employers**
[什么 是 称为 一个 " 交感神经 " 锁 - 出去 有 到过 携带 出去 经过 这 雇主
[ɒn][ðə; ði] [klaɪd] ,
on **the** **Clyde** **,**
在 这 克莱德 ,

克莱德河沿岸的雇主们实施了一种所谓的"同情性"停工，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:rn] [æt; ət][ˌbel'fɑ:st]] .
in **consequence** **of** **a** **strike** **on** **the** **Larne** **at** **Belfast** **]** **.**
在 结果 的 一个 罢工 在 这 拉恩 在 贝尔法斯特] .

由于贝尔法斯特拉恩河上的罢工]。

['leɪbə(r)] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒd(ə)l]) , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Labour **(** **after** **a** **celebrated** **model** **)** **,** **loquitur** **:** **—**
劳动 (后 一个 著名 模型) , 洛基图尔 : —

劳动（效仿一个著名的模型），loquitur：—

[ai][sɪts] [wɪð] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp] ,
I sits with my hands in my lap ,
我 坐着 和 我的 双手 在 我的 膝 ,

我双手放在膝盖上坐着，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn]['æksiːz][ˌem 'iː] [waɪ] ,
And if any one axes me why ,
和 如果 任何 一 轴 我 为什么 ,

如果有人问我为什么，

[ai] [pɔɪnts] [aʊt][ˌbel'fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] ;
I points out Belfast to the chap ;
我 积分 出去 贝尔法斯特 到 这 小伙子 ;

我向那人指出了贝尔法斯特；

" [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] - ['sɪmpəθi] - [meɪks] [ˌem 'iː] , " [sez] [ai] .
" It is ' sympathy ' makes me , " says I .
" 它 是 - 同情 - 制作 我 , " 说道 我 .

“是‘同情心’让我……”我说。

" [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gest] , " [ɔː(r)] " [ðə; ði] - [aʊts] [ænd; ənd]
" Speed the Parting , welcome the coming Guest , " or " The ' Outs and
" 速度 这 离别 , 欢迎 这 未来 客人 , " 或者 " 这 - 出局 和
[ɪnz; ˌaɪ en 'es] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːm] .
Ins ' of it .
保险 - 的 它 .

“加快离别，迎接来客”，或者“它的‘来龙去脉’”。

" — [lɔːd]
" — Lord
" — 主

“-主

['rəuzbəri] [left] ['sændrɪŋəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'raɪvd] .
Rosebery left Sandringham , and Mr . Chamberlain arrived .
罗斯伯里 左边 桑德灵厄姆 , 和 先生 . 管家 到达的 .

罗斯伯里离开了桑德林汉姆，张伯伦先生到了。

" [əʊ] [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiːm]
" O Reform it
" 哦 改革 它

“哦，改革它

[ˌɔːltə'geðə(r)] ! " — [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Altogether ! " — The Lord Mayor's Show is a thing of the past .
共 ! " — 这 主 市长的 展示 是 一个 事物 的 这 过去的 .

总而言之！“——市长巡游已经成为过去式了。

[ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz]['betə(r)] [dʌn] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiːm][hæz; həz] [biːn] [ɒn] ['eni] ['riːs(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n]
It was better done last Saturday than it has been on any recent occasion
它 曾是 更好的 完毕 最后的 周六 比 它 有 到过 在 任何 最近的 场合
.
:
.

上周六的演出比最近任何一次都精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːm] [wʊd] [biː; bi] " ['betə(r)] [dʌn] " — [ə'weɪ] [wɪð] .
But it would be " better done " — away with .
但 它 会 是 " 更好的 完毕 " — 离开 和 .

但最好还是彻底废除它。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [æz; əz][kə'ləʊniəl]['mɪnɪstə(r)] . — ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
To **Mr** **.** **Chamberlain** **as** **Colonial** **Minister** **.** **—** **Many** **Happy** **Returns** **of** **his** **"**
到 先生 . 管家 作为 殖民 部长 . — 许多 快乐的 返回 的 他的 "
['neɪt(ə)l] " [deɪ] .
Natal **"** **Day** **.**
纳塔尔 " 天 .

致张伯伦先生，殖民地部长——祝您"诞辰日"快乐！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **230** **]**
[页 -]

[第230页]

" [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" **THE** **EYE** **OF** **THE** **LAW** **.**
" 这 眼睛 的 这 法律 .

"法律之眼。"

" ([sə'dʒestid] [baɪ]['sɜːt(ə)n]['riːs(ə)nt][keɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)] [pə'liːs] [kɔːts] .)
" **(** **Suggested** **by** **certain** **recent** **Cases** **in** **our** **Police** **Courts** **.** **)**
" (建议 经过 肯定 最近的 案例 在 我们的 警察 法院 .)

（根据我方警务法庭近期审理的某些案件推断。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **231** **]**
[页 -]

[第231页]

" [ˌeɪ 'juː] [paɪd] [diː] [lɑː] ['lɛtrə] .
" **AU** **PIED** **DE** **LA** **LETTRE** **.**
" 澳大利亚 PIED 德语 洛杉矶 信件 .

"AU PIED DE LA LETTRE.

" ['kʌstəmə(r)] ([tuː; tə] ['feɪməs] [məʊ'diːst]) .
" **Customer** **(** **to** **famous** **Modiste** **)** **.**
" 顾客 (到 著名的 女装设计师) .

顾客（对著名时装设计师）。

" [aɪm] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ][meɪd] , ['mædəm] [ˌældi'gɑːnd] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][get]
" **I'm** **parting** **with** **my** **Maid** **,** **Madame** **Aldegonde** **,** **and** **I** **should** **like** **to** **get**
" 我是 离别 和 我的 女佣 , 夫人 阿尔德贡德 , 和 我 应该 喜欢 到 得到
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
her **into** **your** **Establishment** **.**
她 进入 你的 建立 .

"我要把我的女仆阿尔德贡德夫人送走，我想让她到您的店里来工作。"

" ['mædəm] [ə; eɪ] . " [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
" **Madame** **A** **.** **"** **What** **can** **she** **do** **?**
" 夫人 一个 . " 什么 能 她 做 ?

A夫人："她能做什么？"

" ['kʌstəmə(r)] .
" **Customer** **.**
" 顾客 .

"顾客。

" [ʃiːz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['dresmeɪkə(r)] .
" **She's** **already** **a** **very** **decent** **Dressmaker** **.**
" 她是 已经 一个 非常 体面的 裁缝 .

"她已经是一位非常优秀的裁缝了。"

" ['mædəm] [ə; eɪ] . " [aɪm][ə'freɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ]

"	Madame	A	.	"	I'm	afraid	,	Madam	,	that	she	would	not	do	for	most	of	my
"	夫人	一个	.	"	我是	害怕的	,	女士	,	那	她	会	不是	做	为了	最多	的	我的

['kʌstəməz] !

Customers	!
顾客	!

A夫人："恐怕夫人，她并不适合我的大多数客户！"

" ['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

"	ROUNDABOUT	READINGS	.
"	迂回	阅读	.

"绕道阅读。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl]

In	this	depressing	weather	it	is	always	well	to	have	something	to	be	thankful
在	这	沉闷	天气	它	是	总是	出色地	到	有	某物	到	是	感恩

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

在这种令人沮丧的天气里，总要有一些值得感恩的事情。

[maɪ] [əʊn] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]['grætɪtju:d][ɪz][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði]

My	own	special	subject	for	gratitude	is	the	cessation	and	final	end	of	the
我的	自己的	特别的	主题	为了	感激	是	这	停止	和	最终的	结尾	的	这

['mɔ:lbərə] - ['vændəbɪlt] ['wedɪŋ] .

Marlborough	-	Vanderbilt	wedding	.
马尔堡	-	范德比尔特	婚礼	.

我特别感恩的是马尔伯勒-范德比尔特联姻的终结。

[ɔ:l] [ði:z] ['kɒləms] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [gʌʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][meɪl][ænd; ənd]

All	these	columns	of	matrimonial	gush	which	have	been	arriving	by	mail	and
全部	这些	列	的	婚姻	喷	哪个	有	到过	抵达	经过	邮件	和

['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə'merɪkə][hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kɜ:s]

cable	from	America	have	been	sufficient	to	make	even	a	good	man	curse
电缆	从	美国	有	到过	充足的	到	制作	甚至	一个	好的	男人	诅咒

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,

his	fellow	-	man	,
他的	同伴	-	男人	,

这些从美国通过邮件和电报涌来的、篇篇洋洋洒洒的婚姻大事，足以让一个好人也咒骂他的同胞。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['plænɪt] .

and	retire	to	some	other	planet	.
和	退休	到	一些	其他	行星	.

然后退休到其他星球去。

[pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [hɪm'self] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .

Perhaps	the	young	Duke	himself	ought	not	to	be	blamed	.
也许	这	年轻的	公爵	他自己	应该	不是	到	是	被指责	.

或许不应该责怪这位年轻的公爵本人。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] "

I	know	nothing	against	him	except	that	he	was	arrested	in	New	York	for	"
我	知道	没有什么	反对	他	除了	那	他	曾是	被捕	在	新的	约克	为了	"

['kəʊstɪŋ] " [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,

coasting	"	on	a	bicycle	,
滑行	"	在	一个	自行车	,

我对他没有任何不良记录，只知道他曾因在纽约骑自行车"滑行"而被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .

and	that	he	has	made	one	speech	in	the	House	of	Lords	.
和	那	他	有	制成	一	演讲	在	这	房子	的	领主	.

他曾在上议院发表过一次演讲。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] ['mætəz] , [nəʊ] [daʊt] ,
These **are** **grave** **matters** **,** **no** **doubt** **,**
这些 是 严重 事情 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这些都是严肃的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [blɑːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['veri]
but **they** **must** **not** **be** **allowed** **to** **blast** **a** **young** **man's** **career** **at** **its** **very**
但 他们 必须 不是 是 允许 到 爆炸 一个 年轻的 男人的 职业 在 它是 非常
['aʊtset] .
outset **.**
开端 .

但绝不能允许他们在年轻人职业生涯的初期就将其扼杀。

[nɔː(r)] ['pɒsəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vændərˌbɪlts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [fɔːlt] .
Nor **possibly** **are** **the** **Vanderbilts** **altogether** **in** **fault** **.**
也不 可能 是 这 范德比尔特大学 共 在 过错 .

范德比尔特家族可能并非完全有错。

[ðeɪ] [pə'zes] ['meni] [m'ɪliənz] ,
They **possess** **many** **millions** **,**
他们 具有 许多 百万 ,

他们拥有数百万美元，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
and **it** **is** **perhaps** **natural** **that** **they** **should** **desire** **to** **celebrate** **the** **marriage**
和 它 是 也许 自然的 那 他们 应该 欲望 到 庆祝 这 婚姻
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [d'ɒləz] [ɒn] ['daɪəməndz] ,
of **their** **daughter** **by** **spending** **some** **of** **their** **dollars** **on** **diamonds** **,**
的 他们的 女儿 经过 开支 一些 的 他们的 美元 在 钻石 ,

他们想用一些钱购买钻石来庆祝女儿的婚礼，这或许也是人之常情。

['ruːbiz] , [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz] .
rubies **,** **gold** **,** **silver** **,** **and** **exotic** **flowers** **.**
红宝石 , 金子 , 银 , 和 异域风情 花朵 .

红宝石、黄金、白银和珍奇花卉。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə'fensɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **what** **is** **offensive** **about** **the** **business** **is** **the** **morbid** **excitement** **of** **the**
但 什么 是 进攻 关于 这 商业 是 这 病态的 激动 的 这
[ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
American **public** **.**
美国人 民众 .

但真正令人反感的是美国公众对这种商业行为的病态兴奋。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
The **American** **public** **may** **declare** **that** **it** **was** **not** **excited** **;** **but** **,** **in** **that** **case** **,**
这 美国人 民众 可能 宣布 那 它 曾是 不是 兴奋的 ; 但 , 在 那 案件 ,

美国公众或许会宣称他们并不激动；但是，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɪts] ['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praiətə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['flʌdɪd]
it **is** **difficult** **to** **understand** **why** **its** **newspaper** **proprietors** **should** **have** **flooded**
它 是 难的 到 理解 为什么 它是 报纸 业主 应该 有 被淹
[ðeə(r)] ['kɒləms] [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [gʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [braɪdz] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ɪz] [speəd]
their **columns** **with** **descriptive** **gush** **in** **which** **not** **even** **the** **bride's** **underclothing** **is** **spared**
他们的 列 和 描述性的 喷 在 哪个 不是 甚至 这 新娘的 内衣 是 幸存
[frɒm; frəm] [pʌb'lɪsəti] .
from **publicity** **.**
从 宣传 .

很难理解为什么报纸的所有者要在专栏里充斥着溢美之词，甚至连新娘的内衣裤都未能幸免于媒体的报道。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'hɜːst] .

Moreover	**,**	**this**	**marriage**	**was**	**rehearsed**	**.**
而且	,	这	婚姻	曾是	排练	.

此外，这场婚礼是彩排过的。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [tuː] ['strɒŋli] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [k'ɒnstɪtj,uːts]

I	**don't**	**think**	**I**	**am**	**putting**	**the**	**matter**	**too**	**strongly**	**when**	**I**	**say**	**that**	**this**	**constitutes**
我	不	思考	我	是	推杆	这	事情	也	强烈	什么时候	我	说	那	这	构成

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ][nɒt]['əʊnli][ɒn] [gʊd] [teɪst] ,

an	**outrage**	**not**	**only**	**on**	**good**	**taste**	**,**
一个	暴行	不是	仅有的	在	好的	品尝	,

我认为我的措辞并不夸张，这不仅是对良好品味的侮辱，

[bʌt; bət][ɒn][ɔːl]['prɒpə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

but	**on**	**all**	**proper**	**religious**	**feeling**	**.**
但	在	全部	恰当的	宗教	感觉	.

但出于所有正当的宗教情感。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [peə(r)] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['braidzmeid] [ænd; ənd]

I	**imagine**	**the**	**happy**	**pair**	**bowing**	**and**	**kneeling**	**with**	**their**	**bridesmaids**	**and**
我	想象	这	快乐的	一对	鞠躬	和	跪着	和	他们的	伴娘	和

[ə'tendənts] ,

attendants	**,**
服务员	,

我仿佛看到这对幸福的新人与伴娘和侍从们一起鞠躬、下跪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] ['meɪdn] [ɑːnt] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**the**	**weeping**	**maiden**	**aunts**	**who**	**are**	**never**	**absent**	**from**	**such**	**a**
和	这	哭泣	少女	姑姑们	WHO	是	绝不	缺席的	从	这样的	一个

['serəməni] ,

ceremony	**,**
仪式	,

还有那些在这种仪式上从不缺席的爱哭的姑妈们，

['gəʊɪŋ] ['spləmli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɒv; əv] [rɪ'spɑːnsɪz] ,

going	**solemnly**	**through**	**the**	**intricate**	**maze**	**of**	**responses**	**,**
去	庄严地	通过	这	错综复杂	迷宫	的	回应	,

郑重其事地穿过错综复杂的回答迷宫，

[waɪl] [ə; eɪ] [mɒk] ['klɜːdʒimən] [riːdz] [ə; eɪ] [mɒk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [spek'tetər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

while	**a**	**mock**	**clergyman**	**reads**	**a**	**mock**	**service**	**and**	**all**	**the**	**spectators**	**indulge**	**in**
尽管	一个	嘲笑	牧师	阅读	一个	嘲笑	服务	和	全部	这	观众	放纵	在

[ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

a	**mockery**	**of**	**emotion**	**and**	**congratulation**	**.**
一个	嘲讽	的	情感	和	恭喜	.

一位假扮牧师的人朗读着一段假仪式，所有观众都沉浸在虚假的情感和祝贺之中。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - ['mæri] [ə; eɪ] [hɜːs] , [æz; əz] [rɪ'hɜːs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

For	**myself**	**I**	**would**	**as**	**soon**	**re**	**-**	**marry**	**a**	**hearse**	**,**	**as**	**rehearse**	**a**	**marriage**
为了	我	我	会	作为	很快	关于	-	结婚	一个	灵车	,	作为	排练	一个	婚姻

.

:

.

对我来说，我宁愿和一辆灵车再婚，也不愿排练婚礼。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

The	**whole**	**business**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	所有的	商业	是	,	在	事实	,

事实上，整个事件是这样的：

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːdri] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

an	illustration	of	that	passion	for	tawdry	display	and	vulgar	ostentation	in
一个	插图	的	那	热情	为了	庸俗的	展示	和	庸俗	炫耀	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

which	the	great	American	Republic	seems	to	have	gone	not	one	but	about	a
哪个	这	伟大的	美国人	共和国	似乎	到	有	已消失	不是	一	但	关于	一个

['mɪljən] ['betə(r)] ([ɔː(r)] [wɜːs]) [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peərənt] [stɒk] .

million	better	(	or	worse	)	than	the	parent	stock	.
百万	更好的	(	或者	更糟	)	比	这	父母	库存	.

这充分体现了美利坚共和国对庸俗炫耀和粗俗卖弄的热情，而这种热情似乎比其母公司更甚（或更甚）一百万倍。

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [pɪəz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [eə'res; 'eərəs] [ɪz]

I	sincerely	hope	that	the	supply	of	marriageable	peers	and	American	heiresses	is
我	真挚地	希望	那	这	供应	的	婚	同龄人	和	美国人	女继承人	是

[naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

now	exhausted	,
现在	筋疲力尽的	,

我衷心希望适婚的同龄人和美国女继承人已经全部被找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [en'geɪdʒmənts] .

and	that	we	may	hear	no	more	of	these	international	engagements	.
和	那	我们	可能	听到	不	更多的	的	这些	国际的	订婚	.

我们或许再也听不到这些国际合作的消息了。

[aɪ] [spəʊk] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɒg] .

I	spoke	last	week	of	the	undergraduate	in	relation	to	his	dog	.
我	辐	最后的	星期	的	这	本科	在	关系	到	他的	狗	.

我上周谈到了那位本科生和他的狗。

[ðɪs] [wiːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	week	I	should	like	to	say	a	few	words	of	the	undergraduate	in	relation	to
这	星期	我	应该	喜欢	到	说	一个	很少	字	的	这	本科	在	关系	到

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

本周我想就这位本科生的穿着谈几句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

It	seems	to	be	generally	imagined	that	the	undergraduate	is	addicted	to
它	似乎	到	是	一般来说	想象	那	这	本科	是	上瘾	到

['dresɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['pɒsəb(ə)l] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [strəʊl] [ə'lɒŋ]

dressing	himself	out	in	the	smartest	possible	clothes	for	his	daily	stroll	along
敷料	他自己	出去	在	这	最聪明的	可能的	衣服	为了	他的	日常的	漫步	沿着

[kɪŋz] [pə'reɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] .

King's	Parade	or	the	High	.
国王学院	游行	或者	这	高的	.

人们普遍认为，大学生热衷于每天穿着最体面的衣服沿着国王大道或高街散步。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] .

Nothing	can	be	further	from	the	fact	.
没有什么	能	是	更远	从	这	事实	.

事实并非如此。

[ðə; ði] ['erə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['splendɪdli] [ɪn'ækjərət] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

The	error	is	probably	due	to	those	splendidly	inaccurate	descriptions	of	university
这	错误	是	大概	到期的	到	那些	精彩地	不准确	描述	的	大学

[laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] ['nɒv(ə)l] ['ridər] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [pə'plekst] .

life	with	which	novel	readers	have	been	of	late	perplexed	.
生活	和	哪个	小说	读者	有	到过	的	晚的	困惑	.

这个错误很可能是由于小说中对大学生活的那些精彩却不准确的描述造成的，这些描述近来一直让小说读者感到困惑。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

From	these	it	might	be	supposed	that	the	undergraduate	was	in	the
从	这些	它	可能	是	据称	那	这	本科	曾是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [sʌm; səm][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]

habit	of	changing	his	clothes	some	six	times	a	day	merely	for	purposes
习惯	的	变化	他的	衣服	一些	六	时代	一个	天	仅仅	为了	目的

[ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

of	display	,
的	展示	,

由此可以推断，这位大学生习惯于一天换六次衣服，仅仅是为了炫耀。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈzɜ꞉vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['smɑːrtəst] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz]

and	of	reserving	his	very	smartest	suit	for	the	daily	visit	that	he	pays
和	的	预订	他的	非常	最聪明的	套装	为了	这	日常的	访问	那	他	支付

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['gæmblɪŋ] - [helz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

to	the	gorgeous	gambling	-	hells	which	are	,
到	这	华丽的	赌博	-	地狱	哪个	是	,

他会把最体面的西装留到每天光顾那些富丽堂皇的赌场时穿，这些赌场就是：

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

as	we	all	know	,
作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [səˈbɜːbən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ]

to	be	found	by	the	score	in	the	suburban	districts	of	Oxford	and	Cambridge
到	是	成立	经过	这	分数	在	这	郊区	地区	的	牛津	和	剑桥

.

:

.

在牛津和剑桥郊区，根据分数可以找到。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [ɪz] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	the	average	undergraduate	is	,	in	matters	of	dress	,	the
作为	一个	事情	的	事实	,	这	平均的	本科	是	,	在	事情	的	裙子	,	这

['sɪmplɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

simplest	of	mankind	.
最简单的	的	人类	.

事实上，就穿着打扮而言，普通大学生是人类中最简单的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːəl][ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][æz; əz][əʊld] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][mɔː(r)]

His	great	ideal	is	comfort	,	and	as	old	clothes	are	naturally	more
他的	伟大的	理想的	是	舒适	,	和	作为	老的	衣服	是	自然	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [njuː] ,

comfortable	than	new	,
舒服的	比	新的	,

他追求的是舒适，而旧衣服自然比新衣服更舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [bluːz] , ['prezədənt] [ɒv; əv] [klʌbz] ,

it	is	quite	a	common	sight	to	see	great	Blues	,	presidents	of	clubs	,
它	是	相当	一个	常见的	视线	到	看	伟大的	蓝调	,	总统们	的	俱乐部	,

经常可以看到伟大的蓝军球员、俱乐部主席……

['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [skuːlz] [ə'reɪd] [ɪn] ['nɔːfək] ['dʒækɪts] ,

shining	lights	of	the	river	,	the	field	,	or	the	schools	arrayed	in	Norfolk	jackets	,
灼灼	灯	的	这	河	,	这	场地	,	或者	这	学校	排列	在	诺福克	夹克	,

河面上、田野里或学校里，到处都是穿着诺福克夹克的人们，灯光闪耀。

[ɪn] ['traʊzəz] [ɒn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [w'ɪntəz] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)] [dɪ'feɪsɪŋ] [hænd] ,

in	trousers	on	which	at	least	two	winters	have	laid	their	defacing	hand	,
在	裤子	在	哪个	在	至少	二	冬天	有	铺设	他们的	损毁	手	,

穿着至少被两个冬天摧残过的裤子，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɜːrts] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['klɪːnnəs] ,

and	in	shirts	which	,	though	of	an	immaculate	cleanness	,
和	在	衬衫	哪个	,	尽管	的	一个	完美无瑕	清洁	,

衬衫虽然一尘不染，

[ʃəʊ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [kʌf] [dɪ'pɑːtmənt] .

show	evident	signs	of	wear	and	tear	in	the	cuff	department	.
展示	明显	标志	的	穿	和	撕	在	这	袖口	部门	.

袖口处有明显的磨损痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌʌndə'grædʒuət] ['əʊnli] [weəz] [ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	the	ordinary	undergraduate	only	wears	the
它	必须	是	记得	那	这	普通的	本科	仅有的	穿着	这

[kləʊðz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt][hɑːf][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

clothes	of	civilisation	for	about	half	of	every	day	.
衣服	的	文明	为了	关于	一半	的	每一个	天	.

必须记住，普通大学生每天只有大约一半的时间穿着文明人的衣服。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [məʊst] [ə'prəʊpriət]

During	the	rest	of	the	time	he	is	to	be	found	in	the	garb	most	appropriate
期间	这	休息	的	这	时间	他	是	到	是	成立	在	这	外衣	最多	合适的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [pə'sjuːts] .

to	his	athletic	pursuits	.
到	他的	运动	追求	.

其余时间，他都穿着最适合他运动项目的服装。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [mæn] , [ðiːz] [ɪk'stend]['əʊnli][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	case	of	a	rowing	man	,	these	extend	only	to	within	six	inches	of	his
在	这	案件	的	一个	划船	男人	,	这些	延长	仅有的	到	之内	六	英寸	的	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

对于赛艇运动员来说，这些护具只延伸到距离膝盖六英寸的地方。

[ænd; ənd] [spek'tetər] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [freɪmz]

and	spectators	have	been	heard	to	wonder	how	such	large	and	heavy	frames
和	观众	有	到过	听到	到	想知道	如何	这样的	大的	和	重的	框架

[kæn; kən][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][səʊ] ['meləŋkəli] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [kɑːvz] .

can	be	supported	on	so	melancholy	a	deficiency	of	calves	.
能	是	有	在	所以	忧郁	一个	不足	的	小牛	.

旁观者们纷纷表示疑惑，如此庞大沉重的身躯，怎么能靠如此瘦弱的小腿支撑起来呢？

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	how	it	is	,
我	不	知道	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [mæn][stændz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [tuː] ['ɪntʃɪz]

but	it	is	a	fact	that	if	a	rowing	man	stands	more	than	seventy	-	two	inches
但	它	是	一个	事实	那	如果	一个	划船	男人	站立	更多的	比	七十	-	二	英寸

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

但事实是，如果一名划船运动员的身高超过72英寸，

[ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːvz] [wɪl] [nɒt] [ɪk'siːd] [sʌm; səm][ten] ['ɪntʃɪz] .

the	girth	of	his	calves	will	not	exceed	some	ten	inches	.
这	周长	的	他的	小牛	将要	不是	超过	一些	十	英寸	.

他的小腿围不会超过十英寸。

[ɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'grædʒuət] [dres] [ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

If	in	writing	thus	of	undergraduate	dress	I	have	destroyed	a	cherished	illusion	,
如果	在	写作	因此	的	本科	裙子	我	有	损毁	一个	珍爱	错觉	,

如果我这样描述本科生的着装，打破了我珍视的一个幻想，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] ;

I	can	only	express	my	regret	;
我	能	仅有的	表达	我的	后悔	;

我只能表达我的遗憾;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [tuː; tə]

but	I	have	a	strong	feeling	that	the	truth	should	be	at	last	made	to
但	我	有	一个	强的	感觉	那	这	真相	应该	是	在	最后的	制成	到

[prɪ'veɪl] ,

prevail	,
占上风	,

但我强烈地感觉到，真相最终应该会大白于天下。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪnɪgzæktətuːdz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['nɑːvəlɪsts] .

even	against	the	inexactitudes	of	university	novelists	.
甚至	反对	这	不精确性	的	大学	小说家	.

即使与大学小说家的不精确之处相比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [fiːt] [ɒv; əv] [triː] - - - !

THE	MARVELLOUS	FEAT	OF	TREE	-	ILBY	SVENGALIVANISED	!
这	奇妙	特技	的	树	-	-	-	!

特里·伊尔比·斯文加利瓦尼式的惊人壮举!

" - ['tʊtsiz] !

"	Trilby's	tootsies	!
"	-	脚趾	!

“Trilby 的脚丫！”

- [fiːt] !

Trilby's	feet	!
-	脚	!

特里尔比的脚!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] ,

There's	no	mistake	,
有	不	错误	,

毫无疑问,

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪk] ,

They	take	the	cake	,
他们	拿	这	蛋糕	,

他们才是真正的赢家。

[duː; də] - ['mɒd(ə)l] [fiːt] !

Do	Trilby's	model	feet	!
做	-	模型	脚	!

做Trilby的模特脚!

" ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['nɪgə(r)] [sɒŋ] , [ə'dæptɪd] .

"	Chorus	of	Popular	Nigger	Song	,	adapted	.
"	合唱	的	受欢迎的	黑鬼	歌曲	,	改编	.

《流行黑鬼歌曲》合唱，改编。

['mɪstə(r)] . [triː] - .
Mr **.** **Tree** **Svengalivanting** **.**
先生 . 树 - .

树先生的诡计多端。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
" **You** **must** **learn** **to** **love** **me** **!**
" 你 必须 学习 到 爱 我 !

你必须学会爱我!

" [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
" **The** **state** **of** **those** **who** **have** **read** **the** **novel** **before** **seeing** **the** **play** **,**
" 这 状态 的 那些 WHO 有 读 这 小说 前 看到 这 玩 ,

那些在观看戏剧之前读过小说的人的状态,

[ɪz] ['greɪʃəs] ; [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli]
is **gracious** **;** **the** **state** **of** **those** **who** **have** **seen** **the** **play** **without** **having** **previously**
是 亲切 ; 这 状态 的 那些 WHO 有 已见 这 玩 没有 拥有 之前
[riːd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
read **the** **novel** **,**
读 这 小说 ,

令人愉悦;那些看过话剧但之前没读过原著小说的人的状态,

[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪʃəs] .
is **the** **more** **gracious** **.**
是 这 更多的 亲切 .

更宽容一些。

[sven'gɑːli] , [ðə; ði] [wɪəd] [ˌʌn'wɒʃt] ['hiːbruː] , [ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] , ['mjuːzɪk(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [səʊ]
Svengali **,** **the** **weird** **unwashed** **Hebrew** **,** **the** **fantastical** **,** **musical** **magician** **,** **so**
斯文加利 , 这 诡异的 未洗的 希伯来语 , 这 奇幻 , 音乐 魔术师 , 所以
['dɒmɪneɪts] [ðə; ði]['stɔːri] ,
dominates **the** **story** **,**
占据主导地位 这 故事 ,

斯文加利,那个古怪的、不修边幅的希伯来人,那个充满奇幻色彩的音乐魔术师,在故事中占据了绝对主导地位。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [dʒuː] ['mɔːriər] .
that **the** **author** **of** **his** **being** **will** **be** **remembered** **as** **George** **Jew** **Maurier** **.**
那 这 作者 的 他的 存在 将要 是 记得 作为 乔治 犹 莫里埃 .

他的存在将被人们铭记为乔治·朱·莫里埃。

[ænd; ənd][sven'gɑːli][ðə; ði][sə'tænɪkəl] , ['mɑːvələsli] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][baɪ]['mɪstə(r)] .
And **Svengali** **the** **Satanical** **,** **marvellously** **impersonated** **by** **Mr** **.**
和 斯文加利 这 撒旦教 , 奇妙地 冒充 经过 先生 .
['biəbəum] [triː] ,
Beerbohm **Tree** **,**
比尔博姆 树 ,

还有由比尔博姆·特里先生精彩演绎的撒旦教主斯文加利。

[stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði]
stands **out** **as** **the** **central** **figure** **of** **the** **strange** **unconventional** **drama** **at** **the**
站立 出去 作为 这 中央 数字 的 这 奇怪的 非传统 戏剧 在 这
['heɪˌmɑːrkɪt] .
Haymarket **.**
干草市场 .

在干草市场剧院上演的这场奇异的非常规戏剧中,他脱颖而出,成为中心人物。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['trɪlbi] , [ðə; ði] [h'ɪpnətˌaɪzd] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][sven'gɑːli] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

It	isn't	Trilby	,	the	hypnotised	subject	,	but	Svengali	,	the	fearful	"	object
它	不是	毡帽	,	这	被催眠	主题	,	但	斯文加利	,	这	可怕	"	目的

, " [ðə; ði] ['dɜːti] [dɪ'məʊnɪˌæk]['hɪpnəˌtaɪzər] ,

,	"	the	dirty	demoniac	hypnotiser	,
,	"	这	肮脏的	恶魔	催眠师	,

被催眠的对象不是特里尔比，而是恐惧的"客体"斯文加利，那个肮脏的恶魔催眠师。

[ɒn] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] ['sentəd] .

on	whom	all	eyes	are	fixed	,	and	in	whom	the	interest	is	centred	.
在	谁	全部	眼睛	是	固定的	,	和	在	谁	这	兴趣	是	居中	.

所有人的目光都聚焦在他身上，所有人的兴趣都集中在他身上。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃaɪlɒk] [ænd; ənd]['feɪgɪn] , - ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ləʊðsəm] [æz; əz] [haɪd]

He	is	Shylock	and	Fagin	,	Mephistophelesized	;	he	is	as	loathsome	as	Hyde
他	是	夏洛克	和	费金	,	-	;	他	是	作为	令人厌恶的	作为	海德

[wɪ'ðaʊt] ['dʒɛkəl] ;

without	Jekyl	;
没有	杰基尔	;

他集夏洛克和费金于一身，又兼具梅菲斯特的特质；他像没有杰基尔的海德一样令人厌恶；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz][ˌvaɪə'lɪn] ;

he	is	the	Spirit	of	Evil	in	the	story	of	the	Devil's	Violin	;
他	是	这	精神	的	邪恶的	在	这	故事	的	这	魔鬼的	小提琴	;

在《魔鬼的小提琴》的故事中，他是邪灵；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] , ['krɪndʒɪŋ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

he	is	the	haunting	,	cringing	fiend	in	the	Shadowless	Man	;	he	is	,	in	fact	,
他	是	这	令人难忘	,	令人作呕	恶魔	在	这	无阴影	男人	;	他	是	,	在	事实	,

他是《无影人》中那个令人毛骨悚然、卑鄙无耻的恶魔；事实上，他就是……

[ðə; ði] ['veri] [djuːs] [hɪm'self] .

the	very	Deuce	himself	.
这	非常	德乌斯	他自己	.

正是"二号"本人。

" [əʊ][doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [swiːt] ['ælɪs] , [ben][bəʊlt] , " [ɪz][ðə; ði] " [əʊld] [sɒŋ] " [wɪtʃ] ,

"	O	don't	you	remember	sweet	Alice	,	Ben	Bolt	,	"	is	the	"	old	song	"	which	,
"	哦	不	你	记住	甜的	爱丽丝	,	本	螺栓	,	"	是	这	"	老的	歌曲	"	哪个	,

"哦，你不记得甜美的爱丽丝了吗，本·博尔特？"这是一首"老歌"，

[æt; ət][fɜːst] , [mɪs] ['trɪlbi] [oʊ'fɛrəl] " ['kænɒt] [sɪŋ] , " [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [h'ɪpnətˌaɪzd] [baɪ]

at	first	,	Miss	Trilby	O'Ferrall	"	cannot	sing	,	"	but	which	,	when	hypnotised	by
在	第一的	,	错过	毡帽	奥费拉尔	"	不能	唱歌	,	"	但	哪个	,	什么时候	被催眠	经过

[sə'tænɪkəl][sven'gɑːli] ,

Satanical	Svengali	,
撒旦教	斯文加利	,

起初，特里尔比·奥弗雷尔小姐"不会唱歌"，但当她被撒旦般的斯文加利催眠后，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ,

she	does	sing	;	and	,	with	this	,
她	做	唱歌	;	和	,	和	这	,

她确实会唱歌；而且，由此，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['diti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ˌrɛpər'twɑːr] , [ʃiː; ʃi]

and	with	one	or	two	other	ancient	ditties	in	her	rather	limited	répertoire	,	she
和	和	一	或者	二	其他	古老的	小调	在	她	相当	有限的	曲目	,	她

[meɪks] - ['fɔːtʃuːn] .

makes	Svengali's	fortune	.
制作	-	财富	.

她曲目有限，但除了一两首古老的歌谣之外，她就为斯文加利赚得盆满钵满。

[ðə; ði]['di:və][ɪz]['bi:t(ə)n][ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ][sven'gɑ:li] ([nɒt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]

The	Diva	is	beaten	and	kicked	by	the	savage	Svengali	(	not	in	the	presence	of
这	女伶	是	被打败	和	踢	经过	这	野蛮的	斯文加利	(	不是	在	这	在场	的

[ðə; ði] ['ɔ:diəns]) [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

the	audience	)	as	if	she	were	his	slave	,
这	观众	)	作为	如果	她	是	他的	奴隶	,

这位歌剧女主角被残暴的斯文加利（Svengali）殴打踢踹，就像被当作奴隶一样（当时观众并不在场）。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] .

and	he	the	brutal	slave	-	driver	.
和	他	这	野蛮	奴隶	-	司机	.

而他，就是那个残暴的奴隶主。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ðɪs] ['tri:tmənt] ,

But	,	why	this	treatment	,
但	,	为什么	这	治疗	,

但是，为什么要接受这种治疗?

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bi:diənt]

if	he	has	only	to	hypnotise	her	in	order	to	render	her	obedient
如果	他	有	仅有的	到	催眠	她	在	命令	到	使成为	她	听话

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] ?

to	his	slightest	wish	?
到	他的	丝毫	希望	?

如果他只需要催眠她，就能让她对他言听计从吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] ,

It	is	,	I	suppose	,	considered	necessary	he	should	do	so	,
它	是	,	我	认为	,	经过考虑的	必要的	他	应该	做	所以	,

我想，人们认为他这样做是必要的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mɪs] ['trɪlbi] ,

in	order	to	excite	our	compassion	for	his	victim	,	the	unfortunate	Miss	Trilby	,
在	命令	到	激发	我们的	同情	为了	他的	受害者	,	这	不幸	错过	毡帽	,

为了激起我们对受害者，不幸的特里尔比小姐的同情心，

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][dʒʌst] [tʃæ'stɪzmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

and	so	to	bring	down	upon	him	the	just	chastisement	which	is	the	immediate
和	所以	到	带来	向下	之上	他	这	只是	惩罚	哪个	是	这	即时

[kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

cause	of	his	death	.
原因	的	他的	死亡	.

因此，要对他施以应有的惩罚，而这正是他死亡的直接原因。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][sven'gɑ:li][hæz; həz][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Otherwise	,	as	Svengali	has	told	her	he	loves	her	,
否则	,	作为	斯文加利	有	讲述	她	他	爱	她	,

否则，正如斯文加利告诉她的那样，他爱她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ([h'ɪpnətˌaɪzd] [ɒv; əv] [kɔ:s]) [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [waɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ɪl] -

and	as	she	(	hypnotised	of	course	)	becomes	his	wife	,	why	this	horrible	ill	-
和	作为	她	(	被催眠	的	课程	)	变成	他的	妻子	,	为什么	这	可怕	患病的	-

['tri:tmənt] ?

treatment	?
治疗	?

当她（当然是被催眠的）成为他的妻子后，为什么还要对她进行如此可怕的虐待?

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɔːl]

This	seems	to	me	to	be	the	only	weak	point	in	the	plot	of	Mr	.	Paul
这	似乎	到	我	到	是	这	仅有的	虚弱的	观点	在	这	阴谋	的	先生	.	保罗

['pɑːtərz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['klevə(r)][end][məʊst] [ɪ'fektɪv] [pleɪ] .

Potter's	undeniably	clever	end	most	effective	play	.
陶工的	无可否认	聪明的	结尾	最多	有效的	玩	.

在我看来，这似乎是保罗·波特先生这部无可否认地巧妙且极具效果的戏剧中唯一的薄弱环节。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,

But	surely	Svengali's	diabolically	jealous	hatred	of	"	Little	Billee	,
但	一定	-	极其邪恶地	嫉妒的	仇恨	的	"	小的	比利	,

但可以肯定的是，斯文加利对"小比利"怀有邪恶的嫉妒和仇恨。

" [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['trɪlbi] ([wen] [ʌn'hɪpnəˌtaɪzd]) [wʊd] [biː; bi]

"	his	successful	rival	in	the	affections	of	Trilby	(	when	unhypnotised	)	would	be
"	他的	成功的	竞争对手	在	这	情感	的	毡帽	(	什么时候	未催眠	)	会	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

"他在特里尔比的追求中取得的成功对手（在未被催眠的情况下）就足以说明问题了。"

['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi] [in'flikt][ɒn] [mɪs] - ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət]

motive	for	the	brutal	insult	he	inflicts	on	Miss	O'Ferrall's	faithful	,	but
动机	为了	这	野蛮	侮辱	他	造成	在	错过	-	忠实	,	但

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

他如此残酷侮辱奥弗雷尔小姐的忠实拥护者，其动机微不足道。

['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , ['tæfi] ,

little	lover	,	and	for	which	,	at	the	hands	of	the	strong	man	,	Taffy	,
小的	情人	,	和	为了	哪个	,	在	这	双手	的	这	强的	男人	,	太妃糖	,

小情人，为此，他被壮汉塔菲.....

[ðə; ði] [fiːnd] - [laɪk][sven'gɑːli][hæz; həz][tuː; tə][peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

the	fiend	-	like	Svengali	has	to	pay	with	his	life	.
这	恶魔	-	喜欢	斯文加利	有	到	支付	和	他的	生活	.

恶魔般的斯文加利终将付出生命的代价。

" [pɔːl] ['pɒtə(r)] , " [ə; eɪ] [neɪm] [ˌhɪðə'tuː] [hɪ'stɒrɪkli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] "

"	Paul	Potter	,	"	a	name	hitherto	historically	associated	with	the	celebrated	"
"	保罗	波特	,	"	一个	姓名	迄今为止	历史	联系	和	这	著名	"

[bʊl] , " [nɒt] ['peɪpl] [bʌt; bət][pɪk'tɔːriəl] ,

Bull	,	"	not	Papal	but	pictorial	,
公牛	,	"	不是	教皇	但	画报	,

"保罗·波特"这个名字，此前在历史上与著名的"公牛"（并非教皇的公牛，而是图画中的公牛）联系在一起。

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [əʊld] , [hæz; həz][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

now	about	two	centuries	old	,	has	hit	the	bull's	-	eye	this	time	,
现在	关于	二	几个世纪	老的	,	有	打	这	公牛的	-	眼睛	这	时间	,

这部已有两百多年历史的作品，这次终于击中了靶心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['riːəlaɪz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm][frɒm; frəm][dʒɒn] " [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .

and	will	realise	a	good	round	sum	from	John	"	of	that	ilk	.
和	将要	意识到	一个	好的	圆形的	和	从	约翰	"	的	那	牛奶	.

并将从约翰"那类人"那里获得一笔可观的款项。

" ['θʌrəli] [dʌz] [pɔ:l] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Thoroughly does Paul deserve it for his audacious ingenuity and his
" 彻底 做 保罗 应得 它 为了 他的 大胆的 独创性 和 他的
['deərɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kənˌvenʃə'næləti] .
daring disregard of dramatic conventionality .
大胆 漠视 的 戏剧性 惯例 .

"保罗凭借其大胆的创造力和对戏剧传统的无畏漠视，完全配得上这份荣誉。"

[hɪz; ɪz] [θɜ:d] [ækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑ:dli] ['eni]['ækʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] ['entrəns] [ɒv; əv]
His third act , in which there is hardly any action until the second entrance of
他的 第三 行为 , 在 哪个 那里 是 几乎 任何 行动 直到 这 第二 入口 的
[sven'gɑ:li] ,
Svengali ,
斯文加利 ,

他的第三幕，直到斯文加利第二次出场之前几乎没有任何情节发展，

[ɪz][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:sənz] [næ'ret] [ɪn] ['daɪəlɒg] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
is so contrived that a few persons narrating in dialogue what they are
是 所以 人为的 那 一个 很少 人 叙述 在 对话 什么 他们 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [si:] ['hæpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
supposed to see happening off the stage ,
据称 到 看 发生 离开 这 阶段 ,

这部剧非常刻意，由几个人通过对话叙述他们应该看到的舞台外发生的事情。

[wɜ:k] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli]
work up the excitement of the audience to such a pitch that they instinctively
工作 向上 这 激动 的 这 观众 到 这样的 一个 沥青 那 他们 本能地
[kraɪ] " [hʌʃ] !
cry " hush !
哭 " 嘘 !

将观众的兴奋情绪推向极致，以至于他们本能地喊出"嘘！"

" [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [meɪ] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]
" in order that they too may join with the characters on the scene in listening to
" 在 命令 那 他们 也 可能 加入 和 这 人物 在 这 场景 在 聆听 到
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['trɪlbi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['dɪti] " [ben][bəʊlt] " !
the voice of an invisible Trilby singing the hackney'd ditty " Ben Bolt " !
这 嗓音 的 一个 无形的 毡帽 歌唱 这 - 小调 " 本 螺栓 " !

"以便他们也能与舞台上的角色一起聆听一个看不见的特里尔比唱着老套的歌曲《本·博尔特》！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [dju:][tu:; tə][ðə; ði]['dræmətɪst] , [tu:; tə] ['mesəz] . ['laɪən(ə)l] [brʌf] ([ðə; ði] [leəd])
This is a triumph due to the dramatist , to Messrs . Lionel Brough (The Laird)
这 是 一个 胜利 到期的 到 这 剧作家 , 到 先生们 . 莱昂内尔 布劳 (这 领主)
,
,
,

这是剧作家莱昂内尔·布鲁夫先生（地主）的胜利，

['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['mɒrɪs] (['tæfi]) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ['evənz] (['lɪt(ə)l] [bɪ'li:]) , [wɪð]
Mr . Edmund Maurice (Taffy) , and Mr . Patrick Evans (Little Billee) , with
先生 . 埃德蒙 莫里斯 (太妃糖) , 和 先生 . 帕特里克 埃文斯 (小的 比利) , 和
['mɪsɪz] . [fɪ'lɪpi] [æz; əz] ['mædəm] - .
Mrs . Filippi as Madame Vinard .
太太 . 菲利皮 作为 夫人 - .

埃德蒙·莫里斯先生（饰演塔菲）和帕特里克·埃文斯先生（饰演小比利），菲利皮夫人饰演维纳尔夫人。

[ɪn] [ðɪs] [si:n] ['mɪstə(r)] . [tri:z] [sven'gɑ:li][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['skwɒlɪd]['feɪgɪn] ,
In this scene Mr . Tree's Svengali is no longer the squalid Fagin ,
在 这 场景 先生 . 树的 斯文加利 是 不 更长 这 肮脏的 费金 ,

在这一幕中，特里先生的幕后操纵者不再是卑鄙的费金了。

[bʌt; bət][ɪz][laɪk][ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌpægə'niːni] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

but	is	like	the	old	pictures	of	Paganini	,	the	famous	violinist	,
但	是	喜欢	这	老的	图片	的	帕格尼尼	,	这	著名的	小提琴手	,

但这就像著名小提琴家帕格尼尼的老照片一样，

[dekt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] " [mɒnz] .

decked	with	the	jewellery	of	the	once	celebrated	"	Mons	.
甲板	和	这	首饰	的	这	一次	著名	"	蒙斯	.

佩戴着曾经著名的"蒙斯"的珠宝。

[dʒuː'liːɛn] .

Jullien	.
朱利安	.

朱利安。

" [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['venəməs] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , [ɪn]

"	Now	comes	the	exhibition	of	Svengali's	venomous	hatred	for	Little	Billee	,	in
"	现在	来	这	展览	的	-	有毒	仇恨	为了	小的	比利	,	在

[huːz] [feɪs] [hiː; hi] [spɪts] ;

whose	face	he	spits	;
谁	脸	他	吐痰	;

"现在，斯文加利对小比利充满了恶毒的仇恨，他朝小比利的脸上吐口水；

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

a	horrible	and	revolting	thing	to	see	done	on	the	stage	,
一个	可怕	和	令人作呕的	事物	到	看	完毕	在	这	阶段	,

在舞台上看到这种表演，真是令人作呕，极其可怕。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] " ['əʊnli] - - .

even	though	we	know	he	is	"	only	purtendin	'	.
甚至	尽管	我们	知道	他	是	"	仅有的	-	-	.

即使我们知道他"只是在装模作样"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tempə(r)] , [hiː; hi][ɪz][hɑːf] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [welʃ]

"	For	this	disgusting	exhibition	of	temper	,	he	is	half	strangled	by	the	Welsh
"	为了	这	令人作呕	展览	的	脾气	,	他	是	一半	被勒死	经过	这	威尔士语

['dʒaɪənt] ['tæfi] .

giant	Taffy	.
巨大的	太妃糖	.

"因为他如此令人作呕地发脾气，被威尔士巨人塔菲掐住了脖子。

" [ə; eɪ] [bɛəd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

"	A	Baird	in	the	Haymarket	is	worth	two	in	the	Book	.
"	一个	贝尔德	在	这	干草市场	是	值得	二	在	这	书	.

"在干草市场里一个贝尔德，相当于书里两个。"

" ([saɪnd]) [piː] - [el][piː] - [ˌtiː 'tiː] - [ɑː(r)] .

"	(	Signed	)	P	-	l	P	-	tt	-	r	.
"	(	签名	)	P	-	我	P	-	tt	-	r	.

（签名）Pl P-tt-r。

['trɪlbi] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sven'gɑːli] , [sɪŋz] ['hɒrəbli] [aʊt][ɒv; əv]

Trilby	,	no	longer	under	the	hypnotic	influence	of	Svengali	,	sings	horribly	out	of
毡帽	,	不	更长	在下面	这	催眠的	影响	的	斯文加利	,	唱歌	糟糕透了	出去	的

[tjuːn] ;

tune	;
调	;

特里尔比不再受斯文加利的催眠影响，唱歌跑调跑得厉害；

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə]

the	audience	are	supposed	to	rise	in	their	wrath	and	threaten	to
这	观众	是	据称	到	上升	在	他们的	愤怒	和	威胁	到

[rek] [ðə; ði] [haʊs] (['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɔ:də(r)] [ðɪs] ,

wreck	the	house	(	rather	a	strong	order	this	,
破坏	这	房子	(	相当	一个	强的	命令	这	,

观众应该义愤填膺地站起来，威胁要砸毁房子（这命令相当严厉）。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] , [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['dræmətɪst] [dɛəz] ['pɒtə(r)] [dɛəz]) ; [ænd; ənd]

but	,	as	I	have	hinted	,	what	no	other	dramatist	dares	Potter	dares	)	;	and
但	,	作为	我	有	暗示	,	什么	不	其他	剧作家	敢于	波特	敢于	)	;	和

[ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sven'gɑ:li] ,

then	the	miserable	Svengali	,
然后	这	悲惨的	斯文加利	,

但是，正如我暗示过的，其他剧作家不敢做的事，波特敢做）；然后是可悲的斯文加利，

['ɑ:ftə(r)] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st]['ægəni] ,

after	writhing	and	twisting	in	his	last	agony	,
后	扭动	和	扭曲	在	他的	最后的	痛苦	,

在他临终前的痛苦挣扎和扭动之后，

[ænd; ənd] " ['du:ɪŋ][ə; eɪ] [bæk] - [fɔ:l] " [ə'krɒs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwədz] [tə'wɔ:dz]

and	"	doing	a	back	-	fall	"	across	a	table	with	his	head	downwards	towards
和	"	正在做	一个	后退	-	落下	"	穿过	一个	桌子	和	他的	头	向下	向

[ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ,

the	foot	-	lights	,
这	脚	-	灯	,

然后他向后倒在桌子上，头低垂着，朝着舞台脚灯的方向。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [hɪz; ɪz][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][kɜ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ]

his	breath	shaken	out	of	his	body	,	his	hair	out	of	curl	,	his	eyes	staring
他的	气息	摇晃	出去	的	他的	身体	,	他的	头发	出去	的	卷曲	,	他的	眼睛	凝视

['hɒrəbli] ,

horribly	,
糟糕透了	,

他呼吸困难，头发凌乱，眼神凶狠。

[daɪz] , — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] [deθ] ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ɒn]['eni][steɪdʒ] .

dies	,	—	a	terrible	topsy	-	turvy	death	never	before	seen	on	any	stage	.
死亡	,	—	一个	糟糕的	颠倒	-	颠簸	死亡	绝不	前	已见	在	任何	阶段	.

死去——一种前所未见的、令人毛骨悚然的、颠倒错乱的死法。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ækt][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪl] - [ju:st] [mɪs] [oʊ'fɛrəl] ['ɔ:lsəʊ][daɪz] .

In	the	last	Act	poor	ill	-	used	Miss	O'Ferrall	also	dies	.
在	这	最后的	行为	贫穷的	患病的	-	用过的	错过	奥费拉尔	还	死亡	.

在最后一幕中，可怜又饱受虐待的奥弗拉尔小姐也去世了。

[ðə; ði]['dræmətɪst][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [si:n] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] , [weə'ɪn]

The	dramatist	has	prevented	this	scene	from	being	an	anti	-	climax	,	wherein
这	剧作家	有	阻止	这	场景	从	存在	一个	反对	-	高潮	,	其中

[leɪ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

lay	the	danger	,
躺	这	危险	,

剧作家避免了这一幕变成虎头蛇尾，而危险就潜藏其中。

[baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['stɔ:ri][təʊld][baɪ] ['zu:zu:] (['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] [rɒs])

by	preparing	the	audience	with	a	weird	story	told	by	Zouzou	(	Mr	.	Herbert	Ross	)
经过	准备	这	观众	和	一个	诡异的	故事	讲述	经过	祖祖	(	先生	.	赫伯特	罗斯	)

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sven'gɑ:li] ,

of	his	having	seen	the	ghost	of	Svengali	,
的	他的	拥有	已见	这	鬼	的	斯文加利	,

通过祖祖（赫伯特·罗斯先生饰）讲述的他见过斯文加利鬼魂的怪异故事来给观众铺垫，

[huː] , [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] — [nɒt] " [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]
who , soon afterwards , appears as a portrait of himself — not " a speaking
WHO , 很快 然后 , 出现 作为 一个 肖像 的 他自己 — 不是 " 一个 请讲
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

不久之后，他以自己的肖像形象出现——而不是"一个会说话的肖像"。

" [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , — [dʌn] [ɪn] " ['luːmɪnəs] [peɪnt] ,
" as he does not utter a syllable , — done in " luminous paint ,
" 作为 他 做 不是 说出 一个 音节 , — 完毕 在 " 发光的 画 ,

因为他一言不发，——用"发光颜料"绘制而成

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːwədɪd] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['wedɪŋ]
" within a picture - frame which has been forwarded as a nice little wedding
" 之内 一个 图片 - 框架 哪个 有 到过 转发 作为 一个 好的 小的 婚礼
['prez(ə)nt][tuː; tə] [mɪs] [oʊ'fɛrəl] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,
present to Miss O'Ferrall on the eve of her marriage with Little Billee ,
展示 到 错过 奥费拉尔 在 这 前夕 的 她 婚姻 和 小的 比利 ,

"装裱在相框里，作为一份精美的小结婚礼物，在奥弗雷尔小姐与小比利结婚前夕送给了她。"

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] - ['hændraɪtɪŋ] ,
accompanied by a letter in Svengali's handwriting ,
伴随 经过 一个 信 在 - 手写 ,

随信附有一封斯文加利亲笔书写的信件，

[sent] ['prɒbəbli] [θruː] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] .
sent probably through the infernal agency of the Dead Letter Office authorities .
发送 大概 通过 这 地狱 机构 的 这 死的 信 办公室 当局 .

很可能是通过死信办公室这个邪恶机构寄出的。

[ðʌs] [ðə; ði][sə'tænɪkəl][sven'gɑːli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəmɛndətɔrz] ['stætʃuː][ɪn]
Thus the Satanical Svengali , taking a hint from the Commendatore's statue in
因此 这 撒旦教 斯文加利 , 采取 一个 暗示 从 这 司令官的 雕像 在
[dɒn] [dʒəʊ'væni] ,
Don Giovanni ,
大学教师 乔瓦尼 ,

因此，撒旦的斯文加利从《唐璜》中司令官的雕像中得到了启发。

['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
dominates the play till the final descent of the curtain .
占据主导地位 这 玩 直到 这 最终的 下降 的 这 窗帘 .

贯穿全剧直至帷幕落下。

[mɪs] [ˌdɔːrə'θiə] [bɛəd] ,
Miss Dorothea Baird ,
错过 多萝西娅 贝尔德 ,

多萝西娅·贝尔德小姐

[wɪð] ['neɪkɪd] ['tʊtsiz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌhens'fɔːθ] " [mɪs] ['dɒli] [bɛəd] -
with naked tootsies exposed to the naked eye — she is henceforth " Miss Dolly Baird -
和 裸 脚趾 裸露 到 这 裸 眼睛 — 她 是 今后 " 错过 多莉 贝尔德 -
[fiːt] " — ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ,
feet " — cannot be improved on as the pretty ,
脚 " — 不能 是 改进 在 作为 这 漂亮的 ,

她的脚趾裸露在外，暴露在众目睽睽之下——从此她就被称为"多莉·贝尔德小姐的脚"——漂亮得无可挑剔，

[geɪ] , [sæd] , [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ] [h'ɪpnət,aɪzd] ['trɪlbi] .
gay , sad , much - suffering hypnotised Trilby .
同性恋 , 伤心 , 很多 - 痛苦 被催眠 毡帽 .

同性恋、悲伤、饱受折磨的被催眠的特里尔比。

[ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['trɪlbɪ] , " [berdz] [ðə; ði][best] .

Of	all	possible	Trilbys	,	"	Baird's	the	Best	.
的	全部	可能的	特里尔比帽	,	"	贝尔德	这	最好的	.

在所有可能的Trilby中，“Baird是最好的”。

" [ðə; ði] [pleɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['betə(r)]['æktɪd][ɔ:l] [raʊnd] .

"	The	play	could	not	be	better	acted	all	round	.
"	这	玩	可以	不是	是	更好的	行动	全部	圆形的	.

“这部戏的表演堪称完美。”

[ðə; ði] [frentʃ] [dʌk] , ['fɔ:məli] ['zu:zu:] [ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] , [ɪz][fɜ:st] - [reɪt] .

The	French	Duc	,	formerly	Zouzou	the	Zouave	,	is	first	-	rate	.
这	法语	杜克	,	以前	祖祖	这	祖阿夫	,	是	第一的	-	速度	.

法国公爵，原名祖祖，是一位一流的人物。

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['ælən] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

Mr	.	Charles	Allan	,	as	a	respectable	English	Archdeacon	,	finding	himself	in
先生	.	查尔斯	艾伦	,	作为	一个	可敬	英语	副主教	,	寻找	他自己	在

[bəʊ'hi:miən]['pærɪs] , [ɪz] ['eksələnt] .

Bohemian	Paris	,	is	excellent	.
波西米亚	巴黎	,	是	出色的	.

查尔斯·艾伦先生饰演一位身处波西米亚风情巴黎的受人尊敬的英国大主教，他的表演非常出色。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['trɪlbi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][nju:d] ['tʊtsiz] , [meɪ] [gɪv] [nju:] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

The	success	of	Trilby	,	with	her	nude	tootsies	,	may	give	new	life	to	the
这	成功	的	毡帽	,	和	她	裸体	脚趾	,	可能	给	新的	生活	到	这

['eɪnʃənt] [slæŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,

ancient	slang	inquiry	,
古老的	俚语	询问	,

Trilby 凭借她裸露的脚趾获得的成功，或许会给古老的俚语探究活动带来新的活力。

" [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [fi:t] ?

"	How's	your	poor	feet	?
"	怎么样	你的	贫穷的	脚	?

你的脚怎么样了?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	233	]
"	[	页	-	]

[第233页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

" ['kɪzmet] !

"	KISMET	!
"	命运	!

“KISMET!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	235	]
"	[	页	-	]

[第235页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
MODERN EDUCATION .
现代的 教育 .

现代教育。

[ʃiː; ʃi] ([tuː; tə] [æθ'letɪk] ['kʌz(ə)n]) .
She (to athletic cousin) .
她 (到 运动 表哥) .

她（对运动型表兄）。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [mʌtʃ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ?
" Do you work much at Cambridge ?
" 做 你 工作 很多 在 剑桥 ?

你在剑桥工作很多吗?

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [jes] ; [wen] [aɪv] [taɪm] !
" Yes ; when I've time !
" 是的 ; 什么时候我已经 时间 !

“是的，等我有时间的时候！”

" ['kæbi] ; [ɔː(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .
" CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
" 出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

“出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。”

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

（作者：汉森·杰克）

[nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [kæbiːz] [nəʊts] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] — [fɒg] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ə; eɪ]
No . XI . — CABBY'S NOTES ON NOVEMBER — FOG ON THE FIFTH — A
不 . 十一 . — 出租车司机 笔记 在 十一月 — 多雾路段 在 这 第五 — 一个
[ˌpaɪrə'teknɪk] [feə(r)] — [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] — ['faɪəwɜːks] [ɪn] [fɑːgləʊnd] .
PYROTECHNIC FARE — ASTRAY IN THE SUBURBS — FIREWORKS IN FOGLAND .
烟火 票价 — 误入歧途 在 这 郊区 — 烟花 在 雾地 .

十一月——出租车司机十一月笔记——五日的雾——烟火盛宴——郊区迷路——雾乡烟火。

" [rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [fɪfθ] [əʊ] - [nəʊ'vembə(r)] " ?
" Remember , remember , the fifth o ' November " ?
" 记住 , 记住 , 这 第五 o - 十一月 " ?

“记住，记住，11月5日”?

[juː; jʊ][bet] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][wʌn] [dʌz] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kæbi] .
You bet if there's any one does , ' tis a Cabby .
你 赌注 如果 有 任何 一 做 , - 的 一个 出租车司机 .

如果真有人这么做，那肯定是出租车司机。

[noʊ'vɛmbərz] [ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ɔ:l] ['lʌndənz] [smʌdʒd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['draɪvə(r)]

November's	**the**	**month**	**when**	**all**	**London's**	**smudged**	**out**	**,**	**and**	**the**	**Cockneyist**	**driver**
十一月的	这	月	什么时候	全部	伦敦的	模糊的	出去	,	和	这	-	司机

[rʌnz] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['bæbi] .

runs	**wild**	**as**	**a**	**babby**	**.**
跑步	荒野	作为	一个	婴儿	.

十一月，整个伦敦都笼罩在一片迷雾之中，而操着一口伦敦腔的司机则像个疯子一样横冲直撞。

[ju:] !

Eugh	**!**
呃	!

呃！

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [tʃʌmp] - ['tʃɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [laɪf][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn][ə; eɪ]

I	**could**	**tell**	**you**	**some**	**chump**	**-**	**chilling**	**tales**	**about**	**life**	**on**	**the**	**box**	**in**	**a**
我	可以	告诉	你	一些	嚼	-	令人不寒而栗	故事	关于	生活	在	这	盒子	在	一个

['lʌndən] ['pi,supər] .

London	**peasouper**	**.**
伦敦	豌豆汤	.

我可以给你讲一些关于伦敦小剧场里电视直播生活的令人毛骨悚然的故事。

[wɪtʃ] - [ɪm] [hu:] [wʊd] [stænd] , ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)][səʊ] , [mʌst; məst][bi:; bi] - [ɑ:rd][æz; əz][tɪn] -

Which	**'**	**im**	**who**	**would**	**stand**	**,**	**after**	**twenty**	**or**	**so**	**,**	**must**	**be**	**'**	**ard**	**as**	**tin**	**-**
哪个	-	我是	WHO	会	站立	,	后	二十	或者	所以	,	必须	是	-	硬	作为	锡	-

[tæks] ,

tacks	**,**
图钉	,

那些能坚持到二十岁左右的人，肯定铁石心肠。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['tru:pə(r)] .

and	**as**	**tough**	**as**	**a**	**trooper**	**.**
和	作为	艰难的	作为	一个	骑警	.

像个战士一样坚韧。

" ['dʒɪmɪni] - [wɪz] !

"	**Jimminy**	**-**	**whiz**	**!**
"	吉米尼	-	呼啸	!

"吉米尼-哇！

" [æz; əz][jæŋk] - [pʊts][,aɪ 'ti:] , ['aʊə(r)] - [ɪn][frɒst] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒg] , [ɪz]

"	**as**	**Yank**	**Mushgrubber**	**puts**	**it**	**,**	**our**	**sububs**	**in**	**frost**	**,**	**with**	**a**	**fog**	**,**	**is**
"	作为	扬克	-	放置	它	,	我们的	-	在	霜	,	和	一个	多雾路段	,	是

- .

tremenjous	**.**
-	.

正如美国佬穆什格鲁伯所说，我们的郊区在霜冻和雾气中，真是太棒了。

[ænd; ənd]['ɑ:rtər][ə; eɪ] [fju:] - ['aʊəz][kəʊld] [krɔ:l] [ʌp][tu:; tə] - - ,

And	**arter**	**a**	**few**	**'**	**ours**	**cold**	**crawl**	**up**	**to**	**'**	**Ampstead**	**,**
和	动脉	一个	很少	-	我们的	寒冷的	爬行	向上	到	-	-	,

几个小时后，我艰难地爬上了安普斯特德。

[wi:; wi] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][mend][ˌju: 'es][ɔ:(r)][hɛnd][ˌju: 'es] ,

we	**long**	**for**	**a**	**something**	**to**	**mend**	**us**	**or**	**hend**	**us**	**,**
我们	长的	为了	一个	某物	到	修补	我们	或者	手	我们	,

我们渴望有什么东西来修补我们或照顾我们，

[wi:; wi][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [rʌm] - [ˌoʊ 'ti:] - [æz; əz] [wɔ:m] [ˌju: 'es] .

We	**don't**	**care**	**much**	**which**	**,**	**till**	**the**	**rum**	**'**	**ot**	**'**	**as**	**warmed**	**us**	**.**
我们	不	关心	很多	哪个	,	直到	这	朗姆酒	-	ot	-	作为	温暖	我们	.

我们并不太在意，直到朗姆酒温暖了我们。

[ɑː] ! [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] - ['fiːlɪŋ] ,
Ah ! life is a matter of cumfable feeling ,
啊 ！生活 是 一个 事情 的 - 感觉 ，

啊！人生就是各种各样令人愉悦的感觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [wʊθ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] - ; [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kən'siːlɪŋ] .
And if it's wuth living or not is a question of temperytoor ; that there ain't no concealing .
和 如果 它是 wuth 活的 或者 不是 是 一个 问题 的 - ； 那 那里 不是 不 隐藏 .

而是否值得活下去，这是一个性情问题；这一点是无法掩盖的。

[waɪ] , [ə; eɪ] [tʃæp] [wɔːm] , [ænd; ənd][wʌn] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [mɑr] ,
Wy , a chap warm , and one chilled to the marrer ,
怀俄明州 ， 一个 小伙子 温暖的 ， 和 一 冷藏 到 这 玛雷尔 ，

一个热情似火的小伙子，和一个冷若冰霜的家伙，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə'laɪk][ðæn; ðən] [hɛg] - [flɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] - .
is no more alike than hegg - flip and a hicicle .
是 不 更多的 同样 比 赫格 - 翻动 和 一个 - .

就像 hegg-flip 和 hicicle 一样，毫无相似之处。

[luːz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [pɛkəm] [raɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] ,
Lose me about Peckham Rye in a fog , and I'd kick a stray dog ,
失去 我 关于 佩卡姆 黑麦 在 一个 多雾路段 ， 和 ID 踢 一个 流浪 狗 ，

如果在雾里我连佩卡姆黑麦镇都不知道，我可能连流浪狗都会踢一脚。

[ɔː(r)] [nɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
or knock over a bicycle .
或者 敲 超过 一个 自行车 .

或者撞倒一辆自行车。

['dɑːknəs] [æz; əz] [lets] [juː; jʊ] [draɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] [mɔɪst] ['peɪpə(r)] - ['mæʃi] ,
Darkness as lets you drive into a lamp - post , and makes your shirt feel just like moist paper - mashy ,
黑暗 作为 让我们 你 驾驶 进入 一个 灯 - 邮政 ， 和 制作 你的 衬衫 感觉 只是 喜欢 潮湿 纸 - 糊状物 ，

黑暗会让你开车撞到路灯柱上，还会让你的衬衫感觉像湿漉漉的纸糊一样。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ; [spɛʃəl] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][læmp] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['splæʃi] .
Would make a harkangel a porkypine ; speshul if you've a lamp broke , and the branches are splashy .
会 制作 一个 - 一个 猪松 ； 特别的 如果 你已经 一个 灯 打破 ， 和 这 分支 是 华丽的 .

可以把哈克安格尔变成猪松；如果你的灯坏了，树枝又很闪亮，那就特别合适了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪrəp] , [ænd; ənd][gɪt] - [ɪm][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [krɒs] [feə(r)] ,
You just take a saint or a syrup , and git ' im to drive a cross fare ,
你 只是 拿 一个 圣 或者 一个 糖浆 ， 和 git - 我是 到 驾驶 一个 叉 票价 ，

你只要找个圣人或者糖浆，让他去开长途汽车就行了。

[ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ʌp][tuː; tə] ['stɹɛtəm] ,
in a fog , up to Streatham ,
在 一个 多雾路段 ， 向上 到 斯特里汉姆 ，

在雾中，一路向上到达斯特里汉姆。

[ænd; ənd][faɪnd] - - [lɒst] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɔː(r)][ʌp][ə; eɪ][blaɪnd] ['hæli] ,
And find ' isself lost , running into a churchyard or up a blind halley ,
和 寻找 - - 丢失的 ， 跑步 进入 一个 墓地 或者 向上 一个 瞎的 哈雷 ，

然后发现自己迷路了，跑进了教堂墓地或者走上了一条死胡同。

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː][doʊnt][let] - [ɪm]
and if ' e don't let ' em
和 如果 - e 不 让 - 呃

如果他不让他们.....

[flai]['friːkwənt][ænd; ənd] [friː] , [wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][diː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laʊd] ['lɛtəz] ,
Fly frequent and free , words beginning in d , and a few more loud letters ,
飞 频繁 和 自由的 , 字 开始 在 d , 和 一个 很少 更多的 大声 信件 ,
[æz; əz] [brɪŋ] -
as bring conserlation
作为 带来 -

经常免费飞行，以字母 d 开头的单词，以及一些更响亮的字母，带来安慰

[ɪn]['traɪəlz][ænd; ənd]['tæntrəm][tuː; tə] ['kæbiz] [ænd; ənd][dʒents] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm]
In trials and tantrums to cabbies and gents , you can make ' im
在 试验 和 发脾气 到 出租车司机 和 男士们 , 你 能 制作 - 我是
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] !
archbishop without consecration !
大主教 没有 祝圣 !

在审判和对出租车司机和绅士的暴怒中，你可以让他成为大主教而无需祝圣！

[aɪm] [nʌts] [ə'pɒn] [gʊd] [əʊld][nəʊ'vembə(r)] — ['sʌmtaɪmz] — [ðəʊ] , [wen] [fɒg] ['ɪz(ə)nt][ɒn] ,
I'm nuts upon good old November — sometimes — though , when fog isn't on ,
我是 坚果 之上 好的 老的 十一月 — 有时 — 尽管 , 什么时候多雾路段 不是 在 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪz(ə)l] ,
and there ain't too much drizzle ,
和 那里 不是 也 很多 细雨 ,

我有时特别喜欢美好的十一月——当然，前提是没有雾，也没有太多的毛毛雨。

[ə; eɪ][spɪn] [θruː] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ,
A spin through the sububs about ten o'clock , on the fifth ,
一个 旋转 通过 这 - 关于 十 点钟 , 在 这 第五 ,

大约十点钟方向，在第五街，绕着地铁站转了一圈。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [ə'fleə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪzl]
when the place seems aflare and a fizzle
什么时候 这 地方 似乎 耀斑 和 一个 嘶嘶声

当这个地方似乎燃起熊熊烈火，然后又偃旗息鼓的时候

[wɪð] ['bɔnˌfaiəz][ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [gəʊ]
With bonfires and fireworks , and up through the tree - tops the rockets go
和 篝火 和 烟花 , 和 向上 通过 这 树 - 最高额 这 火箭 去
['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌstɪŋ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] ;
whizzing and busting like winking ;
呼啸 和 突袭 喜欢 眨眼 ;

篝火和烟花升腾而起，火箭沿着树梢呼啸而过，像眨眼一样噼里啪啦地爆炸；

[waɪ] , ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ; [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] ,
Wy , somehow it makes me feel just like a boy again ; not a bad feeling ,
怀俄明州 , 不知何故 它 制作 我 感觉 只是 喜欢 一个 男生 再次 ; 不是 一个 坏的 感觉 ,

不知怎的，这让我感觉自己又变回了男孩；这种感觉还不错。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
at least to my thinking .
在 至少 到 我的 思维 .

至少我是这么认为的。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gɒn] , [ɒn][ə; eɪ][dæmp] , ['mɪsti] [gai] - [naɪt] , [ə; eɪ]['dʒɒli] - [feɪst] [dʒent] , [wɪð] [wʌn]

Some	years	agone	,	on	a	damp	,	misty	Guy	-	night	,	a	jolly	-	faced	gent	,	with	one
一些	年	曾经	,	在	一个	潮湿	,	蒙蒙	盖伊	-	夜晚	,	一个	快乐的	-	面对	绅士	,	和	一

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

eye	,	and	a	bundle
眼睛	,	和	一个	捆

几年前的一个阴冷潮湿的盖伊之夜，一位面带笑容的绅士，独眼，带着一个包裹。

[æz; əz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][əʊ] - [prɒps] ,

As	looked	like	a	parcel	o	'	props	,
作为	看起来	喜欢	一个	包裹	o	-	道具	,

看起来像是一包道具，

[keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [trɑːtɪn] - [æz; əz][brɪsk][æz; əz] - [ɪz] [ʃɔːt] [legz][kʊd; kəd] ['trʌndl] ;

came	towards	me	a	-	trottin	'	as	brisk	as	'	is	short	legs	could	trundle	;
来了	向	我	一个	-	小跑	-	作为	轻快	作为	-	是	短的	腿	可以	滚动	;

它迈着小跑朝我走来，用它那短短的腿尽可能快地跑着；

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tuːtɪŋ] ? " - [iː] - .

"	Take	me	to	Tooting	?	"	'	e	garsps	.
"	拿	我	到	图廷	?	"	-	e	-	.

"带我去图廷？"他嘶嘶地说。

" [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , [sɜː(r)] , " [aɪ] - - [ɪm] [ʃɑːp] .

"	At	a	price	,	Sir	,	"	I	arnsers	'	im	sharp	.
"	在	一个	价格	,	先生	,	"	我	-	-	我是	锋利的	.

"先生，是有代价的，"我敏锐地告诉他。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的！

" [sez] - [iː] ; " [pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	sez	'	e	;	"	put	a	name	to	it	!	"
"	sez	-	e	;	"	放	一个	姓名	到	它	!	"

"他说：'给它起个名字吧！'"

" [fɑːgz] - [ʌp] , [sɜː(r)] , " [aɪ][sez] .

"	Fog's	thickenin	'	up	,	Sir	,	"	I	sez	.
"	雾	-	-	向上	,	先生	,	"	我	sez	.

"先生，雾越来越浓了，"我说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [geɪm] [tuː; tə] [seɪ] — [səʊ] - [mʌtʃ] — [aɪm][ɒn] .

"	If	you're	game	to	say	—	so	-	much	—	I'm	on	.
"	如果	你是	游戏	到	说	—	所以	-	很多	—	我是	在	.

"如果你愿意说这么多，那我奉陪。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dʒent][wɒz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	the	old	gent	was	game	to	it	.
"	和	这	老的	绅士	曾是	游戏	到	它	.

"而这位老先生欣然接受了。"

['fʌst] [wɪd] [ə; eɪ]['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][sez] " ['faɪəwɜːks] !

Fust	we'd	a	liquor	,	and	then	'	e	sez	"	Fireworks	!
fust	我们会	一个	酒	,	和	然后	-	e	sez	"	烟花	!

我们刚喝了点酒，然后他说"放烟花！"

" [ə; eɪ] - ['bɒsɪŋ] - [ɪz]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [haɪ] [ə; eɪ] - ['glɪtə(r)] .

"	a	-	bossing	'	is	bundle	with	one	heye	a	-	glitter	.
"	一个	-	老板	-	是	捆	和	一	嘿	一个	-	闪光	.

"a-bossing '是捆绑在一个 heye a-glitter。

" [doʊnt] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [sɜː(r)] .

"	Don't	blow	us	up	,	Sir	.
"	不	吹	我们	向上	,	先生	.

"先生，别炸死我们。"

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['kæri] - , " [ai] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] .

I	ain't	got	no	licence	to	carry	hexplosives	,	"	I	sez	with	a	titter	.
我	不是	得到	不	执照	到	携带	-	,	"	我	sez	和	一个	嘻嘻地笑	.

"我没有携带爆炸物的许可证，"我笑着说。

" [jʌŋ] - ['ʌnz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] , " - [iː] [sez] ; " [səʊ] [draɪv] [ʃɑːp] ,

"	Young	'	uns	a	-	waiting	at	Tooting	,	"	'	e	sez	;	"	so	drive	sharp	,
"	年轻的	-	联合国	一个	-	等待	在	图廷	,	"	-	e	sez	;	"	所以	驾驶	锋利的	,

"图廷那边有小伙子在等着呢，"他说；"所以赶紧开车。"

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [taɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ;

and	I	won't	be	too	tight	on	the	pocket	;
和	我	惯于	是	也	紧的	在	这	口袋	;

我不会太吝啬；

[ai] [duː; də] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪəwɜːk] ['frɒlɪk] , [wɪð] [bɔɪz] ,

I	do	like	a	good	firework	frolic	,	with	boys	,
我	做	喜欢	一个	好的	焰火	嬉戏	,	和	男孩们	,

我喜欢和男孩们一起玩放烟花的游戏。

[ðəʊ] [ai] [bluː] [ðɪs] [haɪ] [aʊt] — [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] . "

though	I	blew	this	heye	out	—	as	a	boy	—	with	a	rocket	.	"
尽管	我	吹	这	嘿	出去	—	作为	一个	男生	—	和	一个	火箭	.	"

虽然我小时候用火箭把这颗眼睛炸掉了。

" ['plʌki] [əʊld] [kɒk] , [ænd; ənd] [məʊst] ['plez(ə)nt] ! " [θɪŋks] [ai] , ['tuːlɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [trɒt] [wɪð] [əʊld] [brɒk] .

"	Plucky	old	cock	,	and	most	pleasant	!	"	thinks	I	,	tooling	off	at	full	trot	with	old	Brock	.
"	勇敢的	老的	公鸡	,	和	最多	令人愉快的	!	"	思考	我	,	工具	离开	在	满的	小跑	和	老的	布洛克	.

"真是只勇敢的老公鸡，而且非常讨人喜欢！"我心想，然后和老布洛克一起全速小跑离开。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['bɑːni] !

"	Here's	a	barney	!
"	这里是	一个	巴尼	!

"这是一场争吵！"

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːsəl] [tuː] ['priːviəs] [ðɪs] [taɪm] ,

"	But	I	was	a	mossel	too	previous	this	time	,
"	但	我	曾是	一个	贻贝	也	以前的	这	时间	,

但这次我来得太早了，

[æz; əz] [ai] ['dʒɒli] [wel] [faʊnd] [wen] [ɑːf] [wei] [θruː] [maɪ] ['dʒɜːni] .

as	I	jolly	well	found	when	arf	way	through	my	journey	.
作为	我	快乐的	出色地	成立	什么时候	啊	方式	通过	我的	旅行	.

正如我在旅途中偶然发现的那样。

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - ['bælˌhæm] [ðə; ði] [fɒg] [gruː] — [wel] [blæk] !

Just	this	side	o	'	Balham	the	fog	grew	—	well	black	!
只是	这	边	o	-	巴勒姆	这	多雾路段	生长	—	出色地	黑色的	!

巴勒姆这边雾越来越浓——简直是漆黑一片！

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

There	ain't	no	other	word	for	it	.
那里	不是	不	其他	单词	为了	它	.

没有别的词可以形容它了。

[blæk] [æz; əz] [temz] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ,
Black **as** **Thames** **banks** **are** **,**
黑色的 作为 泰晤士河 银行 是 ,

泰晤士河两岸漆黑一片，

[ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ðeə(r)] [mʌd] .
And **thick** **as** **their** **mud** **.**
和 厚的 作为 他们的 泥 .

厚颜无耻，简直像他们的泥巴一样。

[ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] - [weə(r)] [wiː; wi][gɒt] , [juː; jʊ][kɑːrnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] - [kwɪə(r)]
It **you** **arsk** **where** **we** **got** **,** **you** **carn't** **know** **what** **a** **London** **Pertikler's** **queer**
它 你 - 在哪里 我们 得到 , 你 不能 知道 什么 一个 伦敦 - 酷儿
[præŋks][ɑː(r); ə(r)] .
pranks **are** **.**
恶作剧 是 .

如果你问我们从哪里来，你肯定不知道伦敦佩蒂克勒的古怪恶作剧是什么。

[wiː; wi][gɒt] [ˈevriweə(r)] [seɪv] [tuː; tə] [ˈtuːtɪŋ] , [ai][ˈfænsi] .
We **got** **everywhere** **save** **to** **Tooting** **,** **I** **fancy** **.**
我们 得到 到处 节省 到 图廷 , 我 想要 .

除了图廷，我们几乎去了所有地方。

[slæp][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmən] , [bæŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
Slap **on** **to** **a** **common** **,** **bang** **into** **a** **river** **,**
拍击 在 到 一个 常见的 , 砰 进入 一个 河 ,

拍打在公共场所，然后撞进河里，

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [dæʃt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ;
Or **something** **dashed** **like** **it** **;**
或者 某物 虚线 喜欢 它 ;

或者类似这样的短横线；

[ai] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [tɪl] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][aɪs][ænd; ənd][maɪ][spaɪn][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈʃɪvə(r)] ;
I **stuck** **to** **the** **box** **till** **my** **fingers** **were** **ice** **and** **my** **spine** **all** **a** **-** **shiver** **;**
我 卡住 到 这 盒子 直到 我的 手指 是 冰 和 我的 脊柱 全部 一个 - 颤抖 ;

我紧紧地贴着箱子，直到手指冰凉，脊背发凉；

[ðen] [tʊk] [aʊt][maɪ][læmp] , [ænd; ənd][led] [ˈmɒli] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] . -
Then **took** **out** **my** **lamp** **,** **and** **led** **Molly** **a** **mile** **or** **so** **.** **'**
然后 采取 出去 我的 灯 , 和 引领 莫莉 一个 英里 或者 所以 . -

然后我拿出灯，领着莫莉走了大约一英里。

[twɑːznt] [nəʊ] [gʊd] .
Twasn't **no** **good** **.**
不是 不 好的 .

一点也不好。

[wiː; wi] [ˈpʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - ,
We **pulled** **up** **in** **a** **medder** **,**
我们 拉 向上 在 一个 - ,

我们开着一辆改装车过来了，

[əˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ai] [ˈblumin] - [nɪə(r)] [plʌmp] [ɪn] .
Aside **of** **a** **ditch** **wich** **I** **bloomin** **'** **near** **plumped** **in** **.**
旁边 的 一个 沟 哪个 我 盛开 - 靠近 丰满的 在 .

除了我差点掉进去的那条沟之外。

" [ˈhɪləʊ] !
" **Hillo** **!**
" 希洛 !

“你好！

" [sez][əʊld] [brɒk] .
" sez old Brock .
" sez 老的 布洛克 .

老布洛克说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['hedə(r)] !
" That was nearly a header !
" 那 曾是 几乎 一个 标题 !

“那差点就是个头球了！”

" - - !
" Tarblow Vivong !
" - - !

“塔布洛·维翁！”

[nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] - , [ðəʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] - [ɑːf] [ded] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃætəz] .
Not so very much vivong , though , seeing the lot was ' arf dead with the chatters .
不是 所以 非常 很多 - , 尽管 , 看到 这 很多 曾是 - 啊 死的 和 这 闲聊 .

不过，现场气氛倒是没那么热烈，因为到处都是嘈杂的聊天声，气氛几乎死气沉沉的。

" [wel] , " [sez][əʊld][wʌn] - [haɪ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" Well , " sez old One - heye , " where are we , I wonder ?
" 出色地 , " sez 老的 一 - 嘿 , " 在哪里 是 我们 , 我 想知道 ?

“嗯，”老独眼说道，“我不知道我们现在在哪儿？”

[tuː] [gaɪz] — [wɪ'ðaʊt] ['bɔnˌfaiəz] !
Two guys — without bonfires !
二 伙计们 — 没有 篝火 !

两个男人——没有篝火！

[æz; əz][mæd][æz; əz] [tuː] - [ætɜ-z]
As mad as two ' atters
作为 疯狂的 作为 二 - 事件

疯得像两只水獭

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɜː(r)] .
To try it so fur .
到 尝试 它 所以 毛皮 .

试试看，就像毛皮一样。

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ][nɪp] !
' Ave a nip !
- 大道 一个 掐 !

喝一小口！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] ['betə(r)] .
that's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[doʊnt] ['grɪzl] !
Don't grizzle !
不 灰色 !

别抱怨了！

[niːt] ['brændi] , [laɪk] [lʌv] [ænd; ənd][laɪk]['aɪə(r)] , [wɜːks]
Neat brandy , like love and like ire , works
整洁的 白兰地 , 喜欢 爱 和 喜欢 愤怒 , 作品

纯白兰地，就像爱，也像愤怒，有效。

[ɪn] ['wɔːmɪŋ] [wʌn][ʌp] .
In warming one up .
在 变暖 一 向上 .

暖身。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] .
If we could draw attention .
如果 我们 可以 画 注意力 .

如果我们能引起关注的话。

[baɪ][dʒəʊv] ! -
By Jove ! '
经过 朱庇特 ! -

我的天哪!

['æpi] [θɔːt] ! !
Appy thought ! !
苹果 想法 ! !

好主意!

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ɒf] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] ! ! !
We will let off some fireworks ! ! !
我们 将要 让 离开 一些 烟花 ! ! !

我们要放烟花啦!!!

" [səʊ] [sed] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌn] !
" So said , and so done !
" 所以 说 , 和 所以 完毕 !

"言出必行!"

[tɔːk] [ɒv; əv] - !
Talk of pantermines !
讲话 的 - !

谈谈泛特明斯!

[skɒt] !
Scott !
斯科特 !

斯科特!

[ɪf] [jʊd] [siːn] [hʌs] [tuː] ['ʃɪvərɪŋ] , - - [ʌp] , [greɪ] - .
If you'd seen hus two shivering , wropt - up , grey ghostes .
如果 你会 已见 胡斯 二 瑟瑟发抖 , - - 向上 , 灰色的 - .

如果你见过那两个瑟瑟发抖、蜷缩成一团的灰色幽灵。

[laɪk] [tuː] ['stiːmɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] , [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] , ['fɪksɪŋ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] -
Like two steaming bundles , a tumbling around , fixing rockets and catherine -
喜欢 二 蒸煮 捆绑 , 一个 翻滚 大约 , 定影 火箭 和 凯瑟琳 -
[wiːlz] [tuː; tə][dæmp] [poʊsts] ,
wheels to damp postes ,
车轮 到 潮湿 帖子 ,

就像两团热气腾腾的包裹，翻滚着，把火箭和风车固定在潮湿的柱子上，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [fjuː'ziː] , [jʊd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['diːmənz] [ə; eɪ]
And striking of splutt'ring fusees , you'd ' a ' thought we was demons a
和 引人注目 的 - 保险丝 , 你会 - 一个 - 想法 我们 曾是 恶魔 一个
['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] [gaɪ] [fɑːksɪz] ['djuːtiz] .
doin ' of Guy Fox's duties .
做 - 的 盖伊 狐狸的 职责 .

听到噼里啪啦的引信爆炸声，你肯定会以为我们是魔鬼在执行盖伊·福克斯的任务。

[æt; ət][lɑːst] — [wɪz] !
At last — whizz !
在 最后的 — 呼啸 !

终于——嗖!

[əˈweɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈrɑːkɪts] [ə; eɪ] - [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] , [rɛglɚ] [red] - [ænd; ənd] -
Away went a couple of rockets a - rending the fog , reg'lar red - and -
离开 去 一个 夫妻 的 火箭 一个 - 渲染 这 多雾路段 , reg'lar 红色的 - 和 -
[griːn] [bjˈuːtɪz] .
green beauties .
绿色的 美女 .

几枚火箭划破浓雾，腾空而起，是常见的红绿色的漂亮火箭。

[doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɜːr] - !
Don't talk of Der Fryshoots !
不 讲话 的 德尔 - !

别提德弗莱舒茨!

[wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [spuːks] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [əʊld] [ˈbɒgˌlænd] ;
We looked like a party of spooks celebrating the fifth in old bogland ;
我们 看起来 喜欢 一个 派对 的 幽灵 庆祝 这 第五 在 老的 沼泽地 ;

我们看起来就像一群幽灵在古老的沼泽地里庆祝七月五日节;

[waɪ] [ˈiːv(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] [ˈprɪkt] [ʌp] - [ɜː(r)] [frəʊz] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] " [ˈwɪslə(r)] - [laɪk] [pikt]
Wy even poor Molly pricked up ' er froze ears at this " Whistler - like picter
怀俄明州 甚至 贫穷的 莫莉 刺痛 向上 - 呃 冻住了 耳朵 在 这 " 惠斯勒 - 喜欢 picter
[ɒv; əv] [ˈfaɪəwɜːks] [ɪn] [fɑːgland] .
of Fireworks in Fogland .
的 烟花 在 雾地 .

就连可怜的莫莉也被这张"雾乡烟火的惠斯勒式照片"惊呆了。

" [æz; əz] [əʊld] [wʌn] - [haɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , - - [iː] [ment] .
" As old One - heye called it , wotever ' e meant .
" 作为 老的 一 - 嘿 称为 它 , - - e 意思是 .

正如老独眼所说，不管他是什么意思。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] - [æd] [ɪts] [ɪˈfekt] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] [kʌm] [ˈfleərɪŋ] ,
But it ' ad its effect though , for torches come flaring ,
但 它 - 广告 它是 影响 尽管 , 为了 火炬 来 燃烧 ,

但这确实产生了效果，因为火炬开始燃烧起来。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kʌm] - [ˈaʊlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dæmp] [flæts] , [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
And voices come ' owling across the damp flats , to inquire wot it was
和 声音 来 - 猫头鹰 穿过 这 潮湿 公寓 , 到 查询 什么 它 曾是
[ðæt] [stɪl] [ˈneɪbəhʊd] [skeərɪŋ] .
that still neighbourhood scaring .
那 仍然 邻里 吓人 .

潮湿的公寓里传来一阵阵猫头鹰般的声音，询问究竟是什么在吓唬邻居。

" [waɪ] - ! ! !
" Wy Huncle ! ! !
" 怀俄明州 - ! ! !

"Wy Huncle!!!"

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪpə(r)] [vɔɪs] [skwiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [druː] [naɪ] .
" a sharp little nipper voice squeaks as the party drew nigh .
" 一个 锋利的 小的 尼珀 嗓音 吱吱声 作为 这 派对 画 夜 .

派对临近时，一个稚嫩的童音尖声响起。

[kraɪz] [əʊld] [brɒk] , " [wɒt] , [jʌŋ] [ˈtedi] !
Cries old Brock , " Wot , young Teddy !
哭泣 老的 布洛克 , " 什么 , 年轻的 泰迪 !

老布洛克喊道："什么，小泰迪！"

" [wi:; wi] ['wʌznt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [u:z] [weə(r)] [əʊld][wʌn] - [haɪ]

"	We	wasn't	a	bow	-	shot	away	from	the	'	ouse	where	old	One	-	heye
"	我们	不是	一个	弓	-	射击	离开	从	这	-	房子	在哪里	老的	一	-	嘿

[wɒz; wəz] [dju:] ,

was	due	,
曾是	到期的	,

"我们离老一眼的归宿只有一箭之遥。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪ] - [geɪmz] [ɔ:l] ['redɪ] ,

and	the	Guy	-	games	all	ready	,
和	这	盖伊	-	游戏	全部	准备好	,

盖伊游戏已经准备就绪，

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɒg] !

Though	boshed	by	the	fog	!
尽管	博谢德	经过	这	多雾路段	!

尽管被浓雾笼罩！

[tɔ:k] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] !

Talk	of	larfter	and	liquor	!
讲话	的	-	和	酒	!

聊聊笑料和酒！

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][felt]['draɪə(r)] , [ɔ:(r)]['wetə(r)] ,

I	don't	think	I	ever	felt	dryer	,	or	wetter	,
我	不	思考	我	曾经	毛毡	烘干机	,	或者	更湿润	,

我感觉自己从未如此干燥，也从未如此潮湿。

[bʌt; bət][ɒv; əv][bəuθ][ðem; ðəm][tæps] , [lɑ:f][ænd; ənd][læp] ,

But	of	both	them	taps	,	larf	and	lap	,
但	的	两个都	他们	水龙头	,	拉夫	和	膝	,

但他们俩都用了小提琴、笑声和膝盖，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɒn][nəʊ] [gaɪ] [fɒks] [naɪt] [aɪ][doʊnt][get][mɔ:(r)] , [ɔ:(r)]['betə(r)] !

I	don't	care	if	on	no	Guy	Fox	night	I	don't	get	more	,	or	better	!
我	不	关心	如果	在	不	盖伊	狐狸	夜晚	我	不	得到	更多的	,	或者	更好的	!

就算没有盖伊·福克斯的夜晚，我也不在乎我是否能得到更多或更好的待遇！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

A	TALE	OF	THE	TOLL'D	.
一个	故事	的	这	-	.

亡灵的故事。

['prez(ə)nt] [ɪ'təʊnɪən] [ɔ:t] [tu:; tə][heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Present	Etonians	ought	to	hail	with	delight	the	prospect	of	the	approaching
展示	伊顿人	应该	到	冰雹	和	喜	这	前景	的	这	接近

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪnzə(r)] [brɪdʒ] [təʊl] .

abolition	of	the	Windsor	Bridge	Toll	.
废除	的	这	温莎	桥	收费	.

伊顿公学的学生们应该为温莎桥收费即将取消的前景感到欣喜。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] — [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

A	decade	ago	it	caused	—	and	,	doubtless	,
一个	十年	前	它	导致	—	和	,	毫无疑问	,

十年前它造成了——而且毫无疑问，

[dʌz] [səʊ] [stɪl] — ['meni] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [di:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ɒpɪdən]

does	so	still	—	many	a	precocious	D	to	escape	the	lips	of	infuriated	Oppidans
做	所以	仍然	—	许多	一个	早熟	D	到	逃脱	这	嘴唇	的	愤怒的	奥皮丹斯

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] - [tu:; tə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] " [li:v] .

going	to	town	on	Saturday	-	to	-	Monday	"	leave	.
去	到	镇	在	周六	-	到	-	周一	"	离开	.

仍然如此——许多早熟的 D 逃脱了愤怒的 Oppidans 在周六到周一"离开"的嘴里。

" [ðʌs] : —

"	Thus	:	—
"	因此	:	—

"因此：-

[si:n] — " [maɪ] [deɪmz] " [haʊs] [ɪn] - [leɪn] ; [wɔ:l] - [aɪd] , [nɒk] - , ['sli:pɪŋ]

Scene	—	"	My	dame's	"	house	in	Keat's	Lane	;	wall	-	eyed	,	knock	-	knee'd	,	sleeping
场景	—	"	我的	女士的	"	房子	在	-	车道	;	墙	-	眼睛	,	敲	-	膝盖	,	睡眠

[ˌrɔzi'nænti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['wɪnzə(r)] " [flaɪ] ,

Rosinante	attached	to	prehistoric	Windsor	"	fly	,
罗西南特	随附的	到	史前	温莎	"	飞	,

场景——济慈巷"我夫人"的房子；斜眼、罗圈腿、睡着的罗西南特依偎在史前温莎"苍蝇"上，

" [wɪð] ['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] — ['ɔ:lsəʊ] [ə'sli:p] — [ɒn][bɒks] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	with	oldest	inhabitant	—	also	asleep	—	on	box	,	waiting	outside	.
"	和	最老	居民	—	还	睡着了	—	在	盒子	,	等待	外部	.

"最年长的居民——也睡着了——趴在箱子上，在外面等着。"

[taɪm] — ['wɪntə(r)] : [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] " ['ɜ:li] [sku:l] .

Time	—	Winter	:	immediately	after	"	early	school	.
时间	—	冬天	:	立即地	后	"	早期的	学校	.

时间——冬季：紧接"早课"之后。

" ['entə(r)] ['hʌrɪdli] [θri:] [i'təʊnɪən] [hu:] [teɪk] " [flaɪ] .

"	Enter	hurriedly	three	Etonians	who	take	"	fly	.
"	进入	匆匆	三	伊顿人	WHO	拿	"	飞	.

三个伊顿公学的学生匆匆进来，他们"飞了"。

" [fɜ:st] [i'təʊnɪən] .

"	First	Etonian	.
"	第一的	伊顿人	.

"第一位伊顿公学毕业生。"

[dʒʌst][sɪks] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] !

Just	six	minutes	for	the	train	!
只是	六	分钟	为了	这	火车	!

距离火车出发还有六分钟!

(['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]['draɪvə(r)] .)

(	Shouting	at	driver	.	)
(	喊叫	在	司机	.	)

（对着司机大喊。）

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][draɪv] [laɪk]['bleɪzɪz] !

To	the	station	—	and	drive	like	blazes	!
到	这	车站	—	和	驾驶	喜欢	火焰	!

赶往车站——然后飞速驶向目的地!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/2页

['sekənd] [i:] . [draɪv] [laɪk] ['dʒi:hju:] !
Second E . Drive like Jehu !
第二 E . 驾驶 喜欢 耶户 !

第二，像耶户一样开车！

[θɜ:d] [i:] . ([ə; eɪ][wæg]) .
Third E . (a wag) .
第三 E . (一个 摇摆) .

第三 E.（一个摇摆的人）。

" [draɪv] " [laɪk] ['dʌblju:] . [dʒi:] — [ˌeɪtʃ'ju:] !
" Drive " like W . G — hu !
" 驾驶 " 喜欢 W . G — 胡 !

“像 W. G—hu！一样开车！”

([θɜ:d] [i:] . ['prɒmptli] [sæt][ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .)
(Third E . promptly sat upon by his companions .)
(第三 E . 及时 卫星 之上 经过 他的 同伴 .)

（第三任E先生立刻被他的同伴们压在了身下。）

[[ˌrɔzi'nænti] [ænd; ənd]['draɪvə(r)] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [peɪs] [ʌp] [haɪ]
[Rosinante and Driver wake up and succeed in making astonishing pace up High
[罗西南特 和 司机 唤醒 向上 和 成功 在 制作 惊人 步伐 向上 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

罗西南特和德莱弗醒来后，成功地以惊人的速度沿着商业街疾驰而去。

[bʌt; bət] [pʊl] [ʌp] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] ['wɪnzə(r)] [brɪdʒ] .
but pull up half - way across Windsor Bridge .
但 拉 向上 一半 - 方式 穿过 温莎 桥 .

但会在温莎桥中间停下来。

[fɜ:st] [i:] . (['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] " [təʊl] ") .
First E . (having forgotten the " toll ") .
第一的 E . (拥有 被遗忘的 这 " 收费 ") .

首先是E.（忘记了“通行费”）。

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What in thunder are you pulling up for ?
什么 在 雷 是 你 拉 向上 为了 ?

你到底在干什么?

['draɪvə(r)] .
Driver .
司机 .

司机。

[təʊl] , [sɜ:(r)] .
Toll , Sir .
收费 , 先生 .

收费，先生。

['sekənd] [i:] . [kænt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊl] .
Second E . Can't wait for the toll .
第二 E . 不能 等待 为了 这 收费 .

第二点，E。等不及收费了。

[draɪv] [ɒn] !
Drive on !
驾驶 在 !

继续前进!

[[bʌt; bət] [hə'reiʃiəs] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] " ['kiːpə(r)] , " [ænd; ənd][ig'zækts][tæks] .
[But Horatius too good a " keeper , " and exacts tax .
[但 霍拉提乌斯 也 好的 一个 " 守门员 , " 和 精确 税 .

但霍拉提乌斯太擅长"管理"，所以征收赋税。

[ʌn'wəʊntɪd] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] [iː'təʊniən] , [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] " [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - ['ʃɪlɪŋ]
Unwonted opulence of Etonians , who have nothing " less than a ten - shilling
不寻常的 丰裕 的 伊顿人 , WHO 有 没有什么 " 较少的 比 一个 十 - 先令
[piːs] " : ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'leɪ] — ['nɪəli] [tuː] ['mɪnɪts] — [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
piece " : consequent delay — nearly two minutes — for change .
片 " : 后果 延迟 — 几乎 二 分钟 — 为了 改变 .

伊顿公学的学生展现出一种不寻常的奢华，他们身上没有"少于十先令的硬币"：因此找零时会耽搁近两分钟。

['kɔːrəs] [frɒm; frəm][kæb] — — ! !
Chorus from Cab — — ! !
合唱 从 出租车 — — ! !

来自 Cab 的合唱——！！

[[ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][treɪn][dʒʌst] [stiːmd] [aʊt] .
[They arrive in station to find train just steamed out .
[他们 到达 在 车站 到 寻找 火车 只是 蒸 出去 .

他们到达车站时发现火车刚刚驶出。

['kɔːrəs] (" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['draɪvə(r)]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnz] ") — — ! ! !
Chorus (" in which the Driver also joins ") — — ! ! !
合唱 (" 在 哪个 这 司机 还 加入 ") — — ! ! !

合唱（"司机也加入其中"）——！！！

[rɪ'zʌlt] — [nekst] [treɪn] [nɒt] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] , [ðæt] ['pɪəriəd][ɪz] [spent] ,
Result — Next train not starting for an hour - and - a - half , that period is spent ,
结果 — 下一个 火车 不是 开始 为了 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 , 那 时期 是 花费 ,

结果——下一班火车还要一个半小时才发车，这段时间就这么过去了。

[wɪð] [mʌtʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɒlətəri] ['tʃeri] ['brændi] , [æt; ət] ['leɪtənz] .
with much consumption of consolatory cherry brandy , at Layton's .
和 很多 消耗 的 安慰 樱桃 白兰地 , 在 莱顿 .

在莱顿酒馆，他们喝了很多樱桃白兰地以求安慰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['wɪnzə(r)] [brɪdʒ] [təʊl][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
So that the Windsor Bridge toll was altogether a demoralising institution .
所以 那 这 温莎 桥 收费 曾是 共 一个 令人沮丧的 机构 .

因此，温莎大桥的通行费完全是一种令人沮丧的制度。

[lɑːst] [wɜːdz] . — [sed] [ðə; ðiː] [ðen] [lɔːd] [meə(r)] ([æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['stændəd]) , [naʊ] [eks] - [lɔːd] [meə(r)] ,
Last Words . — Said the then Lord Mayor (as reported in the Standard) , now Ex - Lord Mayor ,
最后的 字 . — 说 这 然后 主 市长 (作为 据报道 在 这 标准) , 现在 前任 - 主 市长 ,

临终遗言——时任伦敦市长（据《标准报》报道），现已卸任的伦敦市长如是说：

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr'nɑːtoʊ]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][eks] - ['lɔːdʃɪp] , [ðen] ['lɔːdʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði]

at	the	Barnato	Banquet	given	by	his	Ex	-	Lordship	,	then	Lordship	,	at	the
在	这	巴纳托	宴会	给定	经过	他的	前任	-	领主	,	然后	领主	,	在	这

[mʌntʃ] [haʊs] :

Munching	House	:
咀嚼	房子	:

在巴纳托大臣（当时的领主）于蒙钦宫举办的宴会上：

" [wɒt'evə(r)] [mɪ'steɪks] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [mʌnθs] ,

"	Whatever	mistakes	I	might	have	made	during	the	past	twelve	months	,
"	任何	错误	我	可能	有	制成	期间	这	过去的	十二	几个月	,

“无论我在过去十二个月里犯了什么错误，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [naɪt] .

I	am	sure	that	I	have	made	no	mistake	this	night	.
我	是	当然	那	我	有	制成	不	错误	这	夜晚	.

我确信今晚我没有犯任何错误。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

" [ɒd] !

"	Odd	!
"	奇怪的	!

“奇怪的！

[waɪ] , [eks] - [lɔːd] [meə(r)] - ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]['hædnt]

Why	,	Ex	-	Lord	Mayor	Renals	never	made	a	greater	mistake	in	thinking	he	hadn't
为什么	,	前任	-	主	市长	-	绝不	制成	一个	更大的	错误	在	思维	他	之前没有

[meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] ,

made	any	mistakes	,
制成	任何	错误	,

为什么？前市长雷纳尔斯犯的最大错误就是认为自己没有犯过任何错误。

[ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] !

and	no	mistake	!
和	不	错误	!

没错！

[naɪs] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] . — " [ə; eɪ] [ræp] [əʊ] - [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] " ([sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪli]

Nice	for	Cold	Weather	.	—	"	A	Wrap	o	'	the	Knuckles	"	(	suggested	by	A	Chili
好的	为了	寒冷的	天气	.	—	"	一个	裹	o	-	这	纳克鲁斯	"	(	建议	经过	一个	辣椒

['wɪdəʊ]) .

Widow	)	.
寡妇	)	.

适合寒冷天气。——“指关节保暖贴”（辣椒寡妇推荐）。

[frɒm; frəm] ['erɪn] .

FROM	ERIN	.
从	艾琳	.

来自艾琳。

['restrɒnt] ['weɪtə(r)] .

Restaurant	Waiter	.
餐厅	服务员	.

餐厅服务员。

" [bɪl] , [sɔːr] ?

"	Bill	,	Sorr	?
"	账单	,	抱歉	?

“比尔，对不起？”

[jes] , [sɔːr] .
Yes , Sorr .
是的 , 抱歉 .

是的，抱歉。

[ɪts] - - [ænd; ənd] - [sɪks] - [pens] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ]
It's Foive - and - Six - pence including the Cigyar , and that makes Six Shillings
它是 - - 和 - 六 - 便士 包括 这 - , 和 那 制作 六 先令
[sɔːr] !
Sorr !
抱歉 !

包括 Cigyar 在内，一共是 55 便士和 6 便士，也就是 6 先令 Sorr!

" ['dʒoʊzɪfs] [driːm] .
" JOSEPH'S DREAM .
" 约瑟的 梦 .

约瑟的梦。

([ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['setɪŋ] .)
(A New Song to an Old Setting .)
(一个 新的 歌曲 到 一个 老的 环境 .)

（一首新歌，配以旧场景。）

[['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]
[Mr . Chamberlain has apparently satisfied himself that Imperial Federation is not
[先生 . 管家 有 显然 使满意 他自己 那 帝国 联邦 是 不是
[ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] ,
a mere dream ,
一个 仅仅 梦 ,

张伯伦先生显然已经确信，帝国联邦并非只是一个梦想。

[æz; əz] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
as many among us and in the Colonies still regard it .
作为 许多 之中 我们 和 在 这 殖民地 仍然 看待 它 .

就像我们当中以及殖民地的许多人仍然这样认为一样。

[sʌtʃ] [driːmz] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪz] .
Such dreams , he remarked , have a way of being realised .
这样的 梦境 , 他 评论 , 有 一个 方式 的 存在 意识到 .

他说道，这样的梦想总有实现的途径。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
" It is a dream that appeals to the highest sentiments of patriotism
" 它 是 一个 梦 那 上诉 到 这 最高 情感 的 爱国主义
,
,
,

这是一个能够唤起人们最高尚爱国情怀的梦想。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] .
and even of our material interests .
和 甚至 的 我们的 材料 兴趣 .

甚至关乎我们的物质利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['evri] [wʌn] [huː] [k'eəz]
It is a dream calculated to stimulate and improve every one who cares
它 是 一个 梦 计算 到 刺激 和 提升 每一个 一 WHO 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
for the future of the Anglo - Saxon race .
为了 这 未来 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .

这是一个旨在激励和提升每一个关心盎格鲁-撒克逊民族未来的人的梦想。

" — [liːdz]
" — Leeds
" — 利兹

——利兹

['mɜːkjəri] .]
Mercury .]
汞 .]

汞。]

[eə(r)] — " [let] [ˌem ˈiː] [driːm] [əˈgen] .
Air — " Let me Dream Again .
空气 — " 让 我 梦 再次 .

空气——"让我再次做梦。

" [njuː] [kəˈləʊniəl]['mɪnɪstə(r)] : —
" New Colonial Minister carolleth : —
" 新的 殖民 部长 卡罗莱斯 : —

"新殖民部长卡罗莱斯：——

['aʊə(r)] [sʌnz] [nɒt] ['setɪŋ] , [æz; əz] [fuːlz] [sed] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Our sun's not setting , as fools said of late ,
我们的 太阳的 不是 环境 , 作为 傻瓜 说 的 晚的 ,

我们的太阳并没有落山，就像最近一些傻瓜所说的那样。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪlst] [ai][stænd][æt; ət] ['ɪŋgləndz] [geɪt] !
Nor shall it , whilst I stand at England's gate !
也不 将 它 , 而 我 站立 在 英格兰的 门 !

只要我还站在英格兰的大门前，就绝不可能!

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [seɪ] ,
The cheers are ringing at the words I say ,
这 干杯 是 铃声 在 这 字 我 说 ,

我说的话引来一片欢呼声。

[æz; əz][ai] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [wei] .
As I point the Kingdom to the Federal way .
作为 我 观点 这 王国 到 这 联邦 方式 .

当我引导王国走向联邦道路时。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pætriət] ['sentɪmənt] ,
I say it appeals to our patriot sentiment ,
我 说 它 上诉 到 我们的 爱国者 情绪 ,

我认为这迎合了我们的爱国情怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ɪn][kɑːm]['kɒntent] :
And the Colonies are gathering round in calm content :
和 这 殖民地 是 采集 圆形的 在 冷静的 内容 :

殖民地居民们平静而满足地聚集在一起:

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗?

[ðen] ['weɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][peɪn] .
Then waking would be pain .
然后 醒来 会 是 疼痛 .

那样的话，醒来就会很痛苦。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [weɪk] [ˌem ˈiː] !
Oh , do not wake me !
哦 , 做 不是 唤醒 我 !

哦，别吵醒我!

[let] [ˌem ˈiː] [driːm] [əˈgen] !
Let me dream again !
让 我 梦 再次 !

让我再次做梦吧!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] , [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [mæn][ˈtaʊə(r)] ,
The thought is striking , one to make man tower ,
这 想法 是 引人注目 , 一 到 制作 男人 塔 ,

这个想法令人震惊，一个将人变成高塔的想法。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋgləndz] [ˈpaʊə(r)] .
Of the Federation of Old England's power .
的 这 联邦 的 老的 英格兰的 力量 .

关于旧英格兰联邦的权力。

[ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp][æz; əz][taɪm] [ˈɒnwəd] [glaɪdz] ,
Our children grow up as time onward glides ,
我们的 孩子们 生长 向上 作为 时间 向前 滑翔 ,

随着时光流逝，我们的孩子渐渐长大。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juːθ] [meɪ] [pɑːs] [əˈweɪ] , [həʊm] - [lʌv] [əˈbaidz] .
But though youth may pass away , home - love abides .
但 尽管 青年 可能 经过 离开 , 家 - 爱 遵守 .

虽然青春会逝去，但对家的爱永存。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈɪŋgləndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ˈsʌmhaʊ] .
The Little - Englanders were wrong , somehow .
这 小的 - 英格兰人 是 错误的 , 不知何故 .

那些抱持着小英格兰观念的人，不知怎么的，都错了。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] ; [ɑː] !
They said we must part ; ah !
他们 说 我们 必须 部分 ; 啊 !

他们说我们必须分别；啊!

[bʌt; bət][deə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] [naʊ] ?
but dare they say so now ?
但 敢 他们 说 所以 现在 ?

但他们现在敢这么说吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗?

[ðen] [ˈweɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][peɪn] .
Then waking would be pain .
然后 醒来 会 是 疼痛 .

那样的话，醒来就会很痛苦。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [weɪk] [ˌem ˈiː] !
Oh , do not wake me !
哦 , 做 不是 唤醒 我 !

哦，别吵醒我!

[let] [ˌem ˈiː] [driːm] [əˈgen] !
Let me dream again !
让 我 梦 再次 !

让我再次做梦吧!

[gɒlf] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Golf is becoming quite the rage in the United States .
高尔夫球 是 成为 相当 这 愤怒 在 这 团结的 各州 .

高尔夫在美国越来越受欢迎。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

A	game	which	has	been	described	as	"	hitting	a	ball	in	the	morning	and
一个	游戏	哪个	有	到过	描述	作为	"	击中	一个	球	在	这	早晨	和

['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː] [sləʊ]

spending	the	afternoon	in	search	of	it	"	might	have	been	thought	too	slow
开支	这	下午	在	搜索	的	它	"	可能	有	到过	想法	也	慢的

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['dʒɒnəθən] .

for	Cousin	Jonathan	.
为了	表哥	乔纳森	.

有人形容这项运动是"早上击球，下午找球"，这对于乔纳森表弟来说可能太慢了。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ðə; ði] [lɪŋks] - [aɪd] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪŋks] ,

The	lynx	-	eyed	American	eagle	has	developed	a	keen	eye	for	the	links	,
这	猞猁	-	眼睛	美国人	鹰	有	发达	一个	敏锐的	眼睛	为了	这	链接	,

拥有猞猁般锐利眼神的美国鹰对高尔夫球场有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [griːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] .

and	the	best	green	is	said	to	be	in	the	neighbourhood	of	Bunker's	Hill	.
和	这	最好的	绿色的	是	说	到	是	在	这	邻里	的	地堡的	爬坡道	.

据说最好的果岭位于邦克山附近。

[grəʊs] [ɪn'grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [tuː] [əʊld] ['pʌblɪk] ['feɪvərits] . — [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

Gross	Ingratitude	towards	Two	Old	Public	Favourites	.	—	At	Portsmouth	municipal
总的	忘恩负义	向	二	老的	民众	收藏夹	.	—	在	朴茨茅斯	市政

[ɪ'lekʃnz] ['mesəz] . [kɒks] [ænd; ənd] [bɒks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðeə(r)]

elections	Messrs	.	Cox	and	Box	were	at	the	bottom	of	the	poll	in	their
选举	先生们	.	考克斯	和	盒子	是	在	这	底部	的	这	轮询	在	他们的

[rɪ'spektɪv] [wɔːdz] .

respective	wards	.
各自	病房	.

对两位深受民众喜爱的老牌人物表现出极大的忘恩负义。——在朴茨茅斯市政选举中，考克斯先生和博克斯先生在各自的选区得票率垫底。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [-] [veɪd] ['miːkəm] .

THE	IMPERIAL	FEDERALIST'S	VADE	MECUM	.
这	帝国	联邦党人文集	瓦德	手册	.

帝国联邦主义者手册。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [driːm] ?

Is	not	the	idea	of	the	Federation	of	the	British	Empire	merely	a	dream	?
是	不是	这	主意	的	这	联邦	的	这	英国	帝国	仅仅	一个	梦	?

大英帝国联邦的构想难道仅仅只是一个梦想吗?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

['skeəsli] , [sɪns] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

Scarcely	**,**	**since**	**the**	**matter**	**has**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**Mr**	**.**	**Chamberlain**	**,**
几乎	,	自从	这	事情	有	吸引	这	注意力	的	先生	.	管家	,

[huː] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] .

who	**is**	**hardly**	**a**	**visionary**	**.**
WHO	是	几乎	一个	有远见的	.

几乎不可能，因为这件事引起了张伯伦先生的注意，而他算不上一个有远见的人。

[kjuː] . [hæz; həz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'nent][ðə; ði]['kwestʃən] [siːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [leɪt] ?

Q	**.**	**Has**	**public**	**opinion**	**anent**	**the**	**question**	**seen**	**any**	**change**	**of**	**late**	**?**
问	.	有	民众	观点	附近	这	问题	已见	任何	改变	的	晚的	?

问：近来公众对此问题的看法是否有所改变?

[ə; eɪ] . [dɪ'stɪŋktli] .

A	**.**	**Distinctly**	**.**
一个	.	明显地	.

A. 明显地。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['pɒpjələ(r)] .

The	**idea**	**is**	**at**	**this**	**moment**	**popular**	**.**
这	主意	是	在	这	片刻	受欢迎的	.

这个想法目前很流行。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Ten	**years**	**ago**	**,**	**what**	**may**	**now**	**be**	**called**	**a**	**dream**	**was**	**regarded**	**as**	**a**
十	年	前	,	什么	可能	现在	是	称为	一个	梦	曾是	认为	作为	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	**.**
恶梦	.

十年前，现在看来是梦想的事情，当时却被视为噩梦。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

Q	**.**	**What**	**is**	**the**	**chief**	**difficulty**	**in**	**the**	**way**	**of**	**Imperial**	**Federation**	**?**
问	.	什么	是	这	首席	困难	在	这	方式	的	帝国	联邦	?

问：帝国联邦面临的主要困难是什么?

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [reɪs] .

The	**varieties**	**of**	**race**	**.**
这	品种	的	种族	.

种族的多样性。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ,

A	**Canadian**	**is**	**scarcely**	**an**	**Australian**	**,**
一个	加拿大	是	几乎	一个	澳大利亚	,

加拿大人几乎不可能是澳大利亚人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp]

and	**there**	**is**	**little**	**in**	**common**	**between**	**a**	**Hindoo**	**and**	**a**	**native**	**of**	**the**	**Cape**
和	那里	是	小的	在	常见的	之间	一个	印度教	和	一个	本国的	的	这	岬

.

:
.

印度教徒和开普敦本地人之间几乎没有什么共同之处。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[bʌt; bət] ['kænɒt] [mʌtʃ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['elɪmənts]

But	cannot	much	be	done	in	the	direction	of	merging	the	cosmopolitan	elements
但	不能	很多	是	完毕	在	这	方向	的	合并	这	国际化	元素

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ]['fæməli][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

of	the	British	Empire	into	one	huge	family	by	establishing	under	the	shadow	of
的	这	英国	帝国	进入	一	巨大的	家庭	经过	建立	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] ?

the	Union	Jack	the	penny	post	?
这	联盟	杰克	这	一分钱	邮政	?

但是，在英国国旗的庇护下建立便士邮政，难道不能朝着将大英帝国的国际化元素融合成一个大家庭的方向做很多事情吗?

[ə; eɪ] . [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛnɪkər] - ['hiːtən] , [em] . [piː] .

A	.	Such	is	the	opinion	of	Mr	.	Henniker	-	Heaton	,	M	.	P	.
一个	.	这样的	是	这	观点	的	先生	.	亨尼克	-	希顿	,	M	.	P	.

A. 这是国会议员亨尼克-希顿先生的观点。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

And	could	not	free	trade	for	the	colonies	,	as	distinguished	from
和	可以	不是	自由的	贸易	为了	这	殖民地	,	作为	杰出的	从

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

protection	applied	to	foreign	countries	,
保护	应用	到	外国的	国家	,

而且不能为殖民地提供自由贸易，这与对外国实行的保护主义截然不同。

[biː; bi] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] ?

be	successfully	employed	?
是	成功地	受雇	?

能否成功就业?

[ə; eɪ] . [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

A	.	Such	is	the	opinion	of	several	Members	of	the	Government	.
一个	.	这样的	是	这	观点	的	一些	成员	的	这	政府	.

A. 这是几位政府成员的意见。

[kjuː] . [hæz; həz]['eni]['ʌðə(r)][plæn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['steɪtsmən] ?

Q	.	Has	any	other	plan	occurred	to	the	patriotic	statesman	?
问	.	有	任何	其他	计划	发生	到	这	爱国	政治家	?

问：这位爱国的政治家是否还有其他计划?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [wʊd]

it	has	been	believed	that	a	general	tax	for	the	National	Defence	would
它	有	到过	相信	那	一个	一般的	税	为了	这	国家的	防御	会

[biː; bi][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

be	a	bond	of	union	between	the	colonies	and	the	mother	country	.
是	一个	纽带	的	联盟	之间	这	殖民地	和	这	母亲	国家	.

人们一直认为，为国防征收一般税款将成为殖民地与宗主国之间团结的纽带。

[kjuː] . [dʌz] [ðeə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][taɪ][ðæn; ðən][tæk'seɪʃn] ?

Q	.	**Does**	**there**	**not**	**already**	**exist**	**a**	**stronger**	**tie**	**than**	**taxation**	**?**
问	.	做	那里	不是	已经	存在	一个	更强	领带	比	税收	?

问：难道没有比税收更强的联系吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] .

A	.	**Certainly**	.
一个	.	当然	.

A. 当然。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] , [əd'vaɪzə(r)] , [ə'mjuːzər] , [ænd; ənd][ɪn'strʌktə(r)] ,

The	**Empire**	**has**	**a**	**common**	**friend**	**,**	**adviser**	**,**	**amuser**	**,**	**and**	**instructor**	**,**
这	帝国	有	一个	常见的	朋友	,	顾问	,	娱乐	,	和	讲师	,

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

beloved	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**
心爱	的	全部	这	世界	.

帝国有一位深受全世界爱戴的共同朋友、顾问、娱乐家和导师。

[kjuː] . [dʌz] , [ðen] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [felt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [kiːp] [ðə; ði]

Q	.	**Does**	**,**	**then**	**,**	**the**	**profound**	**respect**	**felt**	**for**	**this**	**popular**	**personage**	**keep**	**the**
问	.	做	,	然后	,	这	深刻的	尊重	毛毡	为了	这	受欢迎的	人士	保持	这

['empaɪə(r)][ɪn] [ə'kɔːd] ?

Empire	**in**	**accord**	**?**
帝国	在	符合	?

问：那么，人们对这位深受爱戴的人物所怀有的深深敬意，是否维系了帝国的团结?

[ə; eɪ] . [ʌn'kwestʃənəbli] .

A	.	**Unquestionably**	.
一个	.	毫无疑问	.

A. 毫无疑问。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [nɒt]['əʊnli]['brɪt(ə)nz][æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət]['brɪt(ə)nz] [bɪ'jɒnd]

The	**popular**	**personage**	**represents**	**not**	**only**	**Britons**	**at**	**home**	**,**	**but**	**Britons**	**beyond**
这	受欢迎的	人士	代表	不是	仅有的	英国人	在	家	,	但	英国人	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

这位深受爱戴的人物不仅代表了英国国内的民众，也代表了海外的英国民众。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问:

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [faʊnd] ?

And	**where**	**is**	**this**	**popular**	**personage**	**found**	**?**
和	在哪里	是	这	受欢迎的	人士	成立	?

这位广受欢迎的人物在哪里呢?

[ə; eɪ] . [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ɪn]['ɪndiə] , [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn][fækt] , ['evriweə(r)] .

A	.	**In**	**every**	**part**	**of**	**the**	**colonies**	**,**	**in**	**India**	**,**	**in**	**China**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**everywhere**	**.**
一个	.	在	每一个	部分	的	这	殖民地	,	在	印度	,	在	中国	,	在	事实	,	到处	.

A. 在殖民地的每个地方，在印度，在中国，事实上，到处都是。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问:

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['lʌndən] ?

But	**has**	**not**	**this**	**popular**	**personage**	**headquarters**	**in**	**London**	**?**
但	有	不是	这	受欢迎的	人士	总部	在	伦敦	?

但这位广受欢迎的人物总部不是在伦敦吗?

[ə; eɪ] . [hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət] - , [fliːt] [striːt] .
A . **He** **has** , **at** **85** , **Fleet** **Street** .
一个 . 他 有 , 在 - , 舰队 街道 .

A. 他在舰队街 85 号。

['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] . — [ə; eɪ] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] - [lɒk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [treɪd] .
Wanted **Immediately** . **—** **A** **key** **for** **the** **dead** - **lock** **in** **the** **shipbuilding** **trade** .
通缉 立即地 . 一 一个 钥匙 为了 这 死的 - 锁 在 这 造船 贸易 .

急需——打破造船业僵局的关键。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **239** **]**
[页 -]

[第239页]

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [saɪd] .
THE **COVER** **SIDE** .
这 覆盖 边 .

封面面。

" ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðæt] [hæt] [suːts] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! "
" **Little** **Mr** . **Timmins** **evidently** **thinks** **that** **Hat** **suits** **him** **down** **to** **the** **Ground** **!** **"**
" 小的 先生 . 蒂明斯 显然 思考 那 帽子 西装 他 向下 到 这 地面 ! "

"蒂明斯小先生显然觉得这顶帽子非常适合他！"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['dɪd(ə)nt][stɒp][ˌaɪ 'tiː] !
" **So** **it** **would** , **if** **his** **Ears** **didn't** **stop** **it** **!**
" 所以 它 会 , 如果 他的 耳朵 没有 停止 它 !

"如果不是他的耳朵阻止了这一切，那确实会是这样！"

" ['saɪklɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .
" **CYCLING** **IN** **RUSSIA** .
" 骑自行车 在 俄罗斯 .

"在俄罗斯骑自行车。"

[[ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi] - ['saɪklɪst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hæz; həz] ['leɪtli] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
[**The** **only** **lady** - **cyclist** **in** **St** . **Petersburg** **has** **lately** **met** **with** **an** **accident** **,**
[这 仅有的 女士 - 骑自行车的人 在 英石 . 圣彼得堡 有 最近 遇见 和 一个 事故 ,
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
and **is** **now** **in** **hospital** .
和 是 现在 在 医院 .

圣彼得堡唯一的女自行车手最近遭遇车祸，目前正在医院接受治疗。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['ɪʃuː] [nəʊ][mɔː(r)] [pə'mɪts] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .]
The **police** **will** **issue** **no** **more** **permits** **to** **women** . **]**
这 警察 将要 问题 不 更多的 许可证 到 女性 .]

警方将不再向女性发放许可证。

[feə(r)] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ?
Fair **Bárinya** , **why** **did** **you** **go** **and** **tumble** **off** **your** **wheel** **?**
公平的 - , 为什么 做过 你 去 和 翻滚 离开 你的 车轮 ?

美丽的巴里尼亚，你为什么会从车轮上摔下来?

[jɔː(r); jə(r)][sæd]['mɪshæp][hæz; həz] [raʊzd] [vɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɪnjənz] - [ziːl] —
Your **sad** **mishap** **has** **roused** **Von** **Wahl's** **and** **all** **his** **minions** **'** **zeal** **—**
你的 伤心 意外 有 唤醒 冯 瓦尔的 和 全部 他的 小黄人 - 热情 —

你的不幸遭遇激起了冯·瓦尔及其所有爪牙的热情——

[hiː; hi] [vaʊz] [ðæt] ['leɪdɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðeə(r)] [hɔːs] [ɒv; əv] [stiːl] !
He **vows** **that** **ladies** **now** **no** **more** **shall** **ride** **their** **horse** **of** **steel** **!**
他 誓言 那 女士们 现在 不 更多的 将 骑 他们的 马 的 钢 !

他发誓，女士们从此以后再也不能骑着她们的钢铁战马了！

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌʌpˈset][juː; jʊ] ?

What	was	it	that	upset	you	?
什么	曾是	它	那	沮丧的	你	?

什么事让你不高兴了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] , [ðə; ði] [greɪt] - ,

Was	it	,	pray	,	the	great	Prospékt	,
曾是	它	,	祈祷	,	这	伟大的	-	,

请问，那是不是伟大的Prospékt?

[wɪð] [ðəʊz] [sɪks] - [ˈsaɪdɪd] [ˈwʊdn] [blɒks] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,

With	those	six	-	sided	wooden	blocks	that	here	and	there	project	,
和	那些	六	-	侧面	木制的	积木	那	这里	和	那里	项目	,

那些六面木块，时不时会凸出来，

[ɔː(r)] [els] [ɪts] [θriː] - [maɪl][træm] - [laɪn] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɪdi] " - " [wɒz; wəz] [rekt] ?

Or	else	its	three	-	mile	tram	-	line	,	where	your	giddy	"	sveeft	"	was	wrecked	?
或者	别的	它是	三	-	英里	电车	-	线	,	在哪里	你的	头晕	"	-	"	曾是	损毁	?

或者说，是它那三英里长的有轨电车线路，你那辆令人眼花缭乱的"小火车"就是在那里被毁的?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈreɪsɪŋ] , - [genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kiː] ,

Or	were	you	racing	,	'	gainst	the	rules	,	along	the	English	Quay	,
或者	是	你	赛车	,	-	对抗	这	规则	,	沿着	这	英语	码头	,

或者你当时是否在英格兰码头违反规则进行赛车?

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbætəsi] ,

And	trying	to	inaugurate	a	Russian	Battersea	,
和	尝试	到	就职典礼	一个	俄语	巴特西	,

试图建立一个俄罗斯版的巴特西监狱,

[ɔː(r)] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [ˈræpɪd] [gliː] ?

Or	threading	the	Milliónaya	with	over	-	rapid	glee	?
或者	螺纹	这	-	和	超过	-	迅速的	高兴	?

或者带着过快的喜悦穿过米利奥纳亚河?

[pəˈhæps] - [twɒz] [ɒn] [jɛlɪgɪn] [aɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəɹˈiəɹɪŋ] [raʊnd] ,

Perhaps	'	twas	on	Yelagin	Isle	you	were	careering	round	,
也许	-	那是	在	叶拉金	小岛	你	是	职业	圆形的	,

或许你当时正在耶拉金岛上四处乱窜,

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bedz][ɔː(r)][ðə; ði][pɒndz] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈbaʊnd] ,

And	ran	into	the	flower	-	beds	or	the	ponds	that	there	abound	,
和	跑	进入	这	花	-	床	或者	这	池塘	那	那里	盛产	,

然后跑进那里随处可见的花坛或池塘里,

[ɔː(r)] [bʌmpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [drʌŋk] - , [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Or	bumped	against	a	drunk	muzhík	,	that	brought	you	to	the	ground	.
或者	撞	反对	一个	醉	-	,	那	带来	你	到	这	地面	.

或者撞到了一个醉汉，被他撞倒在地。

[ˈhwətˈer] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [skɪl]

Whate'er	it	was	,	the	fact	remains	,	your	fatal	lack	of	skill
什么	它	曾是	,	这	事实	遗迹	,	你的	致命的	缺少	的	技能

不管是什么，事实依然是，你致命的技能不足。

[ɪn] " [ˈpiːtə(r)] " [ˈfjuːtʃə(r)][ˈleɪdi] - [baɪks][hæz; həz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] —

In	"	Peter	"	future	lady	-	bikes	has	stopped	for	good	or	ill	—
在	"	彼得	"	未来	女士	-	自行车	有	停止	为了	好的	或者	患病的	—

在《彼得》的未来世界里，女士自行车已经彻底停运了——

[kʌm] [ˈəʊvə(r)] , [ðen] , [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdeɪli] [spɪl] !

Come	over	,	then	,	to	London	,	and	enjoy	your	daily	spill	!
来	超过	,	然后	,	到	伦敦	,	和	享受	你的	日常的	洒	!

那就来伦敦吧，享受你每天的狂欢!

['pəʊkə(r)] [tʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][kəʊst] . — [baɪ][rɪ'dʒektɪŋ] [greɪt] ['brɪtnz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

Poker	Chips	from	the	Gold	Coast	.	—	By	rejecting	Great	Britain's	ultimatum	,
扑克	薯片	从	这	金子	海岸	.	—	经过	拒绝	伟大的	英国的	最后通牒	,

来自黄金海岸的扑克筹码——通过拒绝英国的最后通牒，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kuː'mæsi] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] " ['ænti] .

the	King	of	Coomassie	has	paid	his	"	ante	.
这	国王	的	考马斯菌	有	有薪酬的	他的	"	赌注	.

库马西国王已经支付了他的"赌注"。

" [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɪl] — [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] — [biː; bi][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æʃ] - [æntiː] .

"	The	next	move	will	—	in	all	probability	—	be	the	surrender	of	his	Ash	-	antee	.
"	这	下一个	移动	将要	—	在	全部	可能性	—	是	这	投降	的	他的	灰	-	安提	.

"下一步很可能就是他放弃阿什安蒂。"

[ə'prəʊpriət] . — [baɪ] [wɒt] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] [reɪts] ['set(ə)ld] ?

Appropriate	.	—	By	what	law	are	water	rates	settled	?
合适的	.	—	经过	什么	法律	是	水	利率	定居	?

合适。——水费是根据哪项法律确定的?

[baɪ] ['tɔːrən] ([tiː]) [es] - [ækt] .

By	Torren	(	t	)	s	'	Act	.
经过	托伦	(	t	)	s	-	行为	.

根据托伦斯法案。

[ə; eɪ] [njuː] ['terə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] . — [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

A	New	Terror	in	the	London	Streets	.	—	The	Policeman	.
一个	新的	恐怖	在	这	伦敦	街道	.	—	这	警察	.

伦敦街头出现新的恐怖事件。——警察

[neɪm] !

NAME	!
姓名	!

姓名!

[neɪm] !

NAME	!
姓名	!

姓名!

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɛnri] - [dʒəunz] , [ɪn] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][dʒəunz][ænd; ənd]

The	example	of	Mr	.	'	Enry	Hauthor	Jones	,	in	dropping	the	Jones	and
这	例子	的	先生	.	-	亨利	-	琼斯	,	在	下降	这	琼斯	和

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɛnri] - ,

sticking	to	the	'	Enry	Hauthor	,
粘性	到	这	-	亨利	-	,

以"亨利·霍索尔·琼斯先生"为例，去掉"琼斯"而保留"亨利·霍索尔"这个名字。

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] [bɜːrn] - [dʒəunz] , [huː] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] ['fɪgə(r)]

will	probably	be	followed	by	Sir	Edward	Burne	-	Jones	,	who	will	henceforth	figure
将要	大概	是	随后	经过	先生	爱德华	伯恩	-	琼斯	,	WHO	将要	今后	数字

[æz; əz][sɜː(r)] ['edwəd] [bɜːn] .

as	Sir	Edward	Burn	.
作为	先生	爱德华	烧伤	.

接下来很可能是爱德华·伯恩-琼斯爵士，他从此以后将被称为爱德华·伯恩爵士。

['pɪti] [ðɪs] [aɪ'dɪə]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ɑːkɪtekt] , ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .

Pity	this	idea	never	occurred	to	the	renowned	architect	,	Inigo	Jones	.
遗憾	这	主意	绝不	发生	到	这	著名	建筑师	,	伊尼戈	琼斯	.

可惜著名建筑师伊尼戈·琼斯从未想到过这个主意。

[haʊ] [mʌtʃ] ['nəublə][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['sɪmpli] [æz; əz] " ['ɪnɪgoʊ] .

How	**much**	**nobler**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**your**	**country**	**simply**	**as**	**"**	**Inigo**	**.**
如何	很多	更高贵	到	保持	在	这	志	的	你的	国家	简单地	作为	"	伊尼戈	.

如果能以"伊尼戈"之名永远留在国家的史册上，那该是多么崇高啊！

" ['ɪz(ə)nt] " [dʒəunz] " [ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] ?

"	**Isn't**	**"**	**Jones**	**"**	**a**	**Welsh**	**name**	**?**
"	不是	"	琼斯	"	一个	威尔士语	姓名	?

"琼斯"难道不是威尔士姓氏吗?

[wɪl] ['kæmbriə] [dɪs'əʊn] [dʒəunz] ?

Will	**Cambria**	**disown**	**Jones**	**?**
将要	坎布里亚	断绝关系	琼斯	?

坎布里亚会与琼斯断绝关系吗?

[əʊ] , [let][ðə; ði]['dræmətɪst] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Oh	**,**	**let**	**the**	**dramatist**	**pause**	**before**	**it**	**be**	**too**	**late**	**.**
哦	,	让	这	剧作家	暂停	前	它	是	也	晚的	.

哦，让剧作家在为时已晚之前停下来吧。

- [tɪz] [truː] [ðæt] " [ə; eɪ][dʒəunz][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [wel] ,

'	**Tis**	**true**	**that**	**"**	**a**	**Jones**	**by**	**any**	**other**	**name**	**will**	**write**	**as**	**well**	**,**
-	的	真的	那	"	一个	琼斯	经过	任何	其他	姓名	将要	写	作为	出色地	,

的确，"琼斯无论叫什么名字，都能写出同样精彩的文章"。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] " - ['ɛnri] - ,

"	**but**	**he**	**has**	**written**	**well**	**enough**	**as**	**our**	**own**	**"**	**'**	**Enry**	**Hauthor**	**,**
"	但	他	有	书面	出色地	足够的	作为	我们的	自己的	"	-	亨利	-	,

但他写得足够好，就像我们自己的亨利·霍瑟一样。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] , [nɒt][tuː; tə][lɒp] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊ] ,

"	**and**	**we**	**beseech**	**him**	**to**	**spare**	**his**	**family**	**tree**	**,**	**not**	**to**	**lop**	**off**	**a**	**single**	**bough**	**,**
"	和	我们	恳求	他	到	空闲的	他的	家庭	树	,	不是	到	垂落	离开	一个	单身的	买	,

我们恳求他饶恕他的家族树，不要砍掉一根树枝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dʒəunz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] .

and	**to**	**remain**	**Jones**	**till**	**the**	**last**	**act**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**curtain**	**descends**	**to**	**general**	**applause**	**.**
和	到	保持	琼斯	直到	这	最后的	行为	是	超过	,	和	这	窗帘	下降	到	一般的	掌声	.

琼斯将一直扮演到最后一幕结束，帷幕落下，赢得全场掌声。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [dæm] " ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

We	**can**	**understand**	**an**	**author**	**of**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Dam**	**"**	**changing**	**his**	**name**	**,**
我们	能	理解	一个	作者	的	这	姓名	的	"	坝	"	变化	他的	姓名	,

我们可以理解一位名叫"Dam"的作者改名，

[ɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['grændəm; 'grændæm] , " [bʌt; bət] [ðæt] [dʒəunz] , [sək'sesf(ə)l] , ['dʒuːbɪlənt] [dʒəunz] , [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !

or	**altering**	**it**	**to**	**"**	**Grandam**	**,**	**"**	**but**	**that**	**Jones**	**,**	**successful**	**,**	**jubilant**	**Jones**	**,**	**should**	**do**	**this**	**thing**	**!**
或者	改变	它	到	"	奶奶	,	"	但	那	琼斯	,	成功的	,	喜庆	琼斯	,	应该	做	这	事物	!

或者改成"奶奶"，但是琼斯，那个成功、欢欣鼓舞的琼斯，应该做这件事！

[neɪ] , [baɪ]['aʊə(r)]['hælɪdəm] !
Nay , **by** **our** **halidom** !
不 , 经过 我们的 圣洁 !

不，以我们的圣洁之名！

[let] [ju: 'es] [gɪv] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [əd'vaɪs] ,
Let **us** **give** **H** . **A** . **J** . **our** **own** **immortal** **advice** ,
让 我们 给 H . 一个 . J . 我们的 自己的 不朽 建议 ,

让我们给哈吉一些不朽的忠告吧。

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ə'baʊt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]
which **applies** **as** **well** **to** **a** **person** **about** **to** **change** **his** **name** **as** **to** **a**
哪个 适用 作为 出色地 到 一个 人 关于 到 改变 他的 姓名 作为 到 一个
['pɜ:s(ə)n][ə'baʊt][tu:; tə] ['mæri] — " [doʊnt] !
person **about** **to** **marry** **—** **"** **Don't** **!**
人 关于 到 结婚 — " 不 !

这条规则既适用于即将改名的人，也适用于即将结婚的人——"不要！

" ['maɪnə(r)]['krɪtɪk][ɒn]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
" **Minor** **Critic** **on** **Minor** **Poet** **.**
" 次要的 评论家 在 次要的 诗人 .

"小评论家谈小诗人。"

[ðɪs] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt][ɪz][æn; ən] [æs] ,
This **Minor** **Poet** **is** **an** **ass** **,**
这 次要的 诗人 是 一个 屁股 ,

这个小诗人真是个蠢货。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
As **is** **the** **common** **way** **of** **them** **.**
作为 是 这 常见的 方式 的 他们 .

这是他们一贯的做法。

['ðer] " ['fleʃli] , " [ænd; ənd] " [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [grɑ:s] " ;
They're **"** **fleshly** **,** **"** **and** **"** **all** **flesh** **is** **grass** **"** **;**
它们是 " 肉体的 , " 和 " 全部 肉 是 草 " ;

它们是"肉体的"，而"肉体皆如草"。

[ænd; ənd] — [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] " [meɪk] [heɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " !
And **—** **that's** **why** **we** **"** **make** **hay** **of** **them** **"** **!**
和 — 那就是 为什么 我们 " 制作 干草 的 他们 " !

这就是为什么我们要"利用它们"！

[ɒn] [lɔ:d] ['sɔ:lzˌbɛri:z] ['memərəb(ə)l] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] ['bæŋkwɪt] , [nəʊ'vembə(r)][naɪn] .
On **Lord** **Salisbury's** **memorable** **Speech** **at** **the** **Lord** **Mayor's** **Banquet** **,** **November** **9** **.**
在 主 索尔兹伯里 难忘 演讲 在 这 主 市长的 宴会 , 十一月 9 .
— " [həʊp] [təʊld][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] .
— **"** **Hope** **told** **a** **flattering** **tale** **.**
— " 希望 讲述 一个 奉承 故事 .

关于索尔兹伯里勋爵在11月9日市长宴会上令人难忘的演讲——"希望讲述了一个奉承的故事。

" — [əʊld] [sɒŋ] .
" **—** **Old** **Song** **.**
" — 老的 歌曲 .

"——古歌。"

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ([ə'dæptɪd] [baɪ][eks] - [lɔ:d] [meə(r)]
Shakspeare **in** **the** **City** **(** **adapted** **by** **Ex** **-** **Lord** **Mayor**
莎士比亚 在 这 城市 (改编 经过 前任 - 主 市长

城市里的莎士比亚（由前市长改编）

-) . — " [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][bɑːr'nɑːtoʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Renals) . — " Let us hear Barnato speak of this .
-) . — " 让 我们 听到 巴纳托 说话 的 这 .

肾脏)。——“让我们听听巴纳托对此有何看法。

" — ['hæmlət] , [ækt][ai] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" — Hamlet , Act I . , Sc . 1 .
" — 村庄 , 行为 我 . , Sc . 1 .

”——《哈姆雷特》第一幕第一场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Mr . Punch is obviously not the most fitting person to review his own
先生 . 冲床 是 明显地 不是 这 最多 配件 人 到 审查 他的 自己的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

显然，潘奇先生并不是回顾自己历史的最佳人选。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
It has been enough for him during the last fifty - four years to make it
它 有 到过 足够的 为了 他 期间 这 最后的 五十 - 四 年 到 制作 它
.
:
.

过去五十四年里，这对他来说已经足够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
But a word must be said in these columns of The History of Punch ,
但 一个 单词 必须 是 说 在 这些 列 的 这 历史 的 冲床 ,

但是，在《笨拙》杂志的历史专栏中，有一句话必须说出来。

[dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɒljuːm] [baɪ] ['mesəz] . ['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
just issued in a handsome volume by Messrs . Cassell & Co .
只是 发布 在 一个 英俊的 体积 经过 先生们 . 卡塞尔 & 合作 .

由 Cassell & Co. 公司出版，装帧精美。

[θruː] [fɔː(r)] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['spiːlmɑːn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ɒn]
Through four years Mr . Spielmann has been engaged upon what he indicates on
通过 四 年 先生 . 施皮尔曼 有 到过 已订婚的 之上 什么 他 表示 在
['evri] [peɪdʒ][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
every page has proved a labour of love .
每一个 页 有 已证实 一个 劳动 的 爱 .

四年来，施皮尔曼先生一直致力于他每一页都表明是出于热爱而进行的创作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [ɪn'dju:s][ɪn]

There	was	danger	that	enthusiastic	admiration	for	the	subject	might	induce	in
那里	曾是	危险	那	热情的	钦佩	为了	这	主题	可能	诱导	在

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ] ['fʊlsəm] [təʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

the	author	a	fulsome	tone	that	would	have	been	fatal	to	the	historical	and
这	作者	一个	饱满	语气	那	会	有	到过	致命的	到	这	历史	和

['lɪtərəri] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

literary	value	of	the	book	.
文学	价值	的	这	书	.

作者对主题的热情赞赏可能会使他写出过于热情洋溢的文字，从而损害本书的历史和文学价值。

['mɪstə(r)] . ['spi:lmɑ:n] ['hæpɪli] [ə'vɔɪdz] [ðæt] ['pɪtfɔ:l] .

Mr	.	Spielmann	happily	avoids	that	pitfall	.
先生	.	施皮尔曼	快乐地	避免	那	陷阱	.

施皮尔曼先生幸运地避开了这个陷阱。

[hi:; hi][ɪz] , [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['stɜ:nli] [ænd; ənd] , [maɪ] - [ædz] , ['dʒʌstli]['krɪtɪk(ə)l] .

He	is	,	upon	occasion	,	sternly	and	,	my	Baronite	adds	,	justly	critical	.
他	是	,	之上	场合	,	严厉地	和	,	我的	-	添加	,	公正地	批判的	.

他有时会严厉批评，而且，正如我的男爵补充说，他的批评是公正的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [məʊst] [ə'trækt] .

But	it	is	the	personal	traits	in	his	story	that	will	most	attract	.
但	它	是	这	个人的	特征	在	他的	故事	那	将要	最多	吸引	.

但最吸引人的还是他故事中的个人特质。

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ðeə(r)][lɪv; laɪv][wʌns][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

In	his	pages	there	live	once	more	for	the	world	,
在	他的	页面	那里	居住	一次	更多的	为了	这	世界	,

在他的文字中，世界再次焕发生机。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [bʌt; bət] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

seen	in	the	borrowed	but	skilfully	managed	light	of	intimate	personal	acquaintance	,
已见	在	这	借来的	但	巧妙地	管理	光	的	亲密的	个人的	熟人	,

透过亲密私人关系的巧妙光线来看，

['fɪgəz] [hu:z] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [stɪl]

figures	whose	memories	are	ever	enshrined	in	the	hearts	of	those	who	still
数据	谁	回忆	是	曾经	奉为圭臬	在	这	心	的	那些	WHO	仍然

[frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] " [mə'hɒgəni] [tri:] .

from	week	to	week	gather	round	the	old	"	Mahogany	Tree	.
从	星期	到	星期	收集	圆形的	这	老的	"	桃花心木	树	.

那些人物的记忆永远铭刻在每周都聚集在老“红木树”周围的人们心中。

" [mɑ:k] ['lemən] , ['ʃɜ:li] [brʊks] , [tɒm]['teɪlə(r)] , [li:tʃ] , [ki:n] , ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] , [ðə; ði]

"	Mark	Lemon	,	Shirley	Brooks	,	Tom	Taylor	,	Leech	,	Keene	,	Douglas	Jerrold	,	The
"	标记	柠檬	,	雪莉	布鲁克斯	,	汤姆	泰勒	,	水蛭	,	基恩	,	道格拉斯	杰罗尔德	,	这

[prə'fesə(r)] , [tɒm] [hʊd] ,

Professor	,	Tom	Hood	,
教授	,	汤姆	兜帽	,

“马克·莱蒙、雪莉·布鲁克斯、汤姆·泰勒、利奇、基恩、道格拉斯·杰罗尔德、教授、汤姆·胡德、

['θækəri] , ['dɪki] ['dɔɪl] , ['wɪljəm] ['brædb(ə)ri] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . - ['bekɪt] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

Thackeray	,	Dicky	Doyle	,	William	Bradbury	,	G	.	A	.	à	Beckett	and	,	a
萨克雷	,	微弱	多伊尔	,	威廉	布拉德伯里	,	G	.	一个	.	-	贝克特	和	,	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] ,

generation	later	,
一代	之后	,

萨克雷、迪基·多伊尔、威廉·布拉德伯里、乔治亚·贝克特，以及一代人之后，

[hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [sʌn] [gɪl] — [ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði][wʌns][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .

his	gifted	son	Gil	—	all	,	all	are	gone	,	the	once	familiar	faces	.
他的	天才	儿子	吉尔	—	全部	,	全部	是	已消失	,	这	一次	熟悉的	面孔	.

他才华横溢的儿子吉尔——所有的一切，所有曾经熟悉的面孔都已离去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ə'gen] [ɪn]['mɪstə(r)] . [spiːlmənz] [bʊk] ,

They	are	met	with	again	in	Mr	.	Spielmann's	book	,
他们	是	遇见	和	再次	在	先生	.	斯皮尔曼的	书	,

在斯皮尔曼先生的书中，他们再次出现。

[ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædmərəbli] [ˌriːprə'djuːst] [kən'temp(ə)rəri]

the	pen	and	pencil	sketches	illustrated	by	admirably	reproduced	contemporary
这	笔	和	铅笔	草图	插图	经过	令人钦佩地	复制品	当代的

['pɔːrtrəts] .

portraits	.
肖像	.

钢笔和铅笔素描作品，配以精美复制的当代肖像画。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

The	inner	history	of	Punch	is	a	subject	that	has	ever	had	a
这	内	历史	的	冲床	是	一个	主题	那	有	曾经	有	一个

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

fascination	for	the	British	public	.
魅力	为了	这	英国	民众	.

《笨拙》杂志的内部历史一直是英国公众非常感兴趣的话题。

[ə'tempts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fjuːtaɪl] ,

Attempts	,	more	or	less	futile	,
尝试	,	更多的	或者	较少的	徒劳	,

尝试，或多或少都是徒劳的，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [θruː]

to	gratify	the	desired	acquaintance	have	been	made	at	various	times	through
到	满足	这	想要的	熟人	有	到过	制成	在	各种各样的	时代	通过

[ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .

the	last	thirty	years	.
这	最后的	三十	年	.

在过去的三十年中，人们曾多次结识符合要求的人。

['mɪstə(r)] . ['spiːlmɑːn] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [brɔːt] ['sɪŋgjələ(r)]['æptɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ə'saɪnd]

Mr	.	Spielmann	has	not	only	brought	singular	aptitude	to	the	task	assigned
先生	.	施皮尔曼	有	不是	仅有的	带来	单数	能力倾向	到	这	任务	分配

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

施皮尔曼先生不仅展现了非凡的才能，胜任了分配给他的任务，

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['daɪvəz][men]

but	has	had	the	advantage	of	the	cordial	assistance	of	divers	men
但	有	有	这	优势	的	这	亲切	协助	的	潜水员	男人

['hævɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [huːm]

having	personal	knowledge	of	events	they	record	and	personages	of	whom
拥有	个人的	知识	的	活动	他们	记录	和	人物	的	谁

[ðeɪ] [spiːk] .

they	speak	.
他们	说话	.

但它也得到了许多亲身经历过他们所记录的事件和所谈论的人物的人士的热情帮助。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l][ðə; ði]

Mr	.	Punch	desires	to	add	his	testimony	to	the	general	approval	the
先生	.	冲床	欲望	到	添加	他的	见证	到	这	一般的	赞同	这

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði] [pres] .

History	has	received	by	the	voice	of	the	Press	.
历史	有	已收到	经过	这	嗓音	的	这	按	.

Punch 先生希望也能对《历史》一书获得媒体普遍认可的评价表示赞同。

[ðə; ði] [wɜ:k] , [fʊl] [pv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi] , [ɪz] ['θʌrəli] [wel] [dʌn] .

The	work	,	full	of	difficulty	and	not	without	delicacy	,	is	thoroughly	well	done	.
这	工作	,	满的	的	困难	和	不是	没有	美味	,	是	彻底	出色地	完毕	.

这项工作难度很高，也颇具技巧，完成得非常出色。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][held] [ʌp][baɪ]['mɪstə(r)] . ['spi:lmɑ:n] ,

Looking	at	himself	in	the	mirror	held	up	by	Mr	.	Spielmann	,
寻找	在	他自己	在	这	镜子	握住	向上	经过	先生	.	施皮尔曼	,

他看着施皮尔曼先生举起的镜子里的自己，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [faindz][nəʊ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

Mr	.	Punch	finds	no	flaw	in	the	glass	.
先生	.	冲床	发现	不	缺陷	在	这	玻璃	.

潘趣先生没发现玻璃有任何瑕疵。

[maɪ] - [wʊd] [nɒt][əd'vaɪz] [ðəʊz] [ə'baʊt][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [baɪ]['eni] [ʃɪp] ,

My	Baronite	would	not	advise	those	about	to	travel	to	take	passage	by	any	ship	,
我的	-	会	不是	建议	那些	关于	到	旅行	到	拿	通道	经过	任何	船	,

我的男爵夫人不会建议即将出行的人乘坐任何船只。

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [baʊnd] , [pv; əv][ðə; ði] [stɑ:t] [weər'ɒv] [klɑ:k] ['rʌsəl] [nəʊz] ['eniθɪŋ] .

whithersoever	bound	,	of	the	start	whereof	Clark	Russell	knows	anything	.
无论去往何处	边界	,	的	这	开始	其中	克拉克	罗素	知道	任何事物	.

无论通往何方，克拉克·罗素对此一无所知。

[hɪz; ɪz] ['krʊzər] ['məʊstli][set] [aʊt] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , [wɪð] ['swelɪŋ] [bri:z] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnʃaɪn]

His	cruisers	mostly	set	out	in	fine	weather	,	with	swelling	breeze	,	in	the	full	sunshine
他的	巡洋舰	大多	放	出去	在	美好的	天气	,	和	肿胀	微风	,	在	这	满的	阳光

[pv; əv] ['sɜ:kəmstəns] .

of	circumstance	.
的	环境	.

他的巡洋舰大多在晴朗的天气、微风拂面、一切顺风顺水的时候出发。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ,

Then	comes	a	hitch	,
然后	来	一个	拴住	,

然而，问题出现了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [sɪns] [men]

and	there	follow	the	most	blood	-	curdling	adventures	that	ever	happened	since	men
和	那里	跟随	这	最多	血	-	凝固	冒险	那	曾经	发生	自从	男人

[fɜ:st][brˈgæn][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:təz] .

first	began	to	go	down	to	do	business	in	the	great	waters	.
第一的	开始	到	去	向下	到	做	商业	在	这	伟大的	水	.

接下来发生的，是自人类开始下海经商以来最惊心动魄的冒险故事。

[ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][pv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['nevə(r)][flægz] ,

The	marvel	of	it	is	that	Mr	.	Russell's	imagination	never	flags	,
这	奇迹	的	它	是	那	先生	.	罗素的	想像力	绝不	旗帜	,

令人惊叹的是，拉塞尔先生的想象力从未枯竭。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['evə(r)][æt; ət] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , ['skɪlfəli] [ænd; ənd]

nor	is	he	ever	at	loss	for	those	minute	details	which	,	skilfully	and
也不	是	他	曾经	在	损失	为了	那些	分钟	细节	哪个	,	巧妙地	和

[ɑː'tɪstɪkli] [paɪld] [ʌp] ,

artistically	piled	up	,
艺术上	堆积	向上	,

他从不忽略那些细微之处，这些细节被他巧妙而艺术地堆积起来，最终呈现出来的效果。

[gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

go	to	make	a	living	picture	.
去	到	制作	一个	活的	图片	.

去创作一幅生动的画作。

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ,

Heart	of	Oak	,	his	last	work	,	just	published	by	Chatto	and	Windus	,
心	的	橡木	,	他的	最后的	工作	,	只是	已发布	经过	查托	和	温德斯	,

他的最后一部作品《橡树之心》刚刚由查托和温德斯出版社出版。

[ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætʃləs] [rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz] .

is	worthy	to	take	its	place	in	the	matchless	roll	of	his	sea	stories	.
是	值得	到	拿	它是	地方	在	这	无比	卷	的	他的	海	故事	.

它完全有资格在他无与伦比的海洋故事系列中占有一席之地。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [ə'laɪk][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

Of	living	writers	Mr	.	Russell	,	alike	in	style	and	method	,
的	活的	作家	先生	.	罗素	,	同样	在	风格	和	方法	,

在世作家中，拉塞尔先生的风格和手法与其他人相似，

[məʊst] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ]['klæsɪk] ['stændəd] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .

most	nearly	approaches	the	classic	standard	of	Defoe	.
最多	几乎	方法	这	经典的	标准	的	笛福	.

最接近笛福的经典水准。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] ['stɔːmi] ['siːz] [saʊθ] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] ,

In	his	last	work	he	has	captured	the	stormy	seas	south	of	Cape	Horn	,
在	他的	最后的	工作	他	有	捕获	这	暴风雨	海域	南	的	岬	喇叭	,

在他的最后一幅作品中，他描绘了合恩角以南波涛汹涌的大海。

[brɪŋz] [həʊm] [ðeə(r)] ['tɜːmɔɪl] , [ðeə(r)] [snəʊ] [skwɔːl] , [ðeə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] ,

brings	home	their	turmoil	,	their	snow	squalls	,	their	icebergs	,
带来	家	他们的	动荡	,	他们的	雪	暴风雨	,	他们的	冰山	,

把他们的动荡、暴风雪和冰山带回家，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huː]

and	a	general	sense	of	their	desolation	to	the	gentleman	of	England	who
和	一个	一般的	感觉	的	他们的	荒凉	到	这	绅士	的	英格兰	WHO

[sɪts][æt; ət][həʊm][æt; ət] [iːz] .

sits	at	home	at	ease	.
坐着	在	家	在	舒适	.

以及英国绅士们在家中安享晚年时所感受到的那种凄凉。

[ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['pɜːrsənz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [ɪz]

That	historic	person's	opportunity	of	making	acquaintance	with	those	interesting	parts	is
那	历史性	人的	机会	的	制作	熟人	和	那些	有趣的	部分	是

[dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ,

decidedly	more	agreeable	and	,
绝对地	更多的	同意	和	,

那位历史人物有机会接触到那些有趣的部分，这无疑更加令人愉快，而且

['ʌndə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[klɑ:k]	['rʌsəlz]	['gaɪd(ə)ns]	,	[ɪz]	['skeəsli]	[les]	[ɪn'fɔ:mɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ɪn]
under	**Mr**	**.**	**Clark**	**Russell's**	**guidance**	**,**	**is**	**scarcely**	**less**	**informing**	**than**	**a**	**voyage**	**in**
在下面	先生	.	克拉克	罗素的	指导	,	是	几乎	较少的	通知	比	一个	航程	在

[ðə; ði]	['leɪdi]	['emə]	,
the	**Lady**	**Emma**	**,**
这	女士	艾玛	,

在克拉克·罗素先生的指导下，这次航行所获得的知识几乎不亚于乘坐"艾玛夫人号"的航行。

[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[tʌnz]	,
a	**vessel**	**of**	**six**	**hundred**	**tons**	**,**
一个	血管	的	六	百	吨	,

一艘六百吨的船

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sæd]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['kærəktəz]	[ɪn]	[ðɪs]	['θrɪlɪŋ]	['stɔ:ri]	.
which	**was**	**the**	**sad**	**fate**	**of**	**the**	**principal**	**characters**	**in**	**this**	**thrilling**	**story**	**.**
哪个	曾是	这	伤心	命运	的	这	主要的	人物	在	这	惊险	故事	.

这就是这部惊险故事中主人公们的悲惨命运。

[ðə; ði]	['bærən]	[fi:lz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn'kʌmbənt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[tu:; tə]	[kə'rekt]	[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	[ti:]	.	[eɪtʃ]
The	**Baron**	**feels**	**it**	**incumbent**	**upon**	**him**	**to**	**correct**	**a**	**statement**	**in**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**H**
这	男爵	感觉	它	现任	之上	他	到	正确的	一个	陈述	在	先生	.	T	.	H

.	[es]	.	-	[məʊst]	['ri:dəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	[wɜ:k]	,
.	**S**	**.**	**Escott's**	**most**	**readable**	**and**	**interesting**	**work**	**,**
.	S	.	-	最多	可读	和	有趣的	工作	,

男爵认为他有义务纠正THS Escott先生最易读、最有趣的作品中的一个说法。

[ɪn'taɪtld]	['plætfɔ:m]	,	[pres]	,	['pɒlətɪks]	,	[ænd; ənd]	[pleɪ]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[ə'laʊd]	[tu:; tə]	[gəʊ]
entitled	**Platform**	**,**	**Press**	**,**	**Politics**	**,**	**and**	**Play**	**,**	**which**	**,**	**if**	**allowed**	**to**	**go**
标题	平台	,	按	,	政治	,	和	玩	,	哪个	,	如果	允许	到	去

['ʌn,kɔntrə'diktid]	,
uncontradicted	**,**
无可辩驳	,

题为《平台、新闻、政治与游戏》，如果任其发展而不加反驳，

[wʊd]	[ˌðeə'baɪ]	[ə'laʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['erə(r)]	[tu:; tə]	[kri:p]	['ɪntu:][ju:nɪ'vɜ:səti]	[ænd; ənd]	[drə'mætɪk]
would	**thereby**	**allow**	**a**	**great**	**error**	**to**	**creep**	**into**	**University**	**and**	**Dramatic**
会	从而	允许	一个	伟大的	错误	到	潜行者	进入	大学	和	戏剧性

['hɪstri; 'hɪstəri]	.
History	**.**
历史	.

这样一来，就会让一个巨大的错误悄然渗入大学史和戏剧史中。

['mɪstə(r)]	.	['ɛskɑ:t]	[sez]	[ðæt]	[ðə; ði]	[leɪt]	['mɪstə(r)]	.	['ælfrɪd]	['tɔmpsn]	"	[hæd; həd]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]
Mr	**.**	**Escott**	**says**	**that**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Alfred**	**Thompson**	**"**	**had**	**,**	**together**	**with**
先生	.	埃斯科特	说道	那	这	晚的	先生	.	阿尔弗雷德	汤普森	"	有	,	一起	和

['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	,
several	**others**	**,**
一些	其他的	,

埃斯科特先生说，已故的阿尔弗雷德·汤普森先生"与其他人一起，

[bi:n]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[di:]	.	[si:]	.	-	[es]	['faʊndəz]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	.
been	**one**	**of**	**the**	**A**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**'**	**s**	**founders**	**at**	**Cambridge**	**.**
到过	一	的	这	一个	.	D	.	C	.	-	s	创始人	在	剑桥	.

曾是剑桥大学ADC的创始人之一。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	;	['mɪstə(r)]	.	['ælfrɪd]	['tɔmpsn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'gri:]	,	[ænd; ənd]	"	[gɒn]
"	**This**	**is**	**not**	**so**	**;**	**Mr**	**.**	**Alfred**	**Thompson**	**had**	**taken**	**his**	**degree**	**,**	**and**	**"**	**gone**
"	这	是	不是	所以	;	先生	.	阿尔弗雷德	汤普森	有	已采取	他的	程度	,	和	"	已消失

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

"并非如此；阿尔弗雷德·汤普森先生已经获得了学位，然后"下去了，

" [sʌm; səm][fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ;

"	some	four	years	before	the	A	.	D	.	C	.	was	founded	;
"	一些	四	年	前	这	一个	.	D	.	C	.	曾是	创立	;

"大约在ADC成立前四年；

['vi:deɪ] ['prefəs] [tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . , [fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] ,

vide	preface	to	Personal	Reminiscences	of	the	A	.	D	.	C	.	,	first	paragraph	,
视频	前言	到	个人的	回忆录	的	这	一个	.	D	.	C	.	,	第一的	段落	,

参见《ADC个人回忆录》序言第一段，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][pi:] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	also	p	.	xi	.	of	the	same	.
和	还	p	.	十一	.	的	这	相同的	.

以及同一页的第 xi 页。

['mɪstə(r)] . ['ɛskɑ:t][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['rʌsəl]

Mr	.	Escott	is	a	most	entertaining	companion	,	as	is	also	Mr	.	Henry	Russell
先生	.	埃斯科特	是	一个	最多	娱乐	伴侣	,	作为	是	还	先生	.	亨利	罗素

,

,

,

埃斯科特先生是一位非常有趣的旅伴，亨利·罗素先生也是如此。

[hu:z] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] " [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

whose	profession	was	for	years	"	entertaining	,
谁	职业	曾是	为了	年	"	娱乐	,

多年来，他的职业是"娱乐"，

" [ænd; ənd] [hu:] [rəʊt] [sʌtʃ] [sɔ:ŋz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ] .

"	and	who	wrote	such	songs	as	the	world	will	not	willingly	let	die	.
"	和	WHO	写道	这样的	歌曲	作为	这	世界	将要	不是	心甘情愿	让	死	.

"以及那些创作出世人不愿轻易让其消逝的歌曲的人。"

" ['wʊdmən] [speə(r)] [ðæt] [tri:] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Woodman	Spare	that	Tree	"	is	one	of	them	.
"	伍德曼	空闲的	那	树	"	是	一	的	他们	.

《樵夫，饶了那棵树》就是其中之一。

[ðə; ði] ['rʌsəl] [remɪ'nɪsnsɪz] (['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'kwi:n] , [ɪn][wʌn]['vɒlju:m] , [ɪn'taɪtld] " [tʃɪə(r)] ,

The	Russell	Reminiscences	(	published	by	Macqueen	,	in	one	volume	,	entitled	"	Cheer	,
这	罗素	回忆录	(	已发布	经过	麦昆	,	在	一	体积	,	标题	"	欢呼	,

[bɔɪz] , [tʃɪə(r)] !

Boys	,	Cheer	!
男孩们	,	欢呼	!

《罗素回忆录》（由麦奎因出版社出版，共一卷，标题为"加油，男孩们，加油！"）

") [ðə; ði]['bærən][mʌst; məst] [teɪk] [li:v] [tu:; tə] [kə'rekt] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .

"	)	the	Baron	must	take	leave	to	correct	on	one	point	.
"	)	这	男爵	必须	拿	离开	到	正确的	在	一	观点	.

男爵必须允许我纠正一点。

['henri] ['rʌsəl] [ə'lju:d] [tu:; tə] " [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pʌntʃ] ['tri:əʊ] , ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] , [mɑ:k] ['leмən]

Henry	Russell	alludes	to	"	that	distinguished	Punch	trio	,	Douglas	Jerrold	,	Mark	Lemon
亨利	罗素	暗示	到	"	那	杰出的	冲床	三人组	,	道格拉斯	杰罗尔德	,	标记	柠檬

, [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] .

,	and	George	Cruikshank	.
,	和	乔治	克鲁克香克	.

亨利·罗素提到了"杰出的《笨拙》杂志三人组：道格拉斯·杰罗尔德、马克·莱蒙和乔治·克鲁克香克"。

" [ðə; ði][lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] " [ɒn] [pʌntʃ] .

"	The	last	mentioned	was	never	"	on	Punch	.
"	这	最后的	提及	曾是	绝不	"	在	冲床	.

"最后提到的那个人从未在《Punch》杂志上出现过。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [mɑːk] ['lɛmənz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [druː] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

"	He	was	a	great	friend	of	Mark	Lemon's	,	but	never	drew	for	Mr	.
"	他	曾是	一个	伟大的	朋友	的	标记	柠檬的	,	但	绝不	画	为了	先生	.

[pʌntʃ] .

Punch	.
冲床	.

"他是马克·莱蒙的好朋友，但从未为《潘趣先生》画过画。"

[ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .

The	Baron	de	Book	-	worms	.
这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[piː] . [es] . — ['fɪl] [meɪz] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl] [ɪz][ɪn] ['brɪliənt] [bluːm] .

P	.	S	.	—	Phil	May's	Winter	Annual	is	in	brilliant	bloom	.
P	.	S	.	—	菲尔	五月份	冬天	年度的	是	在	杰出的	盛开	.

PS——菲尔·梅的冬季一年生植物正值盛花期。

[ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [bliːk] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪz][ɪn] ['evri] ['pɪktʃə(r)] .

Though	coming	out	in	the	cold	,	bleak	season	,	the	touch	of	May	is	in	every	picture	.
尽管	未来	出去	在	这	寒冷的	,	苍凉	季节	,	这	触碰	的	可能	是	在	每一个	图片	.

虽然是在寒冷萧瑟的季节拍摄的，但每张照片中都充满了五月的气息。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[æn; ən] ['æktrəs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] !

An	Actress	without	shoes	or	Stockings	!
一个	演员	没有	鞋	或者	长筒袜	!

一位没穿鞋袜的女演员！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	heard	of	such	a	thing	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事！

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [flɔːnt] [ə'baʊt]

I	should	like	to	know	what	People	would	say	if	I	were	to	go	flaunting	about
我	应该	喜欢	到	知道	什么	人们	会	说	如果	我	是	到	去	炫耀	关于

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] !

on	the	Stage	with	Bare	feet	!
在	这	阶段	和	裸	脚	!

我想知道，如果我光着脚在舞台上招摇过市，人们会怎么说！

" ['ænti] - ['baɪsɪklɪst] ['mɒtəʊ] . — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] -

"	Anti	-	bicyclist	Motto	.	—	Rather	a	year	of	Europe	than	a	cycle	of	to	-
"	反对	-	骑自行车的人	座右铭	.	—	相当	一个	年	的	欧洲	比	一个	循环	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

"反自行车主义格言——宁愿在欧洲度过一年，也不愿在今天度过一个周期。"

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .

SCRAPS	FROM	CHAPS	.
碎屑	从	查普斯	.

皮裤上的边角料。

[pres] - [gæŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ! — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] " [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'ju:z] " [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]
Press - gang , To the Rear ! — A delicious " exchange of views " took place at
按 - 帮派 , 到 这 后部 ! — 一个 可口的 " 交换 的 浏览 " 采取 地方 在
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌn'gɑ:rvən] [kə'mɪʃənəz] .
the election of Dungarvan Commissioners .
这 选举 的 邓加文 委员 .

强征入伍，到后方去！——在邓加文专员选举中，发生了一场精彩的"意见交流"。

['mɪstə(r)] . ['raɪən][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] ['deprikeit] [pʌb'lɪsəti] .
Mr . Ryan is a gentleman who deprecates publicity .
先生 . 瑞安 是 一个 绅士 WHO 已弃用 宣传 .

瑞安先生是一位不喜张扬的绅士。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] : —
He observed : —
他 观察到 : —

他观察到：——

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɜ:k] [hænd][ɪn][hænd] .
My heart is full of gratitude to you , and we will work hand in hand .
我的 心 是 满的 的 感激 到 你 , 和 我们 将要 工作 手 在 手 .

我由衷地感谢你，我们将携手共进。

['skrɪblə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] .
Scribblers must take a back seat .
涂鸦者 必须 拿 一个 后退 座位 .

涂鸦者必须退居幕后。

(['lɑ:ftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[nəʊ] " ['terəb(ə)l] [si:nz] " [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] .
No " terrible scenes " will take place here .
不 " 糟糕的 场景 " 将要 拿 地方 这里 .

这里不会发生任何"可怕的场面"。

[aɪ] [sɔ:] [dʌn'gɑ:rvən] ['plækɑ:d, -əd][ɪn] ['lʌndən] , " ['terəb(ə)l] [si:nz] [æt; ət] [dʌn'gɑ:rvən] ,
I saw Dungarvan placarded in London , " terrible scenes at Dungarvan ,
我 锯 邓加文 标语牌 在 伦敦 , " 糟糕的 场景 在 邓加文 ,

我在伦敦看到了关于邓加文的标语："邓加文发生了可怕的事件"，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪz] [brɔ:t] [pn][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][wʌn][mæn] ,
" and all the disgrace is brought on the town by one man ,
" 和 全部 这 耻辱 是 带来 在 这 镇 经过 一 男人 ,

"而全城的耻辱都是一个人带来的。"

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌem 'i:][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]
who , for a few shillings — and if it cost me my life I will put it
WHO , 为了 一个 很少 先令 — 和 如果 它 成本 我 我的 生活 我 将要 放 它
[daʊn] .
down .
向下 .

为了区区几先令——就算付出我的生命，我也要把它放下。

[wəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
Woe to the man who will continue to do it here .
悲哀 到 这 男人 WHO 将要 继续 到 做 它 这里 .

如果有人继续在这里这样做，那他可就惨了。

[ai] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ][pɒt] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋks] - [skuːl] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] — —

I	saw	him	a	pot	-	boy	at	the	Monks	'	school	,	and	I	say	—	—
我	锯	他	一个	锅	-	男生	在	这	僧侣	-	学校	,	和	我	说	—	—

我在僧侣学校见过他当洗碗工，我说——

['mɪstə(r)] . [oʊ'ʃeɪ] .

Mr	.	O'Shea	.
先生	.	奥谢	.

奥谢先生。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['raɪən] ,

If	you	refer	to	me	,	Mr	.	Ryan	,
如果	你	参考	到	我	,	先生	.	瑞安	,

如果你指的是我，瑞安先生，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [dʌn'gɑːrvən] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	people	of	Dungarvan	know	me	better	and	respect	me	better	than	they
这	人们	的	邓加文	知道	我	更好的	和	尊重	我	更好的	比	他们

[duː; də][juː; jʊ] .

do	you	.
做	你	.

邓加文的人民比你更了解我，也更尊重我。

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	am	better	off	than	you	.
我	是	更好的	离开	比	你	.

我比你过得好。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['maɪndɪŋ][ðə; ði] [ʃɒp] .

You	have	only	a	few	shillings	a	week	for	minding	the	shop	.
你	有	仅有的	一个	很少	先令	一个	星期	为了	介意	这	店铺	.

你每周只靠看店挣几个先令。

['mɪstə(r)] . ['raɪən] .

Mr	.	Ryan	.
先生	.	瑞安	.

瑞安先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , [sɜː(r)] .

You	are	lying	,	Sir	.
你	是	说谎	,	先生	.

先生，您在撒谎。

[ðə; ði] [bɔːd] [brəʊk] [ʌp][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

The	Board	broke	up	in	disorder	.
这	木板	打破	向上	在	紊乱	.

董事会混乱解散。

" ['aʊə(r)] - [siːnz] - [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]

"	Our	'	scenes	'	to	publish	far	and	wide
"	我们的	-	场景	-	到	发布	远的	和	宽的

“我们的‘场景’将广为传播。”

[diˈnəuts] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][praɪd] ;

Denotes	a	lack	of	local	pride	;
表示	一个	缺少	的	当地的	自豪	;

表明缺乏本地自豪感；

[ðiːz] ['skrɪblə(r)] [ai][kæn; kən][nɒt][ə'baɪd] " —

These	scribblers	I	can	not	abide	"	—
这些	涂鸦者	我	能	不是	遵守	"	—

我无法容忍这些胡言乱语者——

[sed] ['raɪən][ɒv; əv] [dʌn'gɑ:rvən] .

Said	**Ryan**	**of**	**Dungarvan**	**.**
说	瑞安	的	邓加文	.

来自邓加文的瑞安说道。

" ['dɪskɔ:d] [ai] [heɪt] — [səʊ][ai][dɪ'kleə(r)]

"	**Discord**	**I**	**hate**	**—**	**so**	**I**	**declare**
"	Discord	我	恨	—	所以	我	宣布

我讨厌纷争——所以我声明

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒli:g] [ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)]

My	**friend**	**and**	**colleague**	**on**	**that**	**chair**
我的	朋友	和	同事	在	那	椅子

我的朋友和同事坐在那张椅子上

[wʌns] [dɪd][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ['tæŋkəd] [beə(r)] " —

Once	**did**	**the**	**alehouse**	**tankards**	**bear**	**"**	**—**
一次	做过	这	酒馆	酒杯	熊	"	—

酒馆的酒杯上曾刻着——

[sniə] ['raɪən][ɒv; əv] [dʌn'gɑ:rvən] .

Sneered	**Ryan**	**of**	**Dungarvan**	**.**
冷笑	瑞安	的	邓加文	.

来自邓加文的瑞安冷笑道。

" [maɪld]['læŋgwɪdʒ] , [tu:] , [ai] ['greɪtli] [praɪz] ;

"	**Mild**	**language**	**,**	**too**	**,**	**I**	**greatly**	**prize**	**;**
"	温和的	语言	,	也	,	我	非常	奖	;

"温和的语言，我也非常珍视；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [fækt] [dɪ'naɪz]

If	**any**	**one**	**this**	**fact**	**denies**
如果	任何	一	这	事实	否认

如果有人否认这一事实

[ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑ:k] [hi:; hi] ['faʊlli] [laɪz] " —

I	**must**	**remark**	**he**	**foully**	**lies**	**"**	**—**
我	必须	评论	他	肮脏的	谎言	"	—

我必须指出，他谎话连篇。

[rɔ:d] ['raɪən][ɒv; əv] [dʌn'gɑ:rvən] .

Roared	**Ryan**	**of**	**Dungarvan**	**.**
咆哮	瑞安	的	邓加文	.

邓加文的瑞安咆哮道。

[əʊ]['mɔ:reɪz] ! — [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['gælənt] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:fɪks][tu:; tə] " ['lɪt(ə)l] [weɪlz] ,

O	**mores**	**!**	**—**	**Farewell**	**to**	**the**	**adjective**	**gallant**	**as**	**a**	**prefix**	**to**	**"**	**little**	**Wales**	**,**
哦	习俗	!	—	告别	到	这	形容词	英勇	作为	一个	前缀	到	"	小的	威尔士	,

哦，风俗！——再也不用形容词"gallant"来修饰"小威尔士"了，

" [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstli][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] !

"	**for**	**no**	**longer**	**can**	**it**	**justly**	**be**	**used**	**in**	**such**	**conjunction**	**!**
"	为了	不	更长	能	它	公正地	是	用过的	在	这样的	连词	!

"因为它再也不能这样并列使用了！"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪdi] ['fʊtbɔ:l] [klʌb] [geɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪm] [ɪn] ['kɑ:dɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**British**	**Lady**	**Football**	**Club**	**gave**	**an**	**exhibition**	**game**	**in**	**Cardiff**	**,**	**and**	**the**
这	英国	女士	足球	俱乐部	给予	一个	展览	游戏	在	卡迪夫	,	和	这

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	**,**
居民	,

英国女子足球俱乐部在加的夫进行了一场表演赛，当地居民.....

[sez] [ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['deɪli] [nju:z] , ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
says **the** **South** **Wales** **Daily** **News** **,** **gathered** **in** **their** **thousands** **to** **witness** **the** **display**
说道 这 南 威尔士 日常的 消息 , 聚集 在 他们的 数千 到 证人 这 展示
,
,
,

据《南威尔士每日新闻》报道，成千上万的人聚集在一起观看这场展览。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
in **which** **they** **were** **intensely** **interested** **.**
在 哪个 他们 是 强烈地 感兴趣的 .

他们对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] — [hɔrɪbəl] ['dɪktju:] — [wen'evə(r)] [ə; eɪ][feə(r)] - " [keɪm] [ə; eɪ]['krɒpə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd]
But **—** **horribile** **dictu** **—** **whenever** **a** **fair** **footeress** **"** **came** **a** **cropper** **,** **the** **crowd**
但 — 可怕的 dictu — 每当 一个 公平的 - " 来了 一个 农作物 , 这 人群
, [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gli:] " !
, **of** **course** **,** **shouted** **with** **glee** **"** **!**
, 的 课程 , 喊叫 和 高兴 " !

但是——可怕的说法是——每当一位漂亮的女舞者"摔倒了，人群当然会欢呼雀跃"！

[ɒv; əv] [kɔ:s] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然！

[wen] [ə; eɪ] ['rekrɪənt] [meɪl] [sə'steɪnz] [ə; eɪ][fɔ:l] ,
When **a** **recreant** **male** **sustains** **a** **fall** **,**
什么时候 一个 叛徒 男性 维持 一个 落下 ,

当一个背信弃义的男子跌倒时，

[wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['leɪdi] - ['spɛkteɪtərz]
what **expressions** **of** **tender** **solicitude** **burst** **from** **the** **sympathetic** **lady** **-** **spectator's**
什么 表达式 的 投标 关怀 爆裂 从 这 交感神经 女士 - 观众的
[lɪps] !
lips **!**
嘴唇 !

那位同情的女观众的嘴里迸发出多么温柔关切的话语啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] !
And **this** **her** **reward** **!**
和 这 她 报酬 !

这就是她的奖赏！

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gælɪk] ['neɪbɜ:rz] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][hɪə(r)]
If **any** **of** **our** **Gallic** **neighbours** **had** **been** **present** **at** **the** **match** **to** **hear**
如果 任何 的 我们的 高卢语 邻居 有 到过 展示 在 这 匹配 到 听到
[ðəʊz] [ru:d] ,
those **rude** **,**
那些 粗鲁的 ,

如果我们的任何一位高卢邻居当时在场观看比赛，听到那些粗鲁的言论，

[dɪ'raɪsɪv] " [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gli:] , " [ðeə(r)] ['kɒment] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] —
derisive **"** **shouts** **of** **glee** **,** **"** **their** **comment** **,** **most** **probably** **,** **would** **have** **been** **—**
嘲讽的 " 喊叫 的 高兴 , " 他们的 评论 , 最多 大概 , 会 有 到过 —

他们很可能会发出嘲讽的"欢呼声"，他们的评论很可能是——

" ['gælˌwɑ:] — [meɪz][pɑ:z][gɑ:lɒŋ] !
" **Gallois** **—** **mais** **pas** **galant** **!**
" 加洛瓦奶酪 — 麦斯 帕斯 英勇 !

"Gallois—mais pas galant!

" ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] . — [ə; eɪ] ['brɪstl] ['peɪpə(r)] ['leɪtli] [sə'dʒestid] [ðæt] ['pɒsəbli] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]

"	Injured	Innocence	.	—	A	Bristol	paper	lately	suggested	that	possibly	some	local
"	受伤	无辜	.	—	一个	布里斯托尔	纸	最近	建议	那	可能	一些	当地的

['bʊtʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [brɔːt] [frɒm; frəm]

butcher	might	have	bought	some	of	the	thousands	of	sheep	brought	from
屠夫	可能	有	买	一些	的	这	数千	的	羊	带来	从

[ˌmɒntriˈɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['memfɪs] ['stiːmʃɪp] .

Montreal	in	the	Memphis	steamship	.
蒙特利尔	在	这	孟菲斯	轮船	.

“受伤的无辜者——布里斯托尔一家报纸最近暗示，当地一些屠夫可能购买了从蒙特利尔用孟菲斯轮船运来的数千只羊中的一部分。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][sk'ændəlˌaɪzd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [treɪd] ,

The	very	idea	of	such	a	thing	has	scandalised	the	local	trade	,
这	非常	主意	的	这样的	一个	事物	有	丑闻	这	当地的	贸易	,

这种想法本身就令当地商界感到震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [vaɪl] [ə'spɜːʃ(ə)n] .

and	a	butcher	wrote	to	repel	the	vile	aspersion	.
和	一个	屠夫	写道	到	击退	这	卑鄙的	诽谤	.

一位屠夫写信驳斥了这些卑鄙的诽谤。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] : —

The	paper	says	:	—
这	纸	说道	:	—

报道称：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [səb'skraɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] ,

It	is	refreshing	to	hear	from	this	subscriber	in	the	trade	that	,
它	是	令人耳目一新	到	听到	从	这	订户	在	这	贸易	那	,

很高兴听到这位业内订阅用户这样说：

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

after	trying	it	once	some	years	ago	,
后	尝试	它	一次	一些	年	前	,

几年前试过一次之后，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɒrən] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [sɪns] .

he	has	never	had	a	bit	of	foreign	meat	in	his	shop	since	.
他	有	绝不	有	一个	少量	的	外国的	肉	在	他的	店铺	自从	.

从那以后，他的店里就再也没有进过任何外国肉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

We	are	afraid	we	must	not	give	his	name	,
我们	是	害怕的	我们	必须	不是	给	他的	姓名	,

恐怕我们不能透露他的名字。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] ['bʊtʃəz] [ɪn] ['brɪstl] .

though	he	is	one	of	the	best	known	butchers	in	Bristol	.
尽管	他	是	一	的	这	最好的	已知	屠夫	在	布里斯托尔	.

尽管他是布里斯托尔最知名的屠夫之一。

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .

This	is	excellent	.
这	是	出色的	.

太好了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ləʊk(ə)l] ['bɒdɪz] ['evriweə(r)] [gɪv] ['praɪzɪz] [tuː; tə] ['bʊtʃəz] [huː] [sel] [nəʊ] ['fɒrən]
Why should not local bodies everywhere give prizes to butchers who sell no foreign
为什么 应该 不是 当地的 身体 到处 给 奖品 到 屠夫 WHO 卖 不 外国的
[miːt] ?
meat ?
肉 ?

为什么各地地方政府不都应该给不出售外国肉类的肉贩颁发奖项呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'tekʃ(ə)n] , ['sʌmbədi] ['ɒbdʒɪkts] ?
It would be protection , somebody objects ?
它 会 是 保护 , 某人 对象 ?

这是保护措施，有人反对吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræŋk] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] - [kən'sjuːmə(r)] ,
Yes , it would be rank protection to the meat - consumer ,
是的 , 它 会 是 秩 保护 到 这 肉 - 消费者 ,

是的，这将是对肉类消费者的有力保护。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
and as such it is never likely to be adopted .
和 作为 这样的 它 是 绝不 可能 到 是 已采用 .

因此，它不太可能被采纳。

['mænʃ(ə)n] [haʊs] [mem] . — [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['meɪərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz]
Mansion House Mem . — If the late Lord Mayor's example of entertaining as
大厦 房子 内存 . — 如果 这 晚的 主 市长的 例子 的 娱乐 作为
[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr'nɑːtoʊ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] ,
shown in the Barnato Banquet is to be followed ,
所示 在 这 巴纳托 宴会 是 到 是 随后 ,

市政厅纪念馆——如果要效仿已故市长在巴纳托宴会上展现的待客之道，

[ðə; ði] [gests] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kɒpi] [ɒv; əv] - - -
the guests on such occasions will be known as " The latest copy of ' Renals '
这 客人 在 这样的 场合 将要 是 已知 作为 " 这 最新的 复制 的 - - -
[mɪ'seləni] . - "
Miscellany . ' "
杂项 . - "

出席此类活动的宾客将被称为"最新一期《Renals杂谈》"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神